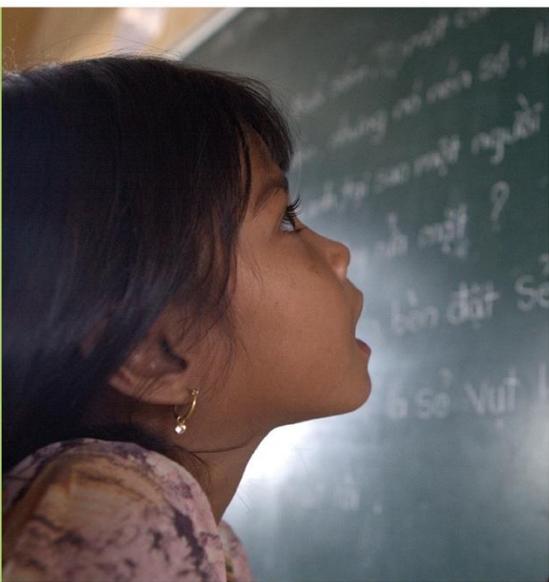
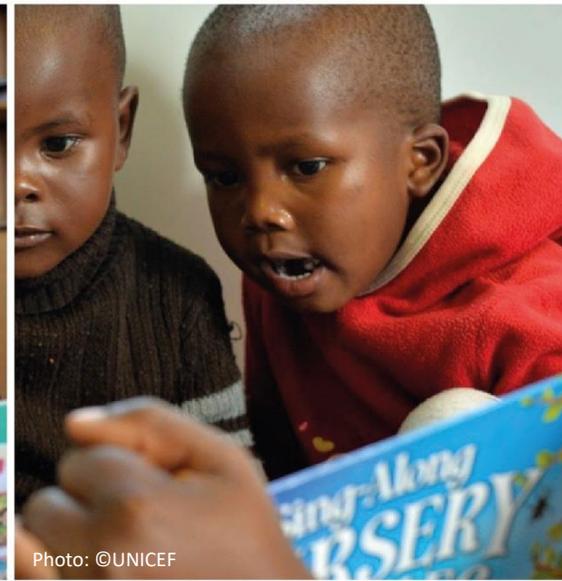


LIRE À LA MAISON

Conseils pour la sélection
du matériel de lecture



WORLD BANK GROUP

©2021 Banque internationale pour la reconstruction et le développement / Banque mondiale
1818 H Street NW, Washington, DC 20433
Téléphone : 202-473-1000 ; Internet : www.worldbank.org
Certains droits sont réservés.

Cet ouvrage est un produit du personnel de la Banque mondiale ; il contient contributions externes. Les résultats, interprétations et conclusions qui y sont exprimés ne reflètent pas nécessairement les opinions de la Banque mondiale, de son Conseil d'administration ou des gouvernements qu'ils représentent. La Banque mondiale ne garantit pas l'exactitude des informations contenues dans cet ouvrage. Rien dans les présentes ne saurait constituer ou être considéré comme une limitation ou une renonciation aux privilèges et immunités de la Banque mondiale, qui sont tous spécifiquement réservés.

Droits et autorisations



Cet ouvrage est disponible sous la licence Creative Commons Attribution 4.0 IGO (CC BY 4.0 IGO) <https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>, avec l'ajout obligatoire et contraignant suivant :

Tout litige découlant de la présente licence qui ne peut être réglé à l'amiable sera soumis à une médiation conformément au règlement de médiation de l'OMPI en vigueur au moment de la publication. Si la demande de médiation n'est pas résolue dans les quarante-cinq (45) jours suivant la demande, Vous ou le Concédant pouvez, en vertu d'une notification d'arbitrage communiquée par des moyens raisonnables à l'autre partie, soumettre le litige à un arbitrage définitif et exécutoire qui sera mené conformément aux règles d'arbitrage de la CNUDCI alors en vigueur. Le tribunal arbitral sera composé d'un arbitre unique et la langue de la procédure sera l'anglais, sauf accord contraire. Le lieu de l'arbitrage est le lieu où le concédant a son siège. La procédure d'arbitrage sera menée à distance (par exemple, par conférence téléphonique ou par écrit) chaque fois que cela sera possible, ou se tiendra au siège de la Banque mondiale à Washington, DC.

Attribution - Veuillez citer le travail comme suit : Banque mondiale (2021). Lire@La Maison : Conseils pour la sélection du matériel de lecture. Washington, DC : Banque mondiale.

Traductions - Si vous créez une traduction de ce travail, veuillez ajouter l'avertissement suivant avec l'attribution : Cette traduction n'a pas été créée par la Banque mondiale et ne doit pas être considérée comme une traduction officielle de la Banque mondiale. La Banque mondiale ne peut être tenue responsable de tout contenu ou erreur dans cette traduction.

Adaptations - Si vous créez une adaptation de cette œuvre, veuillez ajouter la clause de non-responsabilité suivante avec l'attribution : Ceci est une adaptation d'une œuvre originale de la Banque mondiale. Les points de vue et opinions exprimés dans l'adaptation relèvent de la seule responsabilité de l'auteur ou des auteurs de l'adaptation et ne sont pas cautionnés par la Banque mondiale.

Contenu tiers - La Banque mondiale n'est pas nécessairement propriétaire de chaque élément du contenu de l'ouvrage. La Banque mondiale ne garantit donc pas que l'utilisation d'un composant individuel ou d'une partie du contenu de l'ouvrage appartenant à un tiers ne portera pas atteinte aux droits de ce tiers. Le risque de réclamations résultant d'une telle violation vous incombe exclusivement. Si vous souhaitez réutiliser un composant de l'œuvre, il vous incombe de déterminer si une autorisation est nécessaire pour cette réutilisation et d'obtenir l'autorisation du titulaire du droit d'auteur. Les exemples de composants non exhaustifs sont notamment, des tableaux, des figures ou des images.

Toutes les questions relatives aux droits et aux licences doivent être adressées à Marcela Gutierrez, Groupe de la Banque mondiale, 1818 H Street NW, Washington, DC 20433, États-Unis ; courriel : mgutierrezb@worldbankgroup.org.

Soutenu par le financement du Partenariat Mondial pour l'Éducation



REMERCIEMENTS

Ce manuel a été préparé par une équipe principale dirigée par Marcela Gutierrez et comprenant Adelle Pushparatnam, Melissa Diane Kelly et Shirin Lutfeali. Il fait partie de l'initiative *Lire@La Maison* dirigée par Amanda Devercelli et Peter Antony Holland. Un certain nombre de collègues ont fourni des commentaires, des réactions et des contributions perspicaces, notamment Amanda Devercelli, Peter Holland, Ibrahima Samba, Penelope Bender et Jessica Lee. L'orientation générale pour le développement et la préparation du dossier a été fournie par Omar Arias, Chef de service de l'équipe Connaissance globale et innovation. Il a été conçu par Marianne Amkieh Siblini. Marc DeFrancis a été le rédacteur en chef. Medhanit Solomon a fourni un appui administratif. Ce rapport a été réalisé avec le soutien du Partenariat Mondial pour l'Éducation.

SOMMAIRE

Introduction	8
L'initiative lire à la maison	8
recherche mondiale sur le livre et la lecture	9
comment les enfants apprennent à lire	12
soutenir les compétences en lecture des enfants : le rôle des parents et des aidants	15
1. Sélection des livres	18
1A. Caractéristiques des livres d'histoires de qualité	18
1B. Identifier et sélectionner des titres de livres	28
1C. Chiffrer le coût des livres pour enfants et des cartes à histoires	32
2. Conseils pour l'engagement des aidants	36
2A. Stratégies d'engagement des aidants avant, pendant et après la lecture	36
2B. Fournir du contenu aux aidants dans le cadre du programme LIRE À LAMAISON.	40
2C. Identifier les outils et les conseils disponibles dans le pays pour inciter les aidants à soutenir l'apprentissage des enfants	48
3. Le suivi-évaluation : élément central de l'apprentissage	52
3A. Choisir le bon cadre de suivi-évaluation	52
3B. Identifier les bonnes stratégies de collecte de données	56
3C. Collecter Les données de manière responsable et partager les résultats	63
Annexes	67
Annexe A. Exemple de document à distribuer pour lire avec les enfants	67
Annexe B. Exemples de messages sur la lecture EN commun avec des aidants peu instruits	68
Annexe C. Exemple de document à distribuer aux aidants sur les activités sans texte	69
Annexe D. Activités supplémentaires pour les parents	70
Annexe E. Liste indicative d'organisations travaillant dans le domaine de la lecture et de l'écriture précoce	75
Annexe F. Outil de suivi de base de LIRE À LA MAISON	81
Annexe G. Exemples d'outils de suivi	92
Références	124
Notes relatives aux sources	130

ACRONYMES

ASER	Rapport annuel sur le statut de l'éducation
CC	Creative Commons
COVID-19	Coronavirus
DFID	Département pour le développement international du Royaume-Uni
EPE	Éducation de la petite enfance
EGRA	Évaluation des compétences fondamentales en lecture
CFDO	ministère des Affaires étrangères, du Commonwealth et du développement
g/m ²	grammes par mètre carré
IAI	Instruction audio interactive
IVR	Enregistrement vocal interactif
mm	millimètres
NORAD	Agence norvégienne de coopération pour le développement
PASEC	Programme d'analyse des systèmes éducatifs de la confemen
L@M	LIRE À LA MAISON
REACH	Results in Education for All Children
SMS	Service de courts messages
TV	Télévision
UNESCO	Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture
UNICEF	Fonds international d'urgence des Nations Unies pour l'enfance
USAID	Agence américaine pour le développement international

Le présent manuel a pour but d'apporter des conseils pratiques sur l'identification et la sélection de matériels de lecture de qualité pour les enfants à des fins d'utilisation à domicile, ainsi que sur l'identification ou la conception de documents d'accompagnement pour les aidants afin d'appuyer l'apprentissage des enfants. Ce manuel s'inscrit dans le cadre de l'initiative LIRE À LA MAISON, qui vise à fournir du matériel de lecture et d'apprentissage aux foyers difficiles d'accès. Il commence par une section d'introduction qui explique l'importance de la lecture à domicile et expose les données probantes, suivie de conseils pratiques étape par étape sur la manière d'identifier et de sélectionner des supports de lecture de qualité adaptés à l'âge des enfants, sur comment trouver, concevoir et distribuer des guides d'accompagnement pour les aidants et sur la manière de suivre et d'évaluer le travail de distribution des livres.



Photo : © UNICEF

INTRODUCTION

INTRODUCTION

L'INITIATIVE LIRE À LA MAISON

L'objectif de LIRE À LA MAISON est de fournir du matériel de lecture et d'apprentissage aux foyers difficiles d'accès aussi rapidement et efficacement que possible, tout en aidant les parents et les aidants à s'engager dans l'apprentissage des enfants. Accroître la lecture à domicile est un élément clé de la mise en place d'un système qui aidera les pays à lutter contre la *pauvreté des apprentissages*^A à développer des systèmes éducatifs plus efficaces et équitables et à être résilients face aux chocs futurs. Avant la pandémie de COVID-19, la nécessité de faire du foyer un environnement propice à l'apprentissage était déjà connue. Trop d'enfants ont peu ou pas d'expérience de la lecture à la maison, ce qui limite le développement de leur langage et l'acquisition de compétences de prélecture, rendant ainsi très difficile la transition vers l'enseignement de la lecture à l'école. Une fois que les enfants arrivent à l'école, de nombreux pays à revenu faible ou intermédiaire peinent à leur fournir un temps d'instruction suffisant. Ils ont également du mal à promouvoir des approches pédagogiques efficaces et inclusives et à fournir un soutien aux enseignants pour garantir l'apprentissage de tous. Tout cela a un impact sur la qualité de l'enseignement que les enfants reçoivent.

La pandémie de COVID-19 a mis en évidence l'importance et le potentiel de l'environnement d'apprentissage à domicile pour compléter l'enseignement scolaire et lutter contre les inégalités des apprentissages. La pandémie a également mis en exergue la fracture numérique et d'accessibilité, qui a un impact disproportionné sur les pays pauvres ainsi que les communautés défavorisées au sein des pays, aggravant ainsi les inégalités des apprentissages qui étaient déjà présentes. À l'avenir, les systèmes éducatifs devront adopter l'idée selon laquelle l'apprentissage doit être accessible à tous, partout. Le fait de disposer de livres à la maison est une première étape de faible technicité pour soutenir l'apprentissage à domicile, en particulier dans les communautés les plus marginalisées.

LIRE À LA MAISON vise les familles qui ont peu de chances d'être touchées par les approches d'apprentissage à distance mises en place par les ministères de l'éducation : les parents ayant un faible niveau d'alphabétisation et les familles qui n'ont pas accès à l'internet ni aux smartphones, mais qui peuvent avoir accès à des téléphones fixes, à la radio et/ou à la télévision. Ce travail s'alignera sur les programmes d'apprentissage à distance des gouvernements et les complétera dans la mesure du possible, afin de garantir une approche globale de l'apprentissage à domicile. Mais surtout, il sera également conçu pour être autonome pour les familles qui n'ont pas accès aux programmes gérés par le gouvernement ou dotés de la technologie. Au-delà de la pandémie, LIRE À LA MAISON continuera à jouer un rôle clé en veillant à ce que l'apprentissage qui a lieu dans les écoles soit renforcé et complété à la maison, et vice versa.

^A La pauvreté des apprentissages signifie être incapable de lire et de comprendre un texte simple à l'âge de 10 ans.

Ce manuel a pour but de soutenir les efforts déployés par les pays pour trouver et sélectionner du matériel de lecture et d'apprentissage de qualité pour les enfants ainsi que du matériel d'accompagnement pour les parents/aidants afin de soutenir l'apprentissage des enfants.

RECHERCHE MONDIALE SUR LE LIVRE ET LA LECTURE

Des recherches menées dans le monde entier montrent que les compétences en lecture sont liées aux expériences des enfants en matière de langage et d'écrit dès la naissance.¹ Avant le début de la scolarité formelle (vers l'âge de six ans dans la plupart des pays), les interactions verbales entre adultes et enfants sont essentielles. Des activités telles que chanter aux enfants, leur raconter des histoires et des comptines pour enfants et leur poser des questions constituent le fondement du développement du langage. Des études ont montré que le nombre de mots que les enfants connaissent avant l'âge de cinq ans est déterminant pour leur réussite ultérieure et que les enfants qui commencent l'école en connaissant un plus grand nombre de mots sont susceptibles de devenir de meilleurs lecteurs et d'avoir de meilleures capacités de compréhension.² Au-delà des premières années, les enfants ont besoin de soutien et d'engagement pour favoriser le développement du langage et d'un accès à des livres d'histoires à la maison pour susciter le goût de la lecture, ce qui est essentiel pour pratiquer et perfectionner cette compétence. La lecture est une compétence primordiale qui ouvre la porte à l'apprentissage dans tous les autres domaines ; les enfants doivent apprendre à lire, avant de pouvoir lire pour apprendre.

Les études démontrent systématiquement que l'environnement de la lecture à la maison, et en particulier la quantité et la qualité des conversations, des interactions et de la lecture avec un enfant au cours des premières années, sont fortement associés au développement du langage et de la cognition, à la préparation à l'école et aux résultats scolaires.³ Le fait de donner aux enfants l'accès à des livres d'histoires et de leur laisser le temps de s'adonner quotidiennement à la lecture indépendante, y compris une variété de genres et de niveaux de difficulté correspondant approximativement à leurs intérêts et à leurs capacités, a été directement lié à l'acquisition d'un meilleur vocabulaire, d'une plus grande fluidité et d'une meilleure compréhension.⁴ Une étude récente portant sur des familles de 35 pays aux niveaux de revenus variés⁵ a révélé que le fait d'avoir au moins un livre pour enfants à la maison doublait presque la probabilité que l'enfant soit sur la bonne voie en matière de lecture et de calcul.⁶

Au cours des premières années de l'enfant, le fait de lire régulièrement avec ses parents est associé à une amélioration du vocabulaire, de la conscience phonologique et de la connaissance des caractères et des lettres.⁶ Les enfants à qui on fait la lecture plusieurs fois par jour jusqu'à l'âge de cinq ans entendent 1,4 million de mots de plus que les enfants à qui on ne fait jamais la lecture.⁷ Pour les enfants plus âgés, le fait de lire régulièrement à la maison est associé à une meilleure compréhension de la lecture, à une plus grande fluidité de la lecture et à un vocabulaire plus réceptif.⁸ Lire avec les parents ou les aidants est également associé à un intérêt élevé pour la lecture, car un environnement familial favorable à cette activité montre aux enfants que la lecture est importante et appréciée. Bien que le nombre de livres d'histoires dans un foyer puisse varier, le fait de prévoir un moment dans la journée pour que toute la

^B En contrôlant les paramètres suivants : éducation de la mère, le quintile de l'indice de richesse, l'âge des enfants et la zone de résidence.

famille s'assoie et lise ensemble montre aux enfants que c'est une tâche importante. La lecture quotidienne développe également l'*endurance de lecture*,⁹ c'est-à-dire la capacité à se concentrer et à lire indépendamment un texte sans être distrait ou distraire les autres. C'est cette endurance qui aidera les enfants à lire des textes de plus en plus complexes en grandissant, sans l'aide de l'enseignant ou de la personne qui s'occupe d'eux.

Les enfants ont besoin de lire (et de se faire lire) de très nombreux livres d'histoires pour améliorer leurs compétences en lecture. Une étude menée dans 27 pays aux revenus variés (allant de la Chine rurale, du Chili, de l'Afrique du Sud et des Philippines à l'Allemagne et aux Pays-Bas) a révélé que les enfants qui grandissent dans des foyers où il y a beaucoup de livres sont scolarisés trois ans de plus que les enfants des foyers sans livres, indépendamment de l'éducation, de la profession et du statut de leurs parents. Cet avantage est aussi important que celui d'avoir des parents ayant fait des études universitaires plutôt que non scolarisés, et deux fois plus important que celui d'avoir un père professionnel plutôt que non qualifié. Cela vaut aussi bien pour les pays riches que pour les pays pauvres.¹⁰

Les chercheurs ont découvert que le volume et le choix des supports de lecture font une différence dans le développement des compétences nécessaires à une lecture fluide.¹¹ En d'autres termes, plus les enfants lisent, plus ils s'améliorent en lecture.

Enfin, il est important que les enfants lisent des livres d'histoires variés. Tout d'abord, les histoires dans lesquels les enfants se voient eux-mêmes, leurs familles, leurs cultures et leurs contextes les aident à comprendre leur culture et leurs origines, à construire leur identité et à trouver des modèles. En outre, lorsque les enfants s'identifient aux personnages, cela les relie aux livres d'histoires à un niveau profond, ce qui permet une meilleure compréhension du texte.¹² Deuxièmement, les livres d'histoires où sont représentés des personnages ayant des capacités, des cultures, des croyances et des origines différentes aident les enfants à acquérir de nouvelles idées, à voir le monde à travers les yeux de ce personnage différent d'eux et à réfléchir à leur attitude face à ces différences.¹³¹⁴ Il a été constaté que la lecture de sujets divers influençait positivement les compétences d'apprentissage social et émotionnel des enfants, en plus de renforcer leurs connaissances culturelles.¹⁵¹⁶

Malheureusement, la grande majorité des familles des pays à revenu faible et intermédiaire de la tranche inférieure n'ont pas accès à des livres d'histoires adaptés à leur âge, au contenu attrayant, dans des langues que les enfants comprennent. En Afrique subsaharienne, seuls 3 % des ménages ont plus de deux livres pour enfants à la maison, et la moitié seulement des parents déclarent pratiquer régulièrement des activités stimulantes sur le plan cognitif avec leurs jeunes enfants.¹⁷ Si les investissements mondiaux commencent lentement à améliorer la disponibilité des livres dans le monde, ces efforts se concentrent sur l'augmentation du nombre et de la qualité des livres, généralement des manuels scolaires, dans les écoles primaires.

Encadré A. Exemples sélectionnés de programmes de distribution de livres

- **AFRIQUE DU SUD.** Dans un environnement périurbain pauvre d'Afrique du Sud, un programme a fourni des livres d'histoires et une formation aux aidants (parents, grands-parents, tantes, voisins) sur la manière d'inciter leurs enfants à partager des livres. Une évaluation d'impact rigoureuse a révélé que ce programme améliorait les interactions de partage de livres (sensibilité, élaboration, réciprocité), les compétences socio-émotionnelles des enfants (comportement prosocial plus élevé), ainsi que l'attention et leur vocabulaire.
- **KENYA.** S'appuyant sur l'expérience sud-africaine, dans les zones rurales du Kenya, le programme EMERGE a adapté des livres pour enfants culturellement et linguistiquement appropriés de l'anglais et du swahili au luo (une langue locale de l'ouest du Kenya). Les familles avec de jeunes enfants ont reçu deux livres dans chaque langue (anglais, swahili et luo) ainsi qu'une courte formation sur les techniques de lecture interactive avec les enfants, en mettant l'accent sur la manière dont les aidants analphabètes peuvent utiliser les livres. Une enquête menée six semaines après la distribution des livres a révélé une amélioration du vocabulaire des enfants dont les parents avaient reçu les livres et la formation. Le simple fait de recevoir les livres - avec ou sans formation - augmentait la probabilité que les enfants se fassent faire la lecture au cours des trois jours précédents, tandis que le fait de recevoir les livres et la formation permettait aux enfants de se faire faire la lecture plus fréquemment. L'augmentation de la fréquence de lecture était la plus importante chez les aidants analphabètes qui utilisaient des images pour raconter une histoire ([Knauer, Jakiela, Ozier et al. 2019](#)).
- **ROYAUME-UNI.** Le programme Book Start au Royaume-Uni touche 2 millions d'enfants âgés de 0 à 4 ans chaque année, encourageant les parents à partager des livres, des histoires et des comptines avec leurs enfants dès le plus jeune âge. Les parents et les enfants reçoivent un "paquet de trésors" de la part des garderies, des bibliothèques et des centres communautaires, qui contient des livres et des conseils sur les activités à faire à la maison. La communication par le biais de journaux communautaires et nationaux, de magazines et de stations de télévision et de radio, ainsi que des événements réguliers de sensibilisation au niveau communautaire contribuent à renforcer l'approche. À l'entrée à l'école, les enfants qui participent au programme obtiennent systématiquement de meilleurs résultats aux tests d'alphabétisation et de calcul, et 68 % des enfants du programme Book Start ont indiqué que regarder des livres était l'une de leurs activités préférées (contre 21 % pour les enfants non inscrits).
- **BRÉSIL.** Au Brésil, un programme encourageant le partage de livres entre parents et enfants au-delà de la période préscolaire a permis d'accroître la stimulation cognitive, d'améliorer la qualité et la quantité des interactions de lecture et d'améliorer les compétences de littératie émergentes (p. ex. mémoire de travail, vocabulaire réceptif).
- **MONGOLIE.** En Mongolie, un programme de préparation à l'école à domicile aide les parents à s'engager dans des activités quotidiennes de lecture, de chant et de jeu avec leurs enfants. Les parents sont formés par des enseignants locaux et les familles empruntent du matériel dans une ludothèque mobile pendant 2 à 3 semaines, puis l'échangent contre du matériel neuf. Une évaluation récente a révélé que les compétences cognitives et non cognitives des enfants inscrits au programme étaient nettement supérieures à celles des enfants inscrits dans les programmes d'éducation alternative existants, soulignant le potentiel d'un modèle à domicile pour améliorer la préparation à l'école des populations difficiles à atteindre.

L'**avalanche de livres** s'est également avérée être une stratégie efficace. Lorsque cette stratégie est bien conçue et mise en œuvre, des évaluations rigoureuses ont montré qu'elle avait un impact dans plusieurs pays, notamment à Singapour, au Sri Lanka, en Afrique du Sud et dans plusieurs petits États insulaires du Pacifique. Bien que la plupart de ces évaluations datent des années 1990 et que les programmes aient été principalement mis en œuvre dans les écoles, les améliorations obtenues montrent que la présence physique de livres peut améliorer les résultats des enfants :

- **SINGAPOUR.** À Singapour, le programme d'acquisition de la lecture et de l'anglais a été étendu à l'échelle nationale après qu'une première évaluation ait montré que les enfants gagnaient entre six et un an en lecture et en écriture, par rapport à un groupe témoin.
- **SRI LANKA.** Au Sri Lanka, le projet "Books in Schools" a donné aux enfants un accès partagé à des livres d'histoires pendant 15 à 20 minutes par jour, en plus des manuels scolaires et des cahiers d'exercices. Après seulement six mois d'intervention - et malgré les fréquentes absences des enseignants et la fermeture de certaines écoles en raison de la guerre civile - les enfants qui ont passé du temps avec les livres d'histoires ont fait des progrès substantiels par rapport au groupe de contrôle (qui n'avait accès qu'aux manuels et aux cahiers d'exercices), avec des gains de compréhension de la lecture et de vocabulaire trois fois supérieurs à ceux du groupe de contrôle.

COMMENT LES ENFANTS APPRENNENT À LIRE

L'apprentissage de la lecture est une tâche complexe qui implique plusieurs sous-compétences, dont certaines sont apprises de manière séquentielle (avec des recoupements et des retours). Le langage oral, ou les compétences et les connaissances liées à l'écoute et à la parole, se développe en premier. Ensuite, les enfants apprennent à entendre et à produire les sons des mots, et apprennent le nom des lettres ou des symboles. Ils associent ensuite les lettres aux sons et les sons aux lettres et comprennent que les lettres ou les symboles peuvent être utilisés pour écrire n'importe quel mot. Ils découvrent comment combiner ces sons et commencent à reconnaître les mots. Ils se lancent ensuite dans la lecture de textes cohérents, augmentant leur fluidité et leur "automatisme" (la capacité à reconnaître les mots rapidement et sans effort) et, avec de la pratique, ils parviennent à lire en comprenant. Tout au long de ce processus, le vocabulaire des enfants et leurs connaissances du monde s'enrichissent. La compréhension de la lecture est le résultat du décodage (application de la connaissance de la relation entre les lettres et les sons pour prononcer correctement les mots) et de la connaissance du vocabulaire (essentiel pour comprendre les mots lus).

Les enfants n'apprennent pas à lire simplement en répétant un texte, en regardant des livres ou en chantant à haute voix. Les compétences de base telles que la reconnaissance des lettres, les relations entre les lettres et les sons, la fluidité, le vocabulaire et la compréhension doivent être enseignées de manière explicite. Cet enseignement explicite est le point central des premières années de l'école primaire. Les enseignants et les spécialistes de l'enseignement de la lecture doivent comprendre le processus d'apprentissage de la lecture dans ses moindres détails, mais les aidants qui choisissent les livres pour les enfants ou leur font la lecture n'ont besoin de connaître que le niveau de compétence approximatif de l'enfant en matière de lecture.

Les parents et les aidants peuvent compléter l'enseignement explicite de la lecture dispensé à l'école en mettant en pratique les compétences clés. La lecture, comme toute compétence, exige beaucoup de pratique. Le fait de disposer d'un éventail de supports de lecture que les enfants peuvent se faire lire et qu'ils peuvent lire eux-mêmes par la suite, dont le niveau de difficulté correspond à peu près à leurs capacités de lecture actuelles (nombre et longueur des mots, complexité des phrases et des idées) et qui sont de genres variés, renforce le développement de la lecture des enfants. Les livres ne donnent pas seulement l'occasion d'apprendre de nouvelles choses, mais ils développent le vocabulaire, enseignent l'orthographe et la grammaire et encouragent les enfants à faire preuve d'esprit critique. Ces compétences sont nécessaires pour devenir un lecteur averti.

Tous les enfants peuvent devenir de bons lecteurs. Les enfants franchissent des étapes dans l'apprentissage de la lecture dès leur naissance. Le processus se déroule dès la naissance, à partir du moment où les enfants apprennent à parler et à écouter le langage oral. Bien que la langue, la culture et l'approche pédagogique influencent ces étapes, la recherche suggère qu'il existe des processus d'apprentissage de la lecture universels et que tous les enfants apprennent à lire et à écrire de la même manière, quels que soient la langue et le contexte culturel.¹⁸ Cependant, comme chaque enfant a un rythme d'apprentissage différent, la vitesse à laquelle les enfants progressent dans chaque étape de la lecture varie.¹⁹ Quel que soit le rythme de progression, l'environnement familial et scolaire peut soutenir le développement de tous les enfants, en respectant leur rythme de progression.

Malgré les variations individuelles dans les progrès d'apprentissage, tous les enfants doivent avoir de solides bases en lecture au moment où le programme passe de *l'apprentissage de la lecture* à la *lecture pour apprendre* (fin du CE2 dans de nombreux pays). Sans de solides bases de lecture, les enfants auront des difficultés et prendront encore plus de retard. Bien que les progrès des enfants en tant que lecteurs ne s'inscrivent pas dans des étapes distinctes ou cachées - les compétences en lecture que les enfants développent s'intègrent et se renforcent mutuellement - les sous-compétences qu'ils doivent acquérir se présentent dans un ordre approximatif - et certaines sous-compétences doivent être maîtrisées avant d'autres pour que l'apprentissage se poursuive. Par conséquent, la progression de l'apprentissage de la lecture dans les langues dotées d'un système d'écriture alphabétique peut être organisée de la manière décrite dans le Tableau A.

Tableau A. Aperçu des étapes du développement de la lecture

Étape	Quelles compétences les enfants acquièrent-ils à ce stade ?	Couleur de la zone	Les enseignants doivent se concentrer sur
Étape 0: Pré-lecteurs	Les enfants apprennent beaucoup de mots parlés et comment les utiliser pour communiquer et décrire leur monde.	Rouge	Développer le vocabulaire oral des enfants en leur posant des questions, en approfondissant leurs réponses et en introduisant des mots de vocabulaire plus élémentaires selon un plan explicite dans l'enseignement quotidien.
	Les enfants apprennent à écouter et à produire les sons qui composent les mots (d'abord sans caractères imprimés). Dans les contextes où ils sont exposés à l'écrit, ils prennent également conscience de l'écrit et du fait que le texte est porteur de sens.	Orange	Aider les enfants à acquérir la capacité d'isoler, d'identifier et de produire les sons qui composent les mots, de décomposer les mots pour entendre le "premier son" ou le "dernier son", de faire des rimes et de changer les premiers sons des mots pour en faire de nouveaux : c-at, s-at, h-at, b-at, m-at, m-ay, h-ay, pl-ay, etc. (connu sous le nom de conscience phonologique et phonémique)
Étape 1: Lecteurs précoces	Les enfants apprennent à associer les lettres aux sons et les sons aux lettres. Ils apprennent également le nom des lettres.	Jaune	Demander aux enfants de dessiner des lettres ou d'utiliser des objets à manipuler pour maîtriser leur nom et commencer à enseigner les sons les plus élémentaires que produisent les lettres en commençant par les voyelles et les consonnes les plus courantes des mots courts et simples.
	Les enfants apprennent à comprendre que les mots sont constitués de lettres et que les lettres peuvent être utilisées pour écrire n'importe quel mot. Ils apprennent également les conventions orthographiques et s'exercent à épeler les mots en fonction de leur son.	Vert	Aider les enfants à comprendre le principe alphabétique : les lettres indiquent les sons des mots et tous les mots peuvent être écrits à l'aide de lettres.
Étape 2 : Lecteurs indépendants	Les enfants apprennent à reconnaître les mots et les parties significatives des mots et des racines.	Bleu	Au fur et à mesure que les enfants s'entraînent à reconnaître des mots faciles comme « aider » et « vouloir », ils peuvent apprendre des mots comme « aidé » et « voulu » là où « é/u » permettent de mettre le verbe au passé. Les enseignants ne devraient enseigner l'exception (essayer/essayé) qu'après que beaucoup de mots de base soient faciles pour les enfants.
	Les enfants apprennent à lire et à écrire des suites de mots, d'expressions et de phrases de plus en plus longues de manière fluide et automatique.	Indigo	Aider les enfants à lire des textes plus difficiles à mesure qu'ils passent de la reconnaissance par la voix à la reconnaissance " automatique " des mots. Introduire lentement des mots plus longs, des phrases plus longues et des exceptions ou des modèles plus difficiles, en tenant compte de la capacité de l'enfant à lire au rythme de la parole normale (et pas en lisant mot-à-mot)
Étape 3: Lecteurs fluides	Les enfants apprennent à comprendre le sens des textes lus. Ils élargissent leur vocabulaire et acquièrent des connaissances de base et des connaissances du monde pour lire par eux-mêmes. À mesure qu'ils progressent, les enfants commencent à analyser les textes de manière critique, à comprendre les différents points de vue, à appliquer le texte et leurs connaissances de base pour déduire ou prédire le déroulement ou la conclusion de l'histoire. Ils s'intéressent également à des genres beaucoup plus variés et peuvent lire des textes de non-fiction sur de nombreux sujets connexes.	Violet	Donner un sens à ce que les enfants lisent. Que ce soit avec des phrases très simples ou des phrases de plus en plus difficiles, les enfants doivent s'entraîner à réfléchir au sens de ce qu'ils ont lu, à l'expliquer, à faire des déductions et à établir des liens avec d'autres idées.
Toutes les étapes	Les enfants apprennent à aimer la lecture et à lire à la fois pour le plaisir et pour apprendre.	TOUTES LES COULEURS !	L'amusement, le plaisir, la joie et les expériences positives devraient imprégner tous les aspects de l'apprentissage de la lecture. Les enfants peuvent travailler dur, mais ils réussiront mieux s'ils tirent satisfaction à la fois de ce qu'ils lisent et du sentiment d'accomplissement qu'ils éprouvent à être des lecteurs !

Source : Adapté de Chall 1983, pp. 10-24 ; Adams 1994 ; Banque mondiale, à paraître.

Tous les enfants qui apprennent à lire de façon autonome passent par ces étapes de lecture et ils bénéficient de la diversité des supports avec lesquels ils peuvent s'exercer. Tous les enfants ne progresseront pas de façon linéaire à travers ces étapes. Le développement des compétences liées à la conscience phonémique, au principe alphabétique, à la fluidité, au vocabulaire et à la compréhension est toujours nécessaire, mais des approches multisensorielles (p. ex. l'imprimé, le braille, les matériels tactiles et symboliques, le langage gestuel, l'expression orale) peuvent être nécessaires pour que les élèves reçoivent et communiquent les concepts. Une approche plus souple peut être nécessaire pour les enfants qui progressent à un rythme plus lent ou qui bénéficient d'une variété d'approches. Par exemple, même s'ils ont des difficultés à détecter les chansons pour enfants, certains enfants ayant une déficience intellectuelle ou un trouble de l'apprentissage peuvent quand même acquérir des compétences en lecture.²⁰ La recherche a également montré que les enfants présentant un handicap bénéficient d'un dépistage et d'une intervention précoces.²¹ Bien qu'il soit reconnu que les cadres de soutien multi professionnel nécessaires pour identifier et soutenir l'apprentissage des enfants handicapés ne soient pas disponibles dans certains contextes, les parents et les bénévoles de la communauté peuvent apporter leur soutien s'ils reçoivent les informations, le matériel et les conseils appropriés.

SOUTENIR LES COMPÉTENCES EN LECTURE DES ENFANTS : LE RÔLE DES PARENTS ET DES AIDANTS

Les enfants ont besoin de modèles pour leur montrer des façons appropriées de se comporter et de s'engager dans le monde. Les parents et les aidants sont les premiers enseignants de l'enfant. Lorsque les aidants (y compris les frères et sœurs plus âgés, les grands-parents et les autres membres de la famille) lisent aux jeunes enfants et avec eux, les encouragent à lire et créent à la maison un environnement où la lecture et l'étude sont valorisées, ces messages sont assimilés et intériorisés par l'enfant. Il est essentiel de veiller à ce que les parents reconnaissent le rôle important qu'ils jouent dans le développement futur du goût de la lecture et de l'apprentissage chez leur enfant.

Dans tous les pays, les enfants passent beaucoup plus de temps hors de l'école qu'à l'école, d'où l'importance de renforcer les compétences en lecture dans des cadres extrascolaires. Outre le fait qu'il s'agit d'un moyen amusant de créer des liens avec les enfants, les recherches sur l'engagement parental et l'environnement familial montrent que les enfants dont les parents soutiennent le développement scolaire à la maison en tirent de grands avantages. Les expériences de lecture des enfants à la maison et à l'école sont différentes et complémentaires : alors que les expériences de lecture des enfants à la maison ont tendance à être conversationnelles, les expériences de lecture à l'école sont plutôt instructives.²² La participation active au processus de lecture (par exemple, lorsque les enfants lisent eux-mêmes, posent des questions ou y répondent, etc.), qui est souvent observée lors de la lecture à la maison, a été associée à une augmentation du vocabulaire pour ceux dont le vocabulaire est limité.²³

L'implication de la famille est particulièrement importante dans les milieux où la qualité de l'enseignement formel et le temps d'enseignement disponible sont faibles, ou lorsque les enfants présentent un certain type de handicap. Dans de nombreuses régions de pays à revenu faible ou intermédiaire, les enfants n'apprennent pas à lire à l'école : en fait, avant la pandémie de COVID-19, 53 % des enfants âgés de 10 ans dans les pays à revenu faible ou intermédiaire ne pouvaient pas lire et comprendre un texte court

adapté à leur âge.²⁴ Cela est dû à divers facteurs, notamment le fait que les enseignants ne sont pas valorisés, bien préparés ou soutenus, que le matériel pédagogique est limité et que le temps consacré à la tâche est très faible.

Même les parents et les aidants ayant un faible niveau d'alphabétisation peuvent faire de nombreuses activités simples, amusantes et intéressantes à la maison pour soutenir la lecture de leurs enfants. Comme le montre l'Encadré A, des programmes mis en œuvre dans des zones périurbaines pauvres d'Afrique du Sud et dans des zones rurales du Kenya ont eu un impact significatif en travaillant avec des aidants analphabètes. En fait, au Kenya, l'impact a été le plus important chez les aidants analphabètes. Dans ces programmes, les parents utilisent une technique appelée *lecture dialogique*, par laquelle ils aident l'enfant à raconter l'histoire en lui posant des questions sur le livre de contes, puis évaluent la réponse, la développent en la reformulant ou en y ajoutant des informations, et répètent l'invite pour s'assurer que les enfants ont compris.²⁵

Messages clés

En résumé, il est important de communiquer les messages clés suivants aux parents et aux aidants quant à leur rôle dans le soutien des compétences en lecture des enfants :

- Les enfants de tous âges, des bébés aux adolescents, bénéficient de l'engagement parental et familial.
- Tous les parents, même ceux qui sont peu lettrés, peuvent soutenir la lecture de leurs enfants.
- La lecture à la maison renforce et complète les compétences acquises à l'école.
- Les familles doivent créer à la maison un environnement où la lecture est valorisée et encourager les enfants à lire quotidiennement.
- La lecture quotidienne est essentielle pour développer la fluidité.
- Tous les enfants, y compris les enfants handicapés, peuvent bénéficier d'une aide à la lecture à la maison grâce à des approches et des supports multisensoriels.



SÉLECTION DES LIVRES

1. SÉLECTION DES LIVRES

L'objectif de la première partie est de fournir aux équipes pays des informations et des suggestions d'étapes pour identifier et sélectionner des livres d'histoires et des cartes à histoires de qualité pour enfants (y compris des ouvrages de fiction et des ouvrages non romanesques) pour le kit LIRE À LA MAISON. La partie 1 comporte trois sections. La section 1A comprend un aperçu de ce qui fait un bon livre d'histoires en prenant en compte des éléments tels que le niveau de la langue, les illustrations, la diversité des personnages et des sujets ainsi que les spécifications d'impression. La section 1B recommande des étapes pour l'identification des titres de cartes/livres et les décisions sur la sélection de livres au niveau du pays en gardant à l'esprit le contexte du pays, les besoins de la population cible et le budget.

1A. CARACTÉRISTIQUES DES LIVRES D'HISTOIRES DE QUALITÉ

LIRE À LA MAISON s'attachera à soutenir la sélection et la distribution de livres d'histoires pour enfants et de cartes à histoires. Les cartes à histoires sont des cartes plastifiées destinées aux plus jeunes lecteurs ou aux enfants handicapés qui peuvent raconter une histoire en images ou combiner images et texte. Ces cartes sont plastifiées sur les deux faces afin d'augmenter leur durabilité et de permettre aux parents et aux enseignants de les essayer après chaque utilisation. Elles sont beaucoup moins chères que les livres et on peut donc en acheter beaucoup plus pour un budget donné. Les cartes à histoires peuvent être utilisées de nombreuses façons. Les parents et les aidants peuvent raconter des histoires à partir des images, les enfants peuvent inventer des histoires à partir des images et ils peuvent commencer à lire des textes simples avec seulement quelques mots. Les livres d'histoires et les cartes sont conçus pour que les enfants puissent les lire seuls ou avec un enseignant, un parent, un frère ou une sœur plus âgés ou un membre de la communauté. Quelle que soit la manière dont ils sont utilisés, les livres et les cartes à histoires doivent respecter les directives relatives au langage, au contenu, à la diversité, aux illustrations et à la conception appropriés.

Les principaux éléments de chacun d'entre eux sont décrits en détail ci-dessous.^C Veuillez noter qu'il s'agit d'objectifs ambitieux et qu'ils peuvent ne pas se retrouver facilement dans les titres existants de toutes les langues. À court terme, au lieu d'essayer d'élaborer des titres qui répondent à tous ces critères - en particulier en termes d'illustrations - les équipes devraient sélectionner des titres existants qui sont disponibles ou facilement adaptables à leur langue et à leur contexte.^D Pour faciliter le choix des livres, le contenu ci-dessous a été mis en correspondance avec les niveaux de lecture des enfants, comme décrit dans la section 1B.

^C Pour plus de détails, veuillez consulter les recommandations de l'initiative REACH sur la qualité des livres de contes.

^D L'adaptation consiste à créer une nouvelle version d'une histoire dans une autre langue, à un autre niveau ou pour un autre contexte. Il s'agit d'éviter la traduction mot à mot tout en restant fidèle à l'histoire originale. Pour plus de détails, veuillez consulter les Recommandations pour l'adaptation des livres d'histoires de l'initiative REACH, qui contiennent des exemples, des listes de contrôle et autres.

Encadré 1.1. Glossaire des termes courants de cette section

Les termes suivants apparaîtront tout au long de cette section :

- **Livre d'histoires.** Un livre intéressant destiné à être utilisé pour lire à haute voix ou comme livre de loisir de manière indépendante.
- **Manuel de lecture.** Un livre avec un texte écrit dans le but spécifique d'enseigner les mécanismes de la lecture.
- **Niveau de lecture.** Mesure de la capacité de l'enfant à lire. Utilisée pour s'assurer que les enfants sont exposés à des livres adaptés à leurs compétences.
- **Contenu de l'histoire.** Intrigue, cadre, caractérisation, intérêt/stimulation et longueur.
- **Diversité.** Traitement inclusif et équitable en termes de race, de religion, de genre, de handicap, de classe sociale et d'écart entre les zones rurales et urbaines.
- **Illustrations.** Éléments visuels d'un livre en dehors du texte (tels que l'utilisation de la couleur) conçus pour attirer l'attention de l'enfant, le mettre en perspective, le recentrer ou l'inclure.
- **Conception.** L'intégration du texte et des illustrations, le choix des polices de caractères, l'utilisation des espaces blancs.
- **Production** Choix de la qualité du papier, de la reliure, de l'impression en couleur, du format.
- **Adaptation.** Traduction de versions qui évite la traduction mot à mot tout en restant fidèle à l'histoire originale.
- **Langue maternelle** Première langue apprise lorsqu'on est bébé, plutôt qu'une langue apprise à l'école ou à l'âge adulte.
- **Langue d'enseignement** Langue dans laquelle se déroule l'enseignement formel ; langue utilisée par les enseignants.

Adapté des [recommandations de l'initiative REACH pour la qualité des livres d'histoires et du dictionnaire de Cambridge.](#)

Niveau de lecture

Comme nous l'avons mentionné dans l'introduction, les enfants passent par différentes étapes dans leur apprentissage de la lecture. Ces étapes ne sont pas complètement distinctes - les compétences se développent continuellement et il est donc impossible de dire avec précision si un enfant se trouve à un niveau de compétence ou à un autre. Néanmoins, la compréhension de ces niveaux de compétences permet d'adapter les livres et les tâches aux besoins d'apprentissage et de pratique des enfants. Le [Tableau1.1](#) indique le niveau de lecture qui correspond à chaque étape, afin que les équipes puissent identifier les livres d'histoires et les cartes qui seront pertinents pour les enfants à chaque étape.

Tableau 1.1. Aperçu des étapes du développement de la lecture

Étape	Niveau de compétence	Niveau de lecture pertinent
Étape 0 : Pré-lecteurs	Ces enfants n'ont pas commencé à recevoir une instruction formelle en lecture. Ils ne peuvent pas lire ou identifier les lettres ou les mots, et doivent donc se faire faire la lecture par les personnes qui s'occupent d'eux. Bien que les enfants puissent apprendre certaines lettres et certains sons en leur faisant la lecture, l'objectif de cette activité n'est pas de commencer l'apprentissage de la lecture et de l'écriture, mais plutôt d'accroître les capacités du langage oral (vocabulaire de base), d'apprécier la lecture et de commencer à comprendre le fonctionnement des caractères imprimés.	Cartes à histoires et niveau 1 : Apprendre à lire (peut également inclure les niveaux 2 et 3 lorsqu'ils sont lus par des parents lettrés).
Étape 1 : Lecteurs précoces	Ces enfants apprennent à décoder/ déchiffrer les caractères imprimés. Ils devraient avoir des livres avec beaucoup d'images et peu de mots (la plupart familiers).	
Étape 2 : Lecteurs indépendants	Ces enfants commencent à lire couramment et automatiquement mais ont encore besoin de beaucoup de pratique avec des livres qui commencent par des mots plus faciles et des phrases plus courtes et qui augmentent progressivement en difficulté.	Niveau 2 : Lire avec de l'aide
Étape 3 : Lecteurs courants	Ces élèves peuvent lire de nombreux textes sans effort et automatiquement - souvent en se disant qu'ils font de la "lecture silencieuse". Ils ont besoin de livres qui stimulent leurs intérêts et qui leur permettent de s'exercer avec des quantités raisonnables de nouveau vocabulaire et des phrases de plus en plus longues et complexes.	Niveau 3 : lire de façon autonome ; et Niveau 4 : lire de façon compétente.

Source : Adapté de Chall (1983), pp. 10-24 et du [Storyweaver's Reading Level](#).

Remarque : Bien que ce tableau utilise les niveaux de lecture de Storyweaver, il existe de multiples autres classifications valables de niveaux qui correspondent aux étapes de la lecture.

Lors de la sélection des livres pour enfants, il est également important de garder à l'esprit que de nombreux parents et responsables d'enfants peuvent se situer à l'un des niveaux de compétence de base en lecture. De même, les niveaux de lecture réels des enfants peuvent être inférieurs aux niveaux officiels attendus pour leur classe (dans de nombreux pays, les enfants se situent aux niveaux 1 et 2 même s'ils sont dans l'enseignement primaire). Par conséquent, il est important que les équipes examinent les données disponibles sur les niveaux de lecture des enfants afin de guider la sélection des livres pour le kit LIRE À LA MAISON. La fourniture de livres avec une taille de police plus grande, des illustrations vivantes et un texte limité aidera ces personnes à mieux s'engager avec leurs enfants autour des livres.

Langue

La langue du livre est un élément essentiel pour rendre une histoire agréable. Les données mondiales montrent systématiquement que les élèves apprennent mieux dans la ou les langues qu'ils comprennent le mieux.²⁶ Lorsque les enfants ont accès à des livres dans leur langue maternelle, leurs parents et leurs communautés ont également plus de chances d'être impliqués dans leur apprentissage.²⁷ Les histoires rythmées, rimées et répétées aident les plus jeunes lecteurs à reconnaître les mots, à les mémoriser et à prendre confiance en eux. Si les livres en langue maternelle ne sont pas disponibles, les équipes devront

peut-être élaborer de nouveaux titres, ce qui peut être facilité par l'utilisation de logiciels de développement de titres tels que [Bloom](#) et [African Storybook](#).

Contenu

Le contenu fait référence aux éléments de l'histoire elle-même et à la façon dont elle est exprimée, notamment le sujet et le thème, l'intrigue et la structure, la caractérisation, le cadre et le genre. Tous les éléments ne sont pas applicables aux histoires non fictives.

Le *sujet ou le thème* de l'histoire est le message sous-jacent et doit être un sujet auquel tous les lecteurs peuvent s'identifier. Des sujets comme l'amitié, la perte, les animaux, la fête et l'amusement sont largement applicables. Les sujets peuvent également être non fictionnels et peuvent être liés au programme scolaire.

Les enfants ont souvent besoin d'histoires pour faire face à des situations difficiles (comme dans la figure 1.1). Les sujets doivent encourager la pensée critique et inclure des questions pertinentes pour les enfants et les problèmes sociaux prévalant dans leurs communautés. La gamme d'histoires doit inclure à la fois ce que les jeunes enfants connaissent très bien et des sujets peu familiers.

L'*intrigue* de l'histoire doit être intéressante pour les jeunes enfants et structurée avec un début, un milieu et une fin clairs. L'intrigue ne doit pas nécessairement être réaliste - de nombreux jeunes lecteurs apprécient la fantaisie et la science-fiction - mais elle doit tout de même être élaborée logiquement. Les livres de non-fiction peuvent ne pas avoir d'intrigue, mais ils doivent également présenter des informations de manière intéressante et captivante.



Figure 1.1. Dans *Lost in the Dark*, les enfants doivent faire face au fait d'être perdus et seuls.

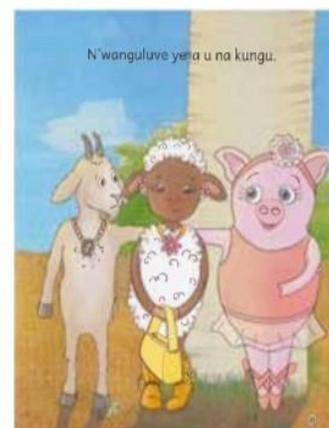


Figure 1.2. *La Pomme Verte* et *le Beau Chapeau du Mouton* ont des personnages qui sont des fruits et des animaux mais qui se comportent comme des enfants, ce que les enfants trouvent très attrayant.

La *caractérisation* ou le développement des personnages d'une histoire sont essentiels pour soutenir l'intérêt des lecteurs. Les recherches montrent que les jeunes enfants aiment les histoires d'animaux ou d'autres enfants de leur âge (figure 1.2).

Les histoires doivent avoir un *cadre* (lieu ou époque) qui attire le lecteur.

L'ensemble des histoires doit comporter une variété de *genres* ou catégories de littérature. La fiction comprend les contes traditionnels, les fables, la science-fiction, la fiction historique et le fantastique. Les livres d'histoires non fictifs comprennent des biographies de personnes célèbres et des sujets du monde réel liés aux mathématiques, aux sciences, à la géographie et aux voyages.

La diversité. Les livres d'histoires pour enfants doivent promouvoir la compréhension mutuelle, l'empathie et la célébration de la diversité dans un environnement sûr, positif et stimulant. Les histoires devraient

exposer les enfants à la fois à des récits « miroirs » qui reflètent leur propre identité et leur propre situation, ainsi qu'à des récits « fictifs » qui leur présentent des mondes et des vies au-delà de leur propre culture et de leur pays.²⁸Dans la mesure du possible, un kit de lecture devrait comprendre des livres comportant un ou plusieurs des éléments suivants :

- Inclusion des milieux ruraux, urbains et périurbains
- Différents types de familles, notamment nucléaires, dirigées par un enfant, un grand-parent ou une femme, et intergénérationnelles.
- La diversité en matière de genre
- Des personnages issus de différents milieux, de différentes cultures et identités (y compris des personnes handicapées).

Les livres ne doivent pas promouvoir le tokénisme, c'est-à-dire des histoires dans lesquelles des personnages divers sont présents mais ne jouent pas un rôle actif, et ils ne doivent pas contenir de représentations stéréotypées. Les figures 1.3 et 1.4 présentent des exemples de diversité dans les livres.



Figure 1.3. Dans le livre *Tout le Monde Voit*, la fille protagoniste porte des lunettes. Dans *Fête des Nuages*, l'une des filles porte un foulard.

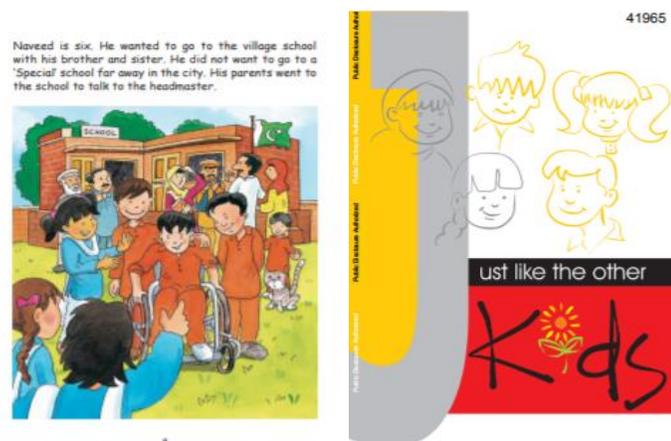


Figure 1.4. Dans le livre *Des Enfants Comme les Autres*, un personnage est un enfant en fauteuil roulant.

Illustrations

Les images de chaque page doivent aider les enfants à comprendre l'histoire, surtout pour les jeunes lecteurs. Il est important que le monde dépeint dans l'illustration commence par ce que les enfants connaissent et passe progressivement à ce qui leur est moins familier. Voici quelques pistes:



*Figure 1.5. Une vue du décor dans **Une Aventure Inoubliable** et l'émotion sur les visages des enfants et du chien dans **S'il te Plaît, Chiot s'il te Plaît**.*

- Les illustrations doivent être variées et réalistes, qu'elles soient sous la forme de dessins animés, de bandes dessinées ou de peintures.
- Les enfants aiment les personnages qui paraissent enjoués et amicaux et qui manifestent des émotions évidentes. Les recherches montrent que les enfants préfèrent les livres contenant des histoires qui les font rire.
- Une illustration placée de manière cohérente par page peut améliorer la compréhension et la rétention.²⁹ Il est également prouvé qu'un trop grand nombre d'illustrations par page est source de distraction et peut nuire à la lecture.
- Les illustrations doivent également utiliser la perspective, notamment les dessins en gros plan pour montrer les émotions et les panoramas pour montrer le décor (figure 1.5).

Conception du contenu

La conception du contenu fait référence à la manière dont le texte et les illustrations sont disposés sur la page. Les livres bien conçus sont plus attrayants visuellement pour les enfants et une bonne conception aide les enfants à lire et à comprendre le texte. Les livres doivent être conçus avec une police sans empattement, comme Andika, car ces polices sont moins complexes et plus faciles à comprendre pour les jeunes lecteurs. Chaque paragraphe doit être séparé par quatre lignes, et des interlignes de six lignes doivent séparer les titres du corps du texte pour aider les jeunes lecteurs à comprendre le texte. L'augmentation de la taille des caractères et de l'espacement facilite également la compréhension du texte par les jeunes lecteurs. La résolution minimale des images pour les livres et les cartes à histoires est de 300 DPI. La section 1B contient plus de détails sur les recommandations de conception par niveau de lecture.

Spécifications physiques des livres

Il s'agit principalement du papier (pour les pages intérieures et les couvertures) et de la reliure. Les choix de papier et de reliure déterminent le coût et la durabilité des livres. Le type de papier, son couchage et son poids, ainsi que le type de reliure, doivent être déterminés avant l'achat du livre. Le grammage recommandé du papier est de 80 g/m² (grammes par mètre carré) pour les pages intérieures et de 250 g/m² pour les couvertures de livres. Pour les cartes à histoires, le grammage recommandé est de 300 g/m², et celles-ci doivent être plastifiées des deux côtés pour augmenter leur durabilité. Les livres de moins de 96 pages, ce qui sera le cas de tous les livres LIRE À LA MAISON autres que les anthologies, doivent être cousus à cheval avec des agrafes en acier galvanisé.³⁰

Vous trouverez ci-dessous une liste de contrôle conçue pour aider les équipes dans leur processus de sélection de livres. En particulier, elle a pour but d'aider les équipes à vérifier si les livres envisagés répondent aux critères essentiels en matière de niveau de lecture, de langue, de contenu, d'illustrations, de conception et de caractéristiques physiques.

SÉLECTION DE LIVRES

LISTE DE CONTRÔLE

NIVEAU DE LECTURE

- Les livres d'histoires et les cartes tiennent compte du niveau de lecture des enfants et des aidants.

LANGUE

- Si possible, les livres d'histoires sont écrits dans la langue maternelle.

CONTENU

- Diversité des sujets (situations familiales et non familiales)
- Variété de genres (fiction et non fiction)
- Une intrigue logiquement élaborée
- Diversité (rural/urbain, types de famille, genre, origine, cultures, personnes handicapées)

ILLUSTRATIONS

- Illustrations variées (par exemple, dessin animé, réaliste)
- Les personnages paraissent enjoués, amicaux et affichent des émotions évidentes.
- Les illustrations utilisent la perspective (gros plan, panoramas)

DESIGN

- Police sans empattement (par exemple, Andika)
- Paragraphes séparés par quatre lignes
- Des espaces de six lignes séparent les titres du corps du texte.
- Résolution d'image de 300 DPI ou plus

SPÉCIFICATIONS PHYSIQUES

- Livres - Au moins 80 grammes pour les pages et 250 pour les couvertures de livres.
- Cartes à histoires- 300 grammes, laminés sur les deux faces

Dans un effort pour amener tous les enfants à lire, les pays peuvent opter pour un ensemble diversifié de matériels d'apprentissage de la lecture qui répondent à la variété des besoins des élèves. L'encadré 1.2 présente quelques idées d'approches multi-sensorielles et plus accessibles pour aider les enfants souffrant de handicaps dans leur processus d'apprentissage de la lecture. Il peut s'agir de livres audio, de livres avec de grandes polices de caractères ou en braille et même de livres avec des textes simples.

Encadré 1.2. Aider les enfants handicapés à lire : Des approches simples, multi-sensorielles et plus accessibles

Pour les enfants souffrant de déficiences visuelles :

- **Pensez aux livres audio ou aux vidéos de lecture à haute voix.** Certains livres ont désormais une version audio et/ou vidéo qui peut aider les enfants aveugles ou malvoyants.
- **Les enfants aveugles apprennent à lire en décodant les cellules braille qui représentent les lettres (braille non contracté).** Chaque langue possède son propre code braille correspondant à son alphabet. Les élèves utilisent leurs doigts pour reconnaître les lettres en braille, puis associent les lettres aux phonèmes, décodant ainsi de la même manière que les lecteurs voyants.
- **Produire des livres en gros caractères pour les enfants malvoyants.** La nécessité de recourir au braille ou aux gros caractères dépend du niveau de vision et des préférences de chaque élève. Les élèves souffrant de troubles visuels dégénératifs peuvent bénéficier d'une double éducation aux médias, en apprenant le braille et en lisant les imprimés.
- **Choisissez des livres aux images simples et épurées.** Les autres sens peuvent être exacerbés lorsque les enfants souffrent de déficiences visuelles ou auditives. Choisissez des livres avec un contraste clair et des couleurs vives et audacieuses ainsi que des photos d'objets réels. Les livres de grand format et la taille des caractères aident les enfants à mieux voir les caractères et le texte.

Pour les enfants souffrant de troubles de la communication :

- Utilisez des outils de communication améliorée et alternative (CAA) pour permettre aux enfants d'exprimer symboliquement leur apprentissage s'ils ne peuvent pas participer oralement et/ou s'ils n'ont pas les capacités motrices requises pour le langage des signes. Un imprimé d'images, appelé Communication par échange d'images (CEI), est un exemple de CAA de faible technicité. Dans l'image de droite, les enfants démontrent leur apprentissage du livre *Boucle d'or et les trois ours* par le biais des symboles sur le tableau de communication. Lorsque les enfants apprennent à lire, les images et les symboles peuvent être remplacés par des mots imprimés.



Pour les enfants sourds ou malentendants :

- Tirez parti de leur force sensorielle - la vision. Essayez ce processus en six étapes pour lire avec les enfants, surtout si les parents et les enfants savent signer : i) le parent lit ou signe un livre d'histoires à l'enfant ; ii) l'enfant lit/signe individuellement le livre d'histoires avec l'image et le soutien du parent ; iii) le parent ferme le livre d'histoires et montre comment raconter l'histoire, puis l'enfant raconte individuellement l'histoire avec le soutien du parent ; iv) l'enfant choisit des mots imprimés dans le livre d'histoires et s'exerce à signer, à épeler avec les doigts et à écrire les mots ; v) l'enfant choisit son image préférée dans le livre d'histoires pour la dessiner, puis l'étiquette en caractères d'imprimerie ; vi) l'enfant explique en signe la signification du dessin écrit.

Encadré 1.2 (suite) : Points à prendre en compte lors de la sélection de livres destinés aux enfants handicapés

- **Engagez d'autres membres de la communauté des adultes sourds** à raconter à l'enfant des histoires en signes et à traduire le langage sous-développé des signes, des gestes et des vocalisations des jeunes enfants sourds à un niveau supérieur.
- **Essayez la lecture partagée.** Dans le cadre de la lecture partagée, les parents ou les personnes qui s'occupent des enfants lisent à haute voix et s'arrêtent sur des mots ou des phrases simples pour que les enfants les disent, les signent ou en choisissent une représentation sur un tableau PEC.
- **Pour les jeunes enfants, choisissez des livres avec des thèmes simples, des rimes et des répétitions.** Recherchez des livres avec des répétitions ou des rimes. Recherchez des livres avec des sons d'animaux ou d'autres sons qui représentent les actions de l'histoire. Le chat dit "miaou, miaou" ou le son dans l'eau fait "splash, splash". Cela encourage les enfants à faire les sons et à parler.

Pour les enfants présentant une déficience intellectuelle :

- **Choisissez des livres plus accessibles.** Il s'agit notamment de livres au texte simple (moins de mots, vocabulaire familier, grammaire simple, phrases répétitives, police de caractères plus grande, espacement plus important entre les lignes de texte), d'images/graphiques qui renforcent le sens et développent la compréhension, aident à comprendre une phrase et/ou enseignent un processus. Les ressources en ligne (par exemple, rewordify.com) peuvent aider à simplifier le texte.
- **Demandez aux enfants de démontrer leur compréhension par des formes d'expression alternatives, non textuelles.** Associez des livres avec des images pour les questions de compréhension. Par exemple, fournissez trois images d'événements qui se déroulent et demandez aux enfants de classer les images dans le bon ordre.
- **Prenez garde aux capacités d'attention.** Un enfant de quatre ans au développement normal peut généralement écouter pendant environ 12 minutes, tandis que la capacité d'attention d'un enfant de cinq ans peut aller jusqu'à 20 minutes. Un enfant présentant des retards de développement aura probablement une capacité d'attention plus courte et mettra plus de temps à assimiler les histoires. Simplifier les histoires peut aider à maintenir l'attention.

Pour les enfants présentant des retards de motricité :

- **Collez des objets sur des livres.** Créez des " tourne-pages ", par exemple des bâtonnets collés sur chaque page à différents niveaux pour que les enfants puissent plus facilement les saisir et tourner les pages. Cela permet de développer la motricité fine.

Sources : Tiré de [First5 Contra Costa](#) et du [document Universal Design for Learning to Help all Children Read de l'USAID](#). Des conseils et des ressources supplémentaires peuvent être trouvés dans les séries de lecture de [Storyweaver](#) qui incluent une composante audio à un livre numérique.

Comme le montre le [Tableau 1.2](#), les niveaux de lecture des cartes et des livres sélectionnés pour les enfants dans le cadre du programme LIRE À LA MAISON doivent correspondre à leur stade de développement de la lecture. Le [Tableau 1.2](#) met en correspondance les niveaux de lecture avec les quatre caractéristiques de qualité des livres d'histoires. Comme les livres d'histoires n'indiquent pas toujours un niveau de lecture, ce tableau fournit des exemples de ce qu'il faut rechercher pour déterminer le niveau d'un livre d'histoires particulier dans votre pays.

Tableau 1.2 Éléments d'un livre d'histoires de qualité par niveau de lecture

Niveau de lecture	Contenu	Diversité	Illustrations	Design
<p>Cartes à histoires et Niveau 1 : Apprendre à lire</p> <p>Exemples de titres : Mon frère et moi Mon corps</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Objets et expériences familiers - Tracés simples - Répétition de mots - Rythme et rime - Il faut veiller à inclure des documents destinés à des lecteurs plus âgés ayant un niveau de lecture plus faible. 	<ul style="list-style-type: none"> - Diversité des personnages (différents milieux, cultures, langues, y compris les personnes handicapées, les minorités ethniques, etc.) - Différents types de familles - Milieux ruraux, urbains et périurbains - Diversité des genres 	<ul style="list-style-type: none"> - Une image informative placée de manière cohérente sur la page - Le texte et les images doivent se soutenir mutuellement 	<ul style="list-style-type: none"> - Grande police (taille 26) - Double interligne - Une phrase par page - Moins de 5 mots par phrase - Mots répétés - Plage de mots : 0 à 250
<p>Niveau 2 : Lire avec de l'aide</p> <p>Exemples de titres : Le bébé de tante Jui Capacités différentes</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Des genres simples dans la fiction et la non-fiction - Des histoires avec des intrigues linéaires et captivantes - Contenu familier : maison, quartier et école - Pour les lecteurs plus âgés dont le niveau de lecture est plus faible, le contenu doit être ciblé en fonction de leurs intérêts. 	<ul style="list-style-type: none"> - Diversité des personnages (différents milieux, cultures, langues, y compris les personnes handicapées, les minorités ethniques, etc.) - Différents types de familles - Milieux ruraux, urbains et périurbains - Diversité des genres 	<ul style="list-style-type: none"> - Illustrations décrivant des idées multiples - Le texte et les images doivent se soutenir mutuellement 	<ul style="list-style-type: none"> - Police de taille 22-24 - 3 à 8 lignes de texte par page - Moins de mots répétés - En général, 10 à 12 pages au total - Plage de mots : 250 à 600
<p>Niveau 3 : Lire de façon indépendante</p> <p>Exemples de titres : Vacances avec la grand-mère Le nouveau coronavirus : Nous pouvons rester en sécurité</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Sujets populaires (aventure, mystère, etc.) - Textes courts de non-fiction sur un sujet - Des personnages plus complexes - Plus d'environnements peu familiers 	<ul style="list-style-type: none"> - Diversité des personnages (différents milieux, cultures, langues, y compris les personnes handicapées, les minorités ethniques, etc.) - Différents types de familles - Milieux ruraux, urbains et périurbains - Diversité des genres 	<ul style="list-style-type: none"> - Le nouveau vocabulaire et les nouveaux concepts peuvent être illustrés pour faciliter la compréhension des textes non fictionnels. 	<ul style="list-style-type: none"> - Police de taille 14-16 - Les phrases se reportent sur les pages - Plusieurs lignes d'impression par page - Des phrases plus longues - 10 mots ou plus - Gamme de mots : 600 à 1500
<p>Niveau 4 : Lire couramment</p> <p>Exemples de titres : Arya dans le cockpit Les bananes de grand-mère</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Textes non fictionnels sur de nombreux sujets connexes - Thèmes complexes et adultes (racisme, harcèlement, diversité) et concepts abstraits (amour, survie, guerre). - Des intrigues et des décors peu familiers - Des histoires plus longues et plus nuancées avec de nombreux personnages - Un vocabulaire riche - Jeux de langage (métaphores, simulations, etc.) 	<ul style="list-style-type: none"> - Diversité des personnages (différents milieux, cultures, langues, y compris les personnes handicapées, les minorités ethniques, etc.) - Différents types de familles - Milieux ruraux, urbains et périurbains - Diversité des genres 	<ul style="list-style-type: none"> - Le nouveau vocabulaire et les nouveaux concepts peuvent être illustrés pour faciliter la compréhension des textes non fictionnels. 	<ul style="list-style-type: none"> - Police de taille 14-16 - Jusqu'à 150 mots par page - Les phrases se reportent sur les pages - Plusieurs lignes d'impression par page - Gamme de mots : 1500+

Sources : Les informations sur le nombre de mots, le nombre de phrases par page et le nombre de pages sont adaptées des [Fountas and Pinnell Leveling Guidelines](#) et des [Storyweaver's Reading Levels](#) .

Note : Bien que ce tableau soit basé sur les niveaux de lecture de Storyweaver, il est important de noter qu'il existe de multiples méthodologies valides qui déterminent les niveaux de lecture des livres en tenant compte de la difficulté des textes.

1B. IDENTIFIER ET SÉLECTIONNER DES TITRES DE LIVRES

Il est important de sélectionner la bonne combinaison et le bon nombre de livres pour le pack LIRE À LA MAISON. Cette section suggère des étapes pour identifier et sélectionner les titres des cartes à histoires et des livres. Tout au long de la section, les suggestions porteront également sur les défis communs que le personnel de la Banque mondiale et du gouvernement peut rencontrer au cours du processus.

Étape 1 : Prendre des décisions sur la langue

Les recherches montrent que les enfants apprennent mieux à lire dans une langue qu'ils connaissent et comprennent, même après le début de la scolarité formelle. Même avec un enseignement formel dans leur langue maternelle ou d'origine, il faudra au moins six ans d'un bon enseignement et un temps d'instruction suffisant pour que les enfants deviennent des lecteurs et des rédacteurs compétents. Cependant, les politiques relatives à la langue d'enseignement sont influencées par des considérations politiques et économiques plus larges : la langue est étroitement liée à l'identité nationale et politique, et les parents considèrent souvent que la compétence en langue internationale est la clé de la réussite professionnelle des enfants. Par conséquent, les décisions relatives à la langue d'enseignement doivent tenir compte des données pédagogiques et du contexte politique et économique plus large.³¹

Idéalement, les livres d'histoires du kit LIRE À LA MAISON devraient être écrits dans la langue maternelle. Dans les pays qui n'utilisent pas actuellement la langue maternelle comme langue d'enseignement, les équipes sont encouragées à explorer les dimensions techniques, politiques et économiques de la politique linguistique. Il peut être possible de trouver un accord pour que les livres LIRE À LA MAISON, qui ne sont pas des manuels scolaires et sont destinés à être utilisés à la maison, soient rédigés dans la langue maternelle. Cela permettra aux enfants de développer leurs compétences en lecture dès le plus jeune âge et facilitera l'acquisition de la langue officielle. Pour plus d'informations sur les questions linguistiques, veuillez vous reporter au [Handbook on Language of Instruction Issues in Reading Programs](#)³² de l'USAID ou au [Good Answers to Tough Questions in Mother Tongue Based Multilingual Education](#) de SIL.³³

Étape 2 : Identification des livres pour enfants et des cartes à histoires disponibles

De nombreux pays et langues disposent de cartes et de livres d'histoires élaborés par le gouvernement, par des ONG ou par des éditeurs locaux grâce au soutien de l'USAID, du Foreign Commonwealth and Development Office (FCDO, anciennement DfID) du Royaume-Uni, de la Banque mondiale, de fondations ou d'autres donateurs. De nombreux titres bénéficient de la licence Creative Commons (CC) 4.0 International Attribution (CC BY 4.0) ou d'autres licences CC. Selon la licence, cela peut signifier que les livres sont « à licence libre (open source) » et peuvent être imprimés, distribués, adaptés et traduits à condition que les auteurs et l'éditeur d'origine soient mentionnés. Les titres élaborés avec des auteurs et des communautés locales sont plus susceptibles de représenter fidèlement la culture et l'environnement

des enfants et des familles locales mais il peut s'avérer difficile de trouver ces titres. Les équipes de pays sont encouragées à rechercher des titres créés pour des pays et des langues spécifiques, avec l'aide des acteurs nationaux et des bibliothèques numériques internationales. Ces acteurs et ces questions peuvent être utiles pour trouver les titres qui conviennent.

Trouver des livres pour enfants qui existent déjà dans le pays. Les livres pour enfants sont disponibles auprès de diverses sources et pas seulement auprès des librairies et des éditeurs. Renseignez-vous auprès des acteurs suivants sur le matériel existant dans le pays :

- Fonctionnaires du ministère de l'éducation
- Éditeurs et libraires
- Les bailleurs de fonds (par exemple USAID, NORAD, OFAC) et les organisations de parrainage (par exemple les fondations).
- Les agences des Nations unies engagées dans l'éducation (par exemple l'UNESCO et l'UNICEF).
- Les ONG internationales, régionales et nationales ou les organisations communautaires axées sur la lecture (par exemple Uwezo, CODE, Save the Children, World Vision, Pratham, Room to Read, partenaires de mise en œuvre de l'USAID).
- Les écoles privées.

Questions clés pour le gouvernement et les partenaires :

- Quels sont les cartes et livres d'histoires open source disponibles dans le pays ? Existe-t-il des catalogues ou des bibliothèques de ces livres ?
- Une enquête sur le matériel de lecture a-t-elle été menée au cours des cinq dernières années ou les partenaires disposent-ils de leurs propres catalogues qui pourraient être partagés ?
- Existe-t-il une liste de livres d'histoires déjà approuvés ou utilisés dans le système d'enseignement public ou d'autres canaux gouvernementaux ?
- Une forme d'approbation ou d'examen de l'ensemble du matériel sera-t-elle nécessaire ? Si c'est le cas, quel est le processus/le calendrier ? ^E

Trouver des livres pour enfants qui existent déjà dans le monde entier. Si votre équipe a des difficultés à identifier des titres de livres dans le pays, il existe des bibliothèques numériques mondiales qui comprennent des livres illustrés et bien écrits dans des centaines de langues sur une variété de sujets alignés sur les caractéristiques de qualité décrites dans la section 1A. Quatre bibliothèques numériques sont particulièrement précieuses à cet égard : [StoryWeaver](#) de Pratham Books, l'[African Storybook Initiative](#),

^E Étant donné que les processus d'approbation peuvent être compliqués, il est conseillé aux équipes d'envisager des titres qui sont déjà approuvés par le gouvernement. S'il n'y a pas suffisamment de titres appropriés approuvés par le gouvernement, il est conseillé aux équipes d'examiner les titres libres disponibles dans leur pays ou sur des plateformes numériques qui pourraient être adaptés à leurs langues et contextes. Si cela n'est pas possible, les équipes devront peut-être élaborer de nouveaux titres, ce qui peut être facilité par l'utilisation de logiciels de création de titres tels que Bloom (<https://bloomlibrary.org/>) et le logiciel African Storybook (<https://www.africanstorybook.org/>).

la [bibliothèque Bloom](#) et la [bibliothèque numérique mondiale](#) (avec son fonds de fichiers prêts à imprimer) abritent toutes de nombreux livres pour enfants open source produits par des ONG locales et internationales ainsi que des projets de développement. La plupart de ces titres sont également enregistrés sous la licence Creative Commons 4.0 International Attribution (CC BY 4.0) ou sous d'autres licences CC et les plateformes comprennent des logiciels permettant d'adapter facilement les livres aux langues et contextes pertinents. Pour plus d'informations sur le processus de d'adaptation des titres disponibles dans les langues pertinentes et d'autres traductions, veuillez consulter les [recommandations](#) de REACH [pour l'adaptation des livres d'histoires](#). Le [tableau 1.3](#) résume les caractéristiques de chacune des quatre bibliothèques numériques mentionnées ci-dessus.

Tableau 1.3. Résumé des bibliothèques numériques mondiales.

Bibliothèque	Résumé	Caractéristiques				
		Langues	Recherche	Télécharger	Traduction	Audio/Vidéo
Bibliothèque numérique mondiale	Activité phare de l'Alliance mondiale pour le livre, la bibliothèque rassemble les ressources de lecture ouvertes existantes et les met à disposition sur l'Internet, sur mobile et pour l'impression.	Plus de 5 000 titres dans 72 langues actuellement disponibles, l'objectif étant de parvenir à 100 langues d'ici à la fin de 2020.	Fonctionnalité de recherche par langue et par niveau (1, 2, 3, 4 ou lecture à haute voix, qui n'est pas classée par niveau mais se situe généralement au niveau 2).	Téléchargement pour impression dans plusieurs formats de fichiers	Fonction de traduction pour faciliter la traduction vers plus de 300 langues	Certains livres sont accompagnés de fichiers audio
	Le dépôt d'impression de la bibliothèque a été lancé en mars 2020 et comprend des fichiers de livres de lecture prêts à être imprimés.	500 fichiers disponibles en 23 langues	Actuellement organisé par langue uniquement	Télécharger pour imprimer en format PDF	Pas de fonction de traduction	Pas de vidéo/audio d'accompagnement
StoryWeaver	Développée par Pratham Books, cette bibliothèque contient des milliers d'histoires pour enfants sous licence ouverte dans des centaines de langues. .	25 000 titres en 261 langues actuellement disponibles	Fonctionnalité de recherche par langue, niveaux, sujet ou éditeur	Télécharger pour imprimer comme fichier PDF	Fonction de traduction facile pour ajouter de nouvelles langues	Certains livres sont accompagnés de vidéos ou de fichiers audio
Bibliothèque de Bloom	Développée par SIL International, cette bibliothèque contient des milliers de livres pour enfants en libre accès dans des centaines de langues.	6 250 titres en 410 langues actuellement disponibles	Fonctionnalité de recherche par langue, région, sujet, éditeur ou niveau (1 et 2)	Télécharger pour impression en tant que fichier éditeur ou PDF	Fonction de traduction facile pour ajouter de nouvelles langues	Certains livres sont accompagnés de vidéos ou de fichiers audio
African Storybook Initiative	Cette bibliothèque facilite l'accès libre aux livres d'histoires en langues africaines.	Près de 1 500 livres en 210 langues actuellement disponibles	Fonctionnalité de recherche par titre, date, langue et niveau de lecture	Télécharger pour impression en tant que fichier éditeur ou PDF	Fonction « MAKE » pour créer, traduire et adapter des histoires	Pas de vidéo/audio d'accompagnement

Étape 3. Comprendre les niveaux de lecture du groupe cible

Lors de la sélection des livres pour les familles, il sera important de prendre en compte le niveau de lecture réel de chaque enfant du foyer. Tous les enfants n'apprennent pas à lire au même âge et, au sein d'une même tranche d'âge, les niveaux de lecture varient. Étant donné les taux élevés de pauvreté des apprentissages dans de nombreux pays LIRE À LA MAISON, la plupart des enfants à l'école primaire peuvent se trouver au niveau 1 ou 2. Voici quelques façons dont la Banque mondiale et ses clients peuvent travailler ensemble pour identifier les niveaux de livres nécessaires aux groupes cibles.

Examiner les données existantes. La plupart des pays procèdent ou participent à des évaluations standardisées. Récemment, l'accent a été mis sur l'évaluation des enfants dans les premières années de l'école primaire. Les évaluations internationales telles que l'EGRA (Early Grade Reading Assessment), les évaluations de la société civile telles que l'ASER (Annual Status of Education Report) et l'Uwezo, les évaluations régionales telles que le PASEC (Programme d'analyse des systèmes éducatifs de la confemen) et les évaluations nationales sont autant de sources d'informations sur les niveaux de lecture des jeunes enfants. L'examen des données d'évaluation vous donnera, à vous et à vos gouvernements clients, un bon point de départ pour déterminer quels livres seront les plus appropriés pour vos bénéficiaires cibles.

Engagez le ministère de l'Éducation. Les discussions avec les collègues du ministère de l'Éducation peuvent aider à confirmer l'éventail des niveaux de lecture en fonction des caractéristiques du groupe cible (par exemple, rural, minoritaire ou indigène). S'il existe des livres déjà utilisés en classe ou dans les bibliothèques scolaires identifiées à l'étape 1 ci-dessus, ces exemples seraient utiles pour identifier les niveaux de lecture et pour être inclus dans le kit LIRE À LA MAISON. Les directives par niveau de lecture du Tableau ci-dessus, notamment dans les colonnes relatives à la conception et au contenu, peuvent servir de support à la discussion.

Engagez les groupes de la société civile concernés, y compris les ONG. Les groupes qui travaillent à l'amélioration de la qualité de l'enseignement et de l'apprentissage ont souvent une bonne connaissance des niveaux de lecture existants parmi les différentes populations. L'organisation de groupes de discussion ou d'ateliers pour examiner le matériel que ces groupes utilisent et pour discuter du matériel approprié pour LIRE À LA MAISON permettra de produire du matériel plus approprié et de renforcer l'appropriation par le pays.

Tester les livres avec des enfants. En fonction des possibilités d'accès, les équipes de pays peuvent également tester les livres auprès de petits groupes d'enfants appartenant aux groupes cibles bénéficiaires ou présentant des caractéristiques similaires. Les équipes peuvent également demander aux bureaux gouvernementaux décentralisés et aux groupes de la société civile de tester les supports. Il faut veiller à ce que les enfants soient représentatifs de la population cible et ne constituent pas seulement un "échantillon de convenance". Les équipes peuvent imprimer quelques livres sélectionnés pour les utiliser avec les enfants. S'il y a cinq mots ou plus par page dans un livre avec lequel les enfants ont du mal, ce livre est trop difficile. Ce test pourrait être effectué individuellement, sans contact et avec une certaine distanciation sociale.

Étape 4. Déterminer le nombre minimum de cartes et de livres d'histoires

Pour favoriser les compétences en lecture des enfants, plus il y a de livres disponibles dans une variété de genres dans l'environnement familial, mieux c'est. Bien que la disponibilité des titres doit être prise en compte, les pays doivent viser à distribuer autant de livres que possible avec leur budget. Jusqu'à présent, les pays participant à l'initiative LIRE À LA MAISON ont distribué entre 8 et 12 livres par enfant (voir la section 1C pour plus de détails sur le calcul du coût des livres). Les ménages ayant plusieurs enfants auront besoin de livres à des niveaux différents. Dans ces ménages, même si certains livres sont trop faciles pour certains enfants, ceux-ci peuvent les lire à haute voix aux enfants plus jeunes tout en améliorant leur maîtrise de la lecture. Si certains livres sont trop difficiles, les frères et sœurs plus âgés ou les adultes peuvent aider les enfants jusqu'à ce qu'ils puissent lire de manière indépendante. Vous trouverez plus de détails sur la façon d'utiliser les cartes et les livres d'histoires pour aider les enfants à lire dans la Partie 2 : L'engagement des aidants.

Une manière d'augmenter le nombre de livres mis à la disposition des familles est de procéder à un échange en petits groupes. Cela pourrait se faire en regroupant les familles dans un endroit similaire et en utilisant le manuel LIRE À LA MAISON pour prendre les décisions et mener les activités d'apprentissage qui l'accompagnent. A chaque tour, les familles pourraient recevoir différents livres et être ensuite connectées par petits groupes pour faire tourner les livres entre eux, ce qui peut aussi faciliter le soutien mutuel.

Étant donné que les enfants et les familles auront besoin de livres supplémentaires pour appuyer la lecture chez les enfants, le kit LIRE À LA MAISON est idéale pour compléter les interventions plus larges en faveur de la lecture au niveau de la communauté et de l'école. La section suivante de ce manuel comprend des suggestions de stratégies d'engagement continu visant à promouvoir la lecture à la maison, telles que les échanges communautaires.

1C. CHIFFRER LE COÛT DES LIVRES POUR ENFANTS ET DES CARTES A HISTOIRES

Le calcul du coût des livres commence par la prise de décisions concernant leurs caractéristiques physiques souhaitées ou leur "spécifications techniques". Ces caractéristiques comprennent le format, le poids, le type de papier, la reliure, les dimensions de la découpe, etc. L'utilisation de spécifications correctes permet de maximiser le nombre de livres qui peuvent être imprimés pour un budget donné. Les spécifications les plus importantes sont les suivantes :

- *Nombre de pages* : Les livres sont imprimés sur de grandes feuilles de papier qui contiennent plusieurs pages de contenu. Étant donné la manière dont ces pages sont pliées pour le livre final, le nombre de pages d'un livre doit toujours être divisible par 4.
- *Taille du papier (format)* : L'impression de livres de taille standard réduit le gaspillage de papier car celui-ci est produit en feuilles et en rouleaux de taille standard. Les formats couramment utilisés pour les livres pour enfants sont A4 (210 mm x 297 mm) et A5 (148 mm x 210 mm).

- *Grammage du papier* : L'utilisation d'un papier de grammage approprié est importante pour la lisibilité et la durabilité. Un papier trop léger se déchirera facilement. 80 g/m² est un grammage standard pour les pages intérieures d'un livre et 250 g/m² pour les couvertures.
- La *reliure* : Il existe plusieurs types de reliure. Pour les livres de 96 pages maximum, comme la plupart des livres de lecture pour enfants, l'option préférée est la reliure à cheval avec deux agrafes métalliques galvanisées (pour éviter la rouille) le long du dos du livre. La piqûre à cheval est la méthode de reliure la moins coûteuse et les livres devraient durer au moins un an en classe. La durabilité à domicile dépendra du contexte. Pour les livres comportant un plus grand nombre de pages et les contextes nécessitant des livres plus robustes, il est recommandé d'opter pour une reliure parfaite (à l'aide d'une colle thermofusible) avec couture de section ou une reliure parfaite avec PUR (colle polyuréthane).

La plupart des supports de lecture supplémentaires destinés aux enfants sont imprimés en couleur, bien qu'il existe peu de données sur l'impact pédagogique de la couleur. Avec les progrès de la technologie d'impression et la taille des tirages probables dans la plupart des pays LIRE À LA MAISON, les différences de coût entre l'impression en noir et blanc et l'impression en couleur seront minimales.

Les cartes à histoires doivent être envisagées pour les plus jeunes lecteurs. Elles sont faites de papier plus épais et sont plastifiées des deux côtés afin d'augmenter leur durabilité. La plastification permet également aux parents et aux enseignants de les essuyer entre deux utilisations.

Les gouvernements clients doivent *toujours* demander des échantillons du papier qui sera utilisé pour l'impression pendant le processus d'achat et examiner un échantillon des livres qu'ils reçoivent de l'imprimeur pour s'assurer que les livres reçus correspondent aux spécifications techniques utilisées pour l'achat.

L'équipe LIRE À LA MAISON est en train de produire un document d'*orientation sur l'approvisionnement et la livraison* qui sera lié à ce manuel dès qu'il sera prêt. Dans l'intervalle, veuillez contacter l'[équipe LIRE À LA MAISON](#) pour obtenir de l'aide. Pour plus d'informations, voir "[Meilleures pratiques pour l'élaboration de matériel de lecture supplémentaire](#)".

Tableau 1.4. Coûts indicatifs (maximums indicatifs ; les coûts dans votre pays peuvent être inférieurs)

	Spécifications	Nombre de pages/cartes	Coût par copie (US\$)
Livres	<ul style="list-style-type: none"> • Format : A5 (14,8 x 21,0 cm, environ 5¾ x 8¾ in) • Papier : 80 g/m² blanc sans bois • Couverture : 250 g/m² blanc, couché sur une face • Impression : Impression en quadrichromie, typographie ou héliogravure. • Reliure : Deux points (agrafes) en fil de fer galvanisé sur le dos. • Quantité commandée : 10 000 exemplaires 	8	0.55 – 0.65
		16	0.95 – 1.05
		32	1.35 – 1.45
Cartes de lecture	<ul style="list-style-type: none"> • Format : A4 (21,0 x 29,7 cm, environ 8¾ x 11¾ po) • Carton : 300 g/m² blanc, laminé deux faces • Impression : Offset, typographie ou héliogravure en couleur. • Garniture : Coins arrondis • Quantité commandée : 10 000 cartes 	1	0.03 – 0.05
		Lot de 10	0.30 – 0.50



CONSEILS POUR
L'ENGAGEMENT DES AIDANTS

2. CONSEILS POUR L'ENGAGEMENT DES AIDANTS

Avoir des livres à la maison est essentiel pour l'apprentissage des enfants. Cependant, les livres seuls n'améliorent pas les résultats de l'apprentissage. Les livres doivent être accompagnés de conseils aux personnes qui s'occupent des enfants, afin d'en accroître l'utilisation et d'encourager les pratiques de soutien (comme la lecture aux enfants et avec les enfants). Les parents et les autres aidants sont les premiers enseignants des enfants. Il est important de noter que les aidants - même ceux qui sont occupés, qui ne savent pas lire ou qui ne sont pas habitués à interagir avec des enfants- peuvent jouer un rôle essentiel en les aidant à apprendre à lire.

L'objectif de cette section est de fournir aux équipes de pays des informations et des suggestions d'étapes pour trouver, élaborer et dispenser les conseils destinés aux aidants qui feront partie du kit LIRE À LA MAISON. Cette section est organisée en trois parties. La section 2A présente des stratégies pour l'implication des aidants avant, pendant et après la lecture avec les enfants afin de favoriser le développement du langage oral, l'éveil à la lecture et son développement à un niveau avancé. Cette section est complétée par les annexes A à D, qui comprennent des exemples de documents à distribuer contenant des stratégies à partager avec les parents. Ces annexes peuvent contribuer à améliorer la qualité des conseils existants ou à éclairer l'élaboration de nouveaux conseils. La section 2B donne un aperçu des options de diffusion des messages, allant des visites à domicile aux messages textes. La section 2C comprend les étapes recommandées pour identifier les conseils aux aidants existants dans le contexte d'un pays donné.

2A. STRATEGIES D'ENGAGEMENT DES AIDANTS AVANT, PENDANT ET APRES LA LECTURE

La participation des aidants à la lecture peut être bénéfique pour les enfants à tous les stades de la lecture. Par exemple, lorsque les répétiteurs (ceux qui sont au stade 0 du Tableau A) écoutent les aidants leur faire la lecture (ou raconter des histoires à partir d'images), ils augmentent leurs capacités de langage oral en apprenant la signification des nouveaux mots qu'ils entendent. Ils développent également leurs capacités d'écoute, prennent conscience des caractères imprimés et commencent à comprendre que les symboles et les textes sont porteurs de sens. Lorsqu'elle est bien faite, cette méthode de lecture permet aux enfants d'entendre la lecture de livres avec une expression appropriée. Ils apprennent même à connaître les vitesses normales de lecture à voix haute, et comment celles-ci sont comparables aux vitesses normales de conversation lorsqu'on ne lit pas.^F Pour les lecteurs précoces (stade 1 du Tableau A), la lecture à haute voix continue de favoriser l'enrichissement du vocabulaire. De plus, les discussions sur les personnages et les lieux contribuent également à l'acquisition de connaissances générales et globales. Les lecteurs indépendants et courants (étapes 3 et 4 du Tableau A) doivent encore s'exercer aux compétences de base

^F Reportez-vous à l'annexe A pour une liste d'activités parentales visant à favoriser le développement du langage oral qui vont au-delà de la lecture.

de la lecture. Cependant, ils vont plus loin en faisant des prédictions sur ce qui pourrait se passer ou sur ce que l'on peut déduire du texte, même si ce n'est pas dit explicitement. La pratique de ces compétences de lecture plus avancées aide les enfants à avoir un esprit critique et même à comprendre des points de vue différents. Elle peut les mettre sur la voie d'un cycle vertueux dans lequel ils lisent, réfléchissent, acquièrent des compétences, puis veulent lire davantage et élargir leur apprentissage. Pour certains lecteurs, ce processus ne s'arrête jamais car même à l'âge adulte, ils trouvent de nouveaux livres et de nouvelles idées qui les poussent à avancer en tant que lecteurs et penseurs.

Les points suivants présentent des activités que les aidants peuvent mener avant, pendant et après le temps passé à lire avec les enfants afin de développer leurs compétences en lecture, créer des habitudes de lecture et, surtout, associer la lecture à la joie. Pour faciliter la traduction des activités en documents à distribuer ou en messages envoyés aux responsables d'enfants, le texte est rédigé comme s'il leur était directement adressé. Les annexes A à C présentent des exemples de documents à distribuer aux aidants, qu'ils aient ou non un niveau minimum de lecture pour appliquer ces étapes. Si vous souhaitez accéder à davantage de ressources et de documents, nous vous recommandons de revisiter le document [Covid-19 Reading Comprehension Guidance : Tips for Parents and Caregivers](#) élaboré par le groupe d'intérêt sur la compréhension de la lecture.^{G*}

Avant de lire

Pour tous les lecteurs :

- **Montrez que la lecture est importante en créant un coin lecture.** Il s'agit d'un espace dans la maison où les aidants et les membres de la famille peuvent s'asseoir ensemble pour lire. Des boîtes vides peuvent être utilisées pour stocker des livres et d'autres matériels de lecture à côté d'un lit, d'une chaise ou d'un tapis, selon l'espace dont disposent les familles. Même dans les familles où les aidants ne savent pas lire, il est essentiel de montrer aux enfants que la lecture est importante et agréable. Créer une culture de la lecture à la maison montre aux enfants que les livres sont précieux et que la lecture ne doit pas se limiter à l'école. Des dessins, des lettres de l'alphabet et de nouveaux mots de vocabulaire peuvent être collés au mur ou accrochés à une ficelle fixée aux fenêtres. L'idée est de créer un espace confortable associé et utilisé pour des activités de lecture agréables.
- **Créez une habitude de lecture en fixant un moment pour lire.** C'est une autre façon de montrer que la lecture est importante et de donner l'exemple. Les routines sont essentielles pour les jeunes enfants. Elles permettent de structurer la journée d'un enfant et lui donnent des indications sur ce à quoi il peut s'attendre. De nombreuses familles font la lecture à leurs enfants avant le coucher mais chaque famille doit déterminer le moment qui lui convient dans le cadre de sa routine quotidienne.

^G La version espagnole simplifiée du document peut être consultée ici : <http://biblioteca.red-lei.org/cgi-bin/koha/opac-detail.pl?biblionumber=14393>.

- **Choisissez un livre ensemble.** Permettez aux enfants de choisir le livre à lire parmi ceux qui correspondent à leur niveau et ceux qui sont inférieurs à leur niveau de lecture afin d'accroître leur plaisir. Ne vous inquiétez pas si le livre est parfois inférieur à leur niveau ; il leur sera tout de même bénéfique. Les lecteurs plus avancés peuvent traiter des sujets et des thèmes plus complexes et peuvent avoir des préférences de genre.
- **Aidez l'enfant à anticiper.** Avant de commencer une lecture à voix haute, permettez aux enfants de regarder l'illustration de la couverture, de lire le titre et de faire des hypothèses sur ce que pourrait être l'histoire. Demander aux enfants d'anticiper le contenu de l'histoire les aide à être plus concentrés et attentifs et les encourage à faire des liens entre le texte et leur propre vie.

Pendant la lecture

Pour les répétiteurs (stades 0-1) :

- **Faites la lecture aux enfants et aidez-les à apprendre à manipuler les livres et à acquérir d'autres notions de base sur l'écrit.** Pendant que les enfants développent leurs capacités de lecture et d'écriture, ils n'ont pas encore compris que les mots et les lettres sont porteurs de sens. Il se peut également qu'ils ne sachent pas comment manipuler les livres ou tourner les pages. Les personnes qui savent lire peuvent montrer la première et la quatrième de couverture, lire le titre et le nom de l'auteur, montrer du doigt le premier mot de la phrase et le dire à voix haute.
- **Utilisez les illustrations pour enrichir le vocabulaire.** Tout au long de l'histoire, montrez les différents objets et nommez-les. Demandez où se trouve un objet sur la page, par exemple : "Où est l'oiseau rouge ?"

Pour tous les lecteurs :

- **Lisez avec intonation lorsque vous lisez aux enfants et avec eux.** Utiliser des tonalités différentes pour les différents personnages crée de l'intérêt pour l'histoire et aide les enfants à les distinguer.
- **Posez des questions sur les mots nouveaux ou difficiles.** Parlez des mots que l'enfant ne comprend peut-être pas. Donnez un exemple de la signification du mot.
- **Posez des questions.** Posez des questions ouvertes, telles que "Qu'est-ce que tu remarques ?" ou "Que penses-tu des personnages ?" pour évaluer l'intérêt des enfants pour l'histoire. Posez des questions littérales pour déterminer si les enfants ont compris les idées clés du texte, par exemple : "Où se passe l'histoire ?" ou "Comment s'appelle l'oncle de l'enfant ?". Pour les enfants qui ont un niveau de lecture avancé, posez des questions plus détaillées sur l'intrigue, la motivation des personnages et le thème. Les questions peuvent aller du factuel/littéral (où l'on demande aux enfants de se souvenir de faits spécifiques de l'histoire) au plus avancé (où l'on leur demande de faire des déductions et d'évaluer des aspects de l'histoire en se basant sur des preuves tirées du texte).

Après la lecture

Activités pour tous les lecteurs :

- **Racontez.** Le résumé est un moyen efficace d'évaluer si les enfants ont compris le contenu d'une lecture à haute voix. Les aidants peuvent demander aux enfants de raconter à nouveau l'histoire dans leurs propres mots.
- **Relisez l'histoire ensemble.** Les enfants, en particulier les plus jeunes, aiment la répétition et ne se lassent pas d'entendre la même histoire lue encore et encore. Le fait d'entendre une histoire plusieurs fois favorise le développement du vocabulaire et de la compréhension.
- **Écrivez ou dessinez un résumé ou un épisode clé de l'histoire.** Demandez aux enfants de dessiner ou d'écrire quelques phrases pour résumer l'histoire. Donnez des indications pour les aider. Par exemple : (1) qui sont les personnages de l'histoire ? ; (2) quel était le problème ? ; (3) comment a-t-il été résolu ? ; (4) qui a aidé ? Les enfants qui ne savent pas encore écrire peuvent dessiner des images de l'histoire et demander à un frère, une sœur plus âgé(e) ou à un adulte d'écrire un résumé qu'ils dictent. Si les enfants apprennent déjà à écrire et à épeler, cette activité peut les aider à s'exercer. Les aidants peuvent encourager les lecteurs plus avancés à réfléchir à la structure de l'histoire, avec un début, un milieu et une fin.
- **Jouez l'histoire.** S'il y a plusieurs enfants dans la famille, demandez-leur d'incarner différents personnages du livre et de jouer l'histoire. Les jeunes enfants aiment les activités où ils utilisent leur corps, et c'est une façon amusante et passionnante pour eux d'interagir avec les livres.
- **Parlez du nouveau vocabulaire qui ressort de l'histoire.** À mesure que les enfants progressent dans leurs aptitudes en lecture, ils interagissent avec des textes plus complexes. Les mots inconnus, les thèmes complexes et les multiples personnages rendent plus l'histoire plus difficile à suivre. Il est utile de prendre le temps de poser des questions pendant la lecture pour évaluer la compréhension. Après la lecture, approfondir le vocabulaire et les activités de compréhension permet de s'assurer que l'apprentissage sera retenu.
- **Jouez à des jeux.** Des jeux simples qui renforcent l'éveil à la lecture, telles que les relations entre les lettres et les sons, la reconnaissance des mots et les motifs favorisent la lecture et servent de tremplin à la lecture indépendante. L'annexe C présente des activités que les aidants peuvent mener pour soutenir l'acquisition de la lecture des enfants dont ils ont la charge.

Encadré 2.1. Stratégies de lecture pour aider les enfants handicapés

Les enfants qui ont des difficultés de lecture ressentent souvent de la frustration et un manque de confiance en eux lorsqu'il s'agit de lire. Il est important de renforcer leur confiance et de mettre en pratique des stratégies qui les aideront à mieux gérer la lecture. Voici quelques stratégies à utiliser pour lire avec des enfants handicapés :

Se concentrer explicitement sur les relations entre les mots et les sons. Des recherches ont montré que les enfants présentant des difficultés de lecture bénéficient d'activités de conscience phonémique. Parmi les activités permettant de développer cette compétence lors de la lecture, on peut citer le fait de frapper dans les mains les sons de chaque lettre d'un mot dans l'ordre, de montrer une lettre dans le livre et d'en dire le son, en demandant à l'enfant de donner le nom de la lettre.

Apprentissage multisensoriel. Les enfants présentant des difficultés de lecture ont besoin de plus de temps et de répétitions pour maîtriser les relations entre les lettres et les sons et d'autres capacités de lecture clés. Il est utile pour eux que leurs mains, leurs yeux, leurs oreilles et leurs voix travaillent ensemble pour une organisation et une rétention conscientes. Voici quelques activités qui favorisent l'apprentissage multisensoriel : Signaler les nouveaux mots qui commencent par une lettre particulière dans le livre et faire dire le mot à l'enfant à haute voix. Cela permet d'établir un lien entre le son de ce mot et sa forme écrite. Utiliser des gestes de la main pour aider les enfants plus visuels à trouver un sens. Par exemple, lorsqu'ils lisent une histoire, les adultes peuvent aider en montrant du doigt divers objets pendant qu'ils lisent le texte à voix haute : "Maman (se montrer du doigt) a fait du thé (mimer le fait de siroter du thé) pour l'invité."

Source : [La conception universelle de l'apprentissage pour aider tous les enfants à lire : Promouvoir l'alphabétisation des apprenants handicapés](#)(Hayes, Turnbull & Moran 2018).

2B. FOURNIR DU CONTENU AUX AIDANTS DANS LE CADRE DU PROGRAMME LIRE À LAMAISON.

Après avoir élaboré du contenu pour les aidants, il est essentiel de le distribuer de manière efficace afin qu'il puisse changer les comportements et les pratiques et, au final améliorer les niveaux de lecture des enfants. Les points suivants apportent d'abord des conseils sur la manière de recenser les services existants pour faire parvenir les guides aux aidants, puis des recommandations sur les différentes approches que les équipes pourraient envisager afin d'orienter les aidants vers le kit LIRE À LAMAISON et les conseils aux aidants et faire le point avec eux.

Déterminer les points de contact potentiels avec les aidants.

Les équipes et les gouvernements sont encouragés à commencer par recenser les services et programmes existants dans le pays qui ont déjà accès aux familles cibles et à les approcher afin d'explorer comment ils pourraient être soutenus pour fournir, orienter et ensuite suivre ces familles. Voici quelques points de contact potentiels et les étapes à suivre :

Points de contact potentiels. Réfléchissez aux programmes ou espaces existants qui sont en contact avec les familles ou les aidants. Il pourrait s'agir :

- Des programmes de transfert d'argent liquide avec des réunions régulières et/ou une mesure d'accompagnement des parents ;

- Des programmes d'éducation, tels que les programmes formels ou informels d'éducation de la petite enfance (y compris les visites dans les structures ou à domicile), des programmes formels ou informels d'éducation de base et secondaire, des cours de soutien, et des programmes d'alphabétisation des adultes ou de vulgarisation agricole ;
- Des programmes de santé, notamment des bilans de santé et de développement, des visites à domicile, des campagnes de vaccination, des conseils en nutrition communautaire, des groupes de soutien pour le VIH ou autres ;
- Des programmes d'engagement communautaire gérés par des leaders et des groupes confessionnels (par exemple, groupes de soutien pour les hommes et les femmes) ;
- Des programmes d'engagement communautaire gérés par des organisations non gouvernementales (nationales et internationales) ou des organisations communautaires qui impliquent régulièrement les aidants. Ces programmes peuvent être axés sur les groupes d'épargne, l'alphabétisation, l'éducation des enfants, le soutien psychosocial ou les travaux communautaires, entre autres. Ceux qui sont axés sur l'alphabétisation sont idéaux, mais les travaux communautaires et autres pourraient également être utiles ; et
- Des Programmes d'enseignement à distance, particulièrement fréquents pendant les fermetures d'écoles dues à la COVID-19. Il peut s'agir de télévision, de radio, de services de messages courts (SMS), d'instruction audio interactive (IAI) et de matériel imprimé.

Étapes :

- Commencez par les programmes qui ont un contact régulier avec les aidants dans votre zone cible. Ceux qui comportent un volet de formation des aidants ou des réunions régulières (hebdomadaires ou mensuelles) devraient être privilégiés.

S'il n'existe pas de programmes permettant un contact régulier avec les aidants, identifiez les lieux auxquels ils accèdent fréquemment, par exemple un centre de santé, un bureau de filet de sécurité sociale, une école maternelle, une école primaire ou un bureau de partenaire.

Orientation pour la fourniture de guides aux aidants lors de la distribution du kit LIRE À LA MAISON

Quelle que soit la forme de distribution, les principes suivants doivent être pris en compte lors de la conception des plans de distribution des guides aux aidants :

- **Choix de la langue** : Les supports doivent être rédigés dans une langue que les aidants comprennent. Dans certains contextes, il peut s'agir non pas de la langue d'enseignement mais d'une langue locale ou d'un langage des signes ;^H

^H Veuillez vous référer au [Guide de ressources sur l'éducation inclusive pour des idées à prendre en compte pour atteindre les parents ou les aidants handicapés.](#)

- Des **messages clairs** : Les messages doivent être simples et clairs. Cela implique d'éviter le jargon ou les mots techniques, de réduire les textes au minimum, d'utiliser un langage correspondant au niveau de lecture d'un débutant et, dans les contextes où les adultes sont peu alphabétisés, de s'appuyer principalement sur des illustrations ;
- Une **diffusion large** : La diffusion des messages doit être conçue de manière à atteindre le plus grand nombre d'aidants de la manière la plus convaincante possible et à tirer parti des services existants. Cela peut impliquer une combinaison de supports audio, visuels et imprimés.
- **Orientation et suivi** : les aidants ont besoin de soutien pour d'abord comprendre les guides, puis pour les mettre en pratique et prendre des habitudes. Les plans de distribution doivent tenir compte à la fois de la manière de les orienter et de la façon de continuer à encourager la pratique et à résoudre les problèmes.

Les méthodes de distribution du kit LIRE À LA MAISON destinée aux aidants varieront selon le contexte. Les guides écrits qui accompagnent les livres sont les plus faciles à élaborer. Toutefois, lorsque le niveau d'alphabétisation des aidants est faible, il convient d'envisager d'autres moyens (par exemple, les réunions en face à face, les appels téléphoniques, la radio, les messages audio, l'enregistrement vocal interactif (IVR)). La prévalence de la technologie dans la communauté, la présence ou non d'électricité et la possession de téléphones portables influenceront également sur la manière dont les documents sont partagés et communiqués. Toutes les stratégies ne fonctionneront pas dans tous les contextes, et certains contextes devront utiliser un mélange de stratégies. À court terme, comme la pandémie de COVID-19 est susceptible de limiter l'interaction et le soutien en personne, il faudra des approches créatives. Plusieurs stratégies sont énumérées ci-dessous ; leurs avantages et leurs inconvénients sont résumés dans le [Tableau 2.1. Considérations sur les différentes modalités de](#)

Réunions en face à face et en groupe

Livraison du matériel à domicile et consultations individuelles. La méthode idéale pour montrer aux aidants comment utiliser le matériel de LIRE À LA MAISON est une consultation individuelle au domicile des parents, qui doit avoir lieu lorsqu'un animateur formé s'y rend pour livrer le matériel. La séance ne doit pas durer plus de 60 minutes. Au cours de celle-ci, l'animateur peut :

- Donner aux aidants un bref aperçu du projet ;
- Leur présenter les livres inclus dans le kit LIRE À LA MAISON, en leur expliquant à quel niveau de lecture cible chaque livre est le mieux adapté ;
- Partager quelques informations sur l'importance d'avoir des livres à la maison, d'accorder aux enfants du temps pour lire tous les jours, et sur le rôle que jouent les aidants dans le développement des compétences en lecture des enfants ;
- Demander aux aidants quelles sont les activités qu'ils font déjà avec les enfants dont ils s'occupent à la maison et leur donner un feedback positif sur leurs efforts ;
- Faire une démonstration de lecture à haute voix, et des questions à poser avant, pendant et après une telle lecture ;

- Passer en revue les étapes de la lecture à voix haute en supposant que l'aidant ne sait pas lire et les adapter si nécessaire ;
- Encourager les aidants à lire à haute voix devant vous en présence de l'enfant dont ils s'occupent et leur prodiguer des commentaires (positifs plutôt que des corrections excessives).
- À la fin de la visite, l'animateur peut remettre aux aidants des documents simples qui expliquent plus en détail certaines des activités d'lecture et leur demander de faire une de ces activités chaque jour avec les enfants.

En rencontrant les aidants à leur domicile, on surmonte les problèmes de non-participation dus au manque de moyens de transport ou à des questions culturelles (par exemple, lorsque les femmes ne sont pas autorisées à voyager seules). De plus, les aidants peuvent être plus enclins à poser des questions, se sentir plus engagés dans le programme et établir des relations plus solides avec l'animateur dans le cadre de ces séances personnalisées.

Si cette visite initiale ne peut se faire en personne, elle peut se faire par un bref appel téléphonique en tenant compte des étapes suivantes :

1. Donnez aux aidants un bref aperçu du projet.
2. Avec les livres devant l'aidant, parlez des livres inclus dans le kit LIRE À LA MAISON, en expliquant à quel niveau de lecture cible chaque livre est le mieux adapté.
3. Donnez quelques informations sur l'importance d'avoir des livres à la maison, d'accorder du temps aux enfants pour lire tous les jours, et sur le rôle que jouent les aidants dans leur acquisition de la lecture.
4. Demandez aux aidants quelles sont les activités qu'ils font déjà avec les enfants à la maison et donnez-leur un feedback positif sur leurs efforts.
5. Demandez à l'aidant de regarder les illustrations/messages du document et d'expliquer chaque étape/activité, en faisant des pauses pour les questions.
6. Encouragez l'aidant à s'engager à utiliser les livres et les guides pour lire quotidiennement avec l'enfant dont il s'occupe.
7. Prévoyez l'heure et la date d'un appel ou d'une réunion de suivi.

Idéalement, la visite initiale doit être suivie d'un soutien supplémentaire, soit en personne, soit par téléphone ou par SMS (voir l'[encadré 2.2](#)). Cependant, cette méthode peut s'avérer impossible pour les programmes à couverture nationale qui visent à être mis en œuvre rapidement dans le cadre de la réponse COVID-19, car un animateur formé est essentiel pour le succès de la consultation à domicile.¹

Ateliers de groupe et récupération du matériel. Dans le cas où le matériel de LIRE À LA MAISON ne peut pas être livré à chaque foyer, mais que la distanciation COVID-19 permet encore des réunions en petits groupes, le matériel peut être récupéré auprès d'une organisation partenaire de confiance (lieu de culte,

¹ Idéalement, les animateurs devraient être issus de la même communauté que les familles Lire@La Maison et parler la même langue. Une expérience de travail avec des familles et des membres de la communauté dans le cadre de programmes liés à la santé, à l'éducation, à la mobilisation communautaire (etc.) serait bénéfique. Tous les animateurs doivent bien connaître le contexte et les objectifs, notamment l'importance des livres à la maison et l'engagement des familles autour de la lecture. Ils devraient être formés pour démontrer toutes les activités incluses dans le guide et comprendre les compétences que chaque activité développe.

école, centre communautaire, ONG locale) ou par le biais de programmes gouvernementaux existants, comme les sessions d'engagement parental qui accompagnent souvent les programmes de transfert d'argent ou d'alphabétisation des adultes. De petits groupes d'aidants peuvent se réunir pour un court atelier (30-45 minutes) sur la façon d'utiliser le matériel lorsqu'ils assistent à ces sessions ou se rendent sur le lieu de récupération. Il est important de noter que les animateurs peuvent recevoir une ou deux brèves formations virtuelles (30 minutes) pour les orienter sur le matériel et les activités.

Lors de la planification de ces ateliers, gardez à l'esprit les éléments suivants afin que les réunions soient bénéfiques pour tous les participants :

- Lorsque vous organisez des réunions de présentation, consultez les membres de la communauté afin choisir un moment qui convient à l'emploi du temps des parents/aidants et assurez-vous que le lieu de la réunion est situé dans un lieu central. Dans certains cas, il peut s'avérer nécessaire de prévoir plusieurs réunions en raison de la distance ou des normes culturelles.
- Veillez à ce que l'espace où se tiennent les réunions soit accessible à toutes les personnes, en particulier celles qui utilisent des appareils fonctionnels comme des fauteuils roulants, des déambulateurs, des cannes, des béquilles ou d'autres appareils de mobilité.
- Veillez à ce que les animateurs parlent la langue de la communauté ; n'oubliez pas qu'il ne s'agit peut-être pas de la langue nationale mais d'une langue locale.
- Les animateurs doivent faire passer des messages clés sur l'importance du rôle des aidants quant à l'aide à l'apprentissage des enfants.
- Au cours des réunions, les animateurs doivent montrer les étapes de la lecture avec les enfants par un bref jeu de rôle, examiner ensemble le contenu du kit et laisser le temps aux aidants et aux membres de la communauté de s'exercer et de poser des questions.
- Veiller à ce que tous les participants, en particulier les femmes, les personnes issues de groupes minoritaires et les personnes handicapées, aient accès aux informations et aux ressources.
- À la fin de la réunion, demandez aux participants de s'engager à utiliser les livres et les conseils pour lire quotidiennement avec leurs enfants.

Là encore, un suivi après un atelier est essentiel.

Vidéo préenregistrée partagée sur un site partenaire

Il se peut que les questions liées à la pandémie de COVID 19 empêchent les bureaux de pays d'organiser de grandes réunions ou de se rendre à domicile pour distribuer du matériel. Une alternative serait d'enregistrer une courte vidéo (10 minutes maximum) qui explique les principales caractéristiques du projet LIRE À LA MAISON, les principales stratégies que les aidants peuvent mettre en œuvre avec les enfants pour favoriser la lecture et qui présente le matériel fourni. Ces vidéos peuvent être diffusées dans un lieu partenaire - une école, un lieu de culte, une ONG locale, un centre de santé communautaire ou un programme de nutrition ou de protection sociale - à des heures prédéterminées et les aidants peuvent s'inscrire à l'heure qui leur convient le mieux. Les documents peuvent également être retirés à ces endroits pour que les aidants puissent les emporter chez eux. Pour ceux qui disposent d'appareils de lecture vidéo à la maison, des DVD peuvent être réalisés à partir de l'enregistrement pédagogique et emportés à la

maison. Pour ceux qui ont un téléphone portable et des données, des vidéos ou des instructions plus courtes peuvent être envoyées par WhatsApp.

Utiliser la technologie pour diffuser l'information

La télévision. De nombreux foyers en milieu rural et à faibles revenus ont accès à la télévision (TV), et les pays l'utilisent comme canal pour atteindre les enfants pendant les fermetures des écoles dues à la COVID-19. En outre, d'autres ménages ont un accès régulier à des émissions de télévision (public ou autre). Dans ces contextes, la télévision peut être un mode utile de communication des conseils pédagogiques de LIRE À LA MAISON. On peut diffuser de courtes séquences hebdomadaires (10 minutes maximum). Elles commenceraient par une présentation du contexte du projet LIRE À LA MAISON et décrire le type de matériel fourni aux familles. Les séquences suivantes peuvent ensuite se concentrer sur la manière de lire à haute voix aux enfants, les animateurs faisant la démonstration et demandant aux aidants de suivre (à distance). Ces derniers doivent recevoir les documents pertinents sur la lecture à haute voix aux enfants en fonction de la population cible. Ces séquences peuvent être enregistrées dans différentes langues, en fonction de la diversité linguistique de la communauté. Les bureaux de pays devront rechercher les chaînes auxquelles les familles cibles sont abonnées et celles qui seraient les plus appropriées pour diffuser le contenu. Dans le cadre de cette initiative, il est important de trouver un moyen d'informer les familles quant à l'heure et la chaîne sur laquelle elles doivent se connecter pour écouter les messages et d'être conscient du fait que le public touché peut être plus large que celui qui reçoit les documents. Vous trouverez des conseils supplémentaires sur l'utilisation de la vidéo et de la télévision pour dispenser un enseignement à distance dans le [document Delivering Distance Learning in Emergencies de l'USAID](#).

Instruction audio interactive (IAI). L'IAI est une stratégie pédagogique efficace depuis plusieurs décennies, notamment en milieu rural où les autres formes de technologie sont limitées.³⁴ L'IAI utilise la radio ou des dispositifs préchargés (comme les cartes Secure Digital - SD) comme outils interactifs pour diffuser des informations, fournir des instructions et diffuser des histoires. Souvent, la composante IAI est suivie d'une composante en personne mais cela n'est pas nécessaire. La grande portée de la radio dans de nombreux pays à faible revenu a fait d'elle une stratégie d'apprentissage à distance courante pendant la COVID-19. En effet, des pays et des régions comme le Pérou, le Guatemala, l'État de Maranhao (Brésil) et le Mexique élaborent de courtes séances d'engagement parental par radio d'une durée de trois à quatre minutes chacune. Pour les pays où c'est le cas, des stratégies LIRE À LA MAISON sur l'utilisation du matériel peuvent être conçues et diffusées par l'IAI pour les communautés où l'utilisation de la radio est courante et sert de source d'information régulière. Le [COVID-19 Reading Comprehension Guidance : Tips for Parents and Caregivers](#) développé par le Groupe d'intérêt sur la compréhension de la lecture contient des exemples d'adaptation radiophonique de la compréhension de la lecture à la maison.

SMS et messages audio à l'aide de téléphones mobiles. Posséder un téléphone portable est devenu très courant dans les pays en développement. Il peut s'agir d'un moyen économique d'envoyer des messages

³⁴ Pour plus d'informations sur l'expérience de l'État de Maranhao, veuillez vous référer à l'histoire de la continuité de [Brazil-Educação Infantil no Maranhao \(apprentissage précoce dans le Maranhao\)](#).

sur une variété de sujets. Dans les milieux où la pénétration de la téléphonie mobile est élevée, les stratégies LIRE À LA MAISON peuvent être diffusées par SMS ou par enregistrement audio et permettre ainsi de partager chaque semaine des idées didactiques ou pédagogiques différentes. Si ce mode de diffusion des messages s'avère efficace, il peut être étendu à d'autres sujets concernant le langage, la lecture et le développement de l'enfant. Les aidants pourraient recevoir un numéro gratuit à appeler, qui contiendrait des informations préenregistrées sur une variété de sujets qu'ils pourraient sélectionner. Un [projet sur la petite enfance et le rôle parental](#) au Bangladesh qui utilise cette modalité a été très bien accueilli par les familles rurales.

Il faudra avertir les aidants de l'arrivée de ces messages audio/texte afin de s'assurer qu'ils les écoutent/lisent réellement, car il est courant que les gens suppriment les messages provenant de numéros inconnus. En outre, il peut être nécessaire de disposer d'un moyen de mettre à jour les numéros de téléphone, car les familles changent parfois de numéro de téléphone mobile si elles trouvent une meilleure offre auprès d'un autre fournisseur. Enfin, s'assurer que les aidants savent qu'ils ne seront pas facturés pour la réception, la lecture ou l'écoute d'un message est également important pour garantir que les messages seront écoutés/lus.

Affiches et dépliants. Les campagnes de communication pour le changement de comportement social ont gagné en popularité dans le secteur de l'éducation. Associées à l'IAI et aux réunions communautaires, les affiches, lorsqu'elles sont bien conçues, peuvent transmettre des informations et des connaissances importantes aux membres de la communauté. Une série d'affiches utilisant des images ou des illustrations d'habitants en train de lire, accompagnées d'un message d'alphabétisation simple écrit dans les langues locales et officielles, peuvent être placées dans la ville, avec des messages d'alphabétisation différents sur chacune d'elles³⁵

Encadré 2.2. Suivi après la livraison du kit

Idéalement, le premier contact avec les familles devrait être suivi d'un soutien supplémentaire, soit en personne, soit par téléphone ou par SMS, afin de favoriser la création d'habitudes. Les stratégies suivantes peuvent être utiles lors du suivi.

- Lorsque l'on contacte les familles de manière interactive (soit par téléphone, soit lors de réunions de groupe, soit lors de réunions avec distanciation sociale) :
 - Posez des questions sur la façon dont les familles utilisent les livres et les activités proposées.
 - Réservez du temps pour partager quelque chose de passionnant et échanger des idées.
 - Fabriquer des livres : il faudra un petit budget pour des marqueurs/peinture, des ciseaux, de la colle et du papier/photocopies. Les familles peuvent contribuer en fournissant du carton pour les couvertures et de la ficelle.
- Envoyez des messages audio ou texte WhatsApp aux familles individuellement ou en groupe avec des encouragements et des rappels.
- Encouragez les familles à publier leurs réussites sur la messagerie de groupe ou les médias sociaux.
- Créer des coins lecture dans les postes de santé communautaires.
- Créer agrandir des bibliothèques scolaires/communautaires : l'investissement dans les livres peut aller plus loin en créant un système de prêt basé à l'école ou grâce à une boîte mobile/étanche. Pour ce faire, il faut trouver un bibliothécaire communautaire et appuyer son travail au moyen d'une formation, d'un registre de livres, d'un soutien de suivi et d'une allocation si ce n'est pas déjà un rôle identifié. Les animateurs communautaires éventuels qui pourraient assumer ce rôle sont notamment les enseignants des écoles maternelles ou primaires, les conseillers parentaux et les formateurs en alphabétisation pour adultes.

Tableau 2.1. Considérations sur les différentes modalités de distribution des guides aux aidants

	Exigences	Interactivité	Accès aux parents faiblement alphabétisés	Contact	Coût
Livraison à domicile du matériel et consultation individuelle	<ul style="list-style-type: none"> • Nécessite un personnel formé pour mener des consultations individuelles • Ne dépend pas de la technologie ou de l'électricité 	Peut être interactif et engageant	La consultation peut renforcer les messages d'un guide illustré.	Moyen	\$\$\$
Ateliers de groupe et récupération du matériel	<ul style="list-style-type: none"> • Nécessite un personnel formé pour animer les ateliers de groupe • Exige que les aidants se rendent sur le lieu de l'atelier et y participent • Ne dépend pas de la technologie ou de l'électricité 	Peut être interactif et engageant	L'atelier peut renforcer les messages d'un guide illustré.	Haut	\$\$
Vidéo préenregistrée partagée sur un site partenaire	<ul style="list-style-type: none"> • Nécessite un accord avec le site partenaire • Il faut disposer d'une technologie permettant de partager la vidéo avec le groupe sur le site du partenaire. • Oblige les aidants à se rendre sur le site du partenaire 	Limité à une conversation à sens unique	La vidéo peut renforcer les messages d'un guide illustré.	Moyen	\$
Donner des conseils lors d'une visite au centre de santé	<ul style="list-style-type: none"> • Exige la coopération avec les centres de santé et la participation des aidants aux programmes de santé • Besoin de former les personnes chargées de l'orientation • Ne dépend pas de la technologie ou de l'électricité 	Peut être interactif et engageant	La consultation peut renforcer les messages d'un guide illustré.	Moyen	\$
TV	<ul style="list-style-type: none"> • Nécessite un accord de diffusion télévisée et l'élaboration de matériel pour la télévision • Il faut que les familles aient accès à l'électricité, disposent d'une télévision et puissent la regarder (ce qui la rend moins accessible aux ménages les plus vulnérables). • Peut nécessiter un accès au câble (couverture moindre dans les régions éloignées). 	Limité à une conversation à sens unique	La télévision peut renforcer les messages d'un guide illustré.	Aucun contact	\$\$\$\$
Radio	<ul style="list-style-type: none"> • Nécessite un accord de diffusion radio • Les familles doivent disposer d'une radio, d'un moyen de l'alimenter et de l'écouter au bon moment (l'accès est probablement élevé dans les communautés rurales, mais il faut une stratégie de communication solide pour garantir l'écoute). • Ne dépend pas forcément de l'électricité • Peu d'exigences techniques pour l'utilisateur, généralement sans coût supplémentaire. • La réception peut être indisponible dans les régions éloignées 	Peut être interactif et engageant mais souvent limité à une conversation à sens unique.	La radio peut renforcer les messages d'un guide illustré.	Aucun contact	\$\$
Messages texte et audio à l'aide de téléphones mobiles	<ul style="list-style-type: none"> • Nécessite un accord de télécommunication • Nécessite la possession d'un téléphone (pourrait être accessible même pour les ménages vulnérables) • Peut nécessiter des données téléphoniques • Dépendance à l'égard de l'électricité • Des exigences de faible technicité • La réception peut être indisponible dans les régions éloignées • Nécessite de disposer d'une liste de numéros de téléphone mobile auxquels envoyer des messages 	Peut être interactif et engageant mais souvent limité à une conversation à sens unique.	Le manque de conseils en personne face. Cependant, la radio peut renforcer les messages d'un guide illustré.	Aucun contact	\$\$
Affiches et dépliants	<ul style="list-style-type: none"> • Portée/accès élevés si les gens sortent pour lire l'affiche ou reçoivent un dépliant. Peut être inaccessible en cas de confinement stricte dû à la COVID-19. • Ne dépend pas de l'électricité ou de la technologie 	Souvent limité à une conversation à sens unique	Manque de conseils en personne.	Aucun contact	\$

Source : Adapté de USAID (2020).

2C. IDENTIFIER LES OUTILS ET LES CONSEILS DISPONIBLES DANS LE PAYS POUR INCITER LES AIDANTS A SOUTENIR L'APPRENTISSAGE DES ENFANTS

L'orientation des aidants s'appuiera de préférence sur des ressources qui ont été élaborées et testées dans le pays cible. Cette section fournit des conseils de base sur la manière d'identifier les outils nationaux pour inciter les aidants à soutenir l'apprentissage des enfants, y compris les acteurs avec lesquels s'engager, les étapes à suivre, les questions à poser et les types d'informations à rechercher.

Acteurs

Bien qu'il ne soit pas très aisé de trouver des conseils pour les aidants, vérifiez auprès des acteurs suivants les documents existants dans le pays :

- Les fonctionnaires du ministère de l'Éducation ou les responsables des programmes d'éducation de la petite enfance ;
- Les éditeurs ;
- Les bailleurs de fonds (par exemple, USAID, NORAD, FCDO) et les organisations de parrainage (par exemple, les fondations) ;
- Les agences des Nations unies engagées dans l'éducation (par exemple, l'UNESCO et l'UNICEF) ;
- Les organisations non gouvernementales (nationales et internationales) ou les organisations communautaires axées sur la lecture (par exemple, Uwezo pour l'Afrique de l'Est, Save the Children, World Vision, Plan International, Room to Read) (voir l'Annexe E. pour des idées sur les personnes à contacter)
- Les écoles privées.

Étapes

Commencez par des supports destinés explicitement aux aidants ou aux acteurs communautaires pour encourager la lecture à domicile. Ces supports peuvent se présenter sous différents formats : des livrets avec des conseils généraux, des pages supplémentaires dans les livres distribués aux enfants avec des questions spécifiques autour de l'histoire, etc. Si votre public cible est majoritairement alphabétisé, privilégiez les supports imprimés (ce qui facilitera le processus de distribution).

Si les documents pertinents ne sont pas disponibles, recherchez des supports relatifs à la lecture provenant d'ateliers ou de formations destinés aux aidants et à d'autres acteurs communautaires, par exemple dans le cadre de programmes de lecture, de bibliothèques communautaires ou de programmes de visites à domicile. Si vous disposez de plusieurs supports, donnez la priorité aux interventions conçues pour les aidants au sein du foyer plutôt que pour les professionnels dans une bibliothèque ou une école.

Il est également utile d'explorer les campagnes parentales ou communautaires axées sur des sujets liés à l'engagement des parents auprès des enfants dans des domaines autres que la lecture ou sur le changement de comportement. Ces programmes pourraient mettre en lumière des leçons utiles à appliquer aux interventions de promotion de la lecture. Si le matériel n'est pas disponible dans votre pays,

recherchez le matériel utilisé dans des pays dont les langues, le niveau d'éducation des aidants et la présence de la presse écrite, de la radio, de la télévision et d'Internet sont similaires.

Questions à poser au gouvernement et aux partenaires

- Y a-t-il eu un travail national, régional ou local pour encourager la lecture en impliquant les aidants et/ou les acteurs de la communauté locale ? Si tel est le cas, existe-t-il du matériel disponible ?
- Existe-t-il des programmes complémentaires qui impliquent ou encouragent la lecture par d'autres moyens ?
 - Instruction interactive par radio ?
 - Des émissions de radio où quelqu'un lit un livre ?
 - Des bibliothèques communautaires ?
 - La télévision ?

Tableau 2.2. Types d'informations complémentaires à rechercher

		L'aidant ne sait pas lire	L'aidant sait lire
Plate-forme de livraison	Brochure	- Images illustrées sur la façon d'utiliser les livres avec les enfants (Rwanda)	- Conseils généraux pour encourager la lecture (Reading rockets ³⁶ ; USA ³⁷ ; Colombia ³⁸ ; Global/Sesame ³⁹ ; Global/LiteracyBoost ⁴⁰ ; COVID tips on book sharing ⁴¹) - Conseils sur les questions à poser et les activités à réaliser autour d'un livre spécifique (USA ^b , Global Storyweaver ^c)
	Radio	Histoires lues à la radio pour accompagner les versions papier (Zambie ⁴²)	
	Téléphones portables/ Ordinateur/ Tablette	- Texte et voix pour lire en parallèle des livres disponibles en ligne/hors ligne (Global Storyweaver) - Histoires à lire spécialement conçues pour les téléphones androïdes (Global Storyweaver 1, 2) - Les histoires du GDL disponibles dans une application mobile. Un tuteur de lecture personnel (grâce à l'IA) aide les enfants à comprendre et à s'améliorer. Les parents accompagnent souvent le processus (Global, Bolod)	- Conseils sur la lecture des textes envoyés aux parents (UK) ^e - Envoi de SMS aux parents avec des histoires et des questions de compréhension (Zambie) - Des tablettes contenant des livres numériques préchargés sont remises aux parents et des incitations en matière de comportement visant à augmenter le temps consacré à la lecture sont mises en œuvre (États-Unis, PACTf). - Campagnes Facebook encourageant la lecture, la publication d'informations et récompensant les familles actives (République kirghize) ^g
	Personne	Orientation générale fournie par des facilitateurs communautaires (Sénégal, Global/Literacy Boost) ^h	
	Combinaison	- Orientation générale dispensée par des enseignants locaux, accompagnée d'un ensemble de documents d'orientation écrits, de guides audio et de lecteurs DVD (Save the Children Mongolie). - Formation des aidants, incitations par SMS (don de temps d'antenne) et visites à domicile (Kenya EMERGE) - Conseils écrits sur les activités renforcés par des journaux communautaires et nationaux, des magazines, la télévision, des stations de radio et un plaidoyer régulier auprès des communautés (UK Book Start) ⁱ	

Notes : (a) Reading Rockets, *Reading Tips for Parents of Toddlers* (2008) ; notez que cet ouvrage est disponible en plusieurs langues : espagnol, arabe, chinois traditionnel, créole haïtien, hmong, coréen, navajo, russe, tagalog et vietnamien.

(b) Suivez ces liens pour des exemples : Cloudette-RIF guide ; Nesting Quit-RIF guide ; Tower of Giraffes-RIF . (c) Nécessite une inscription gratuite. Certaines des orientations/activités se font en groupe. (d) Tuteur personnalisé qui encourage les enfants à lire

à haute voix tout en fournissant un renforcement positif lorsqu'un enfant lit correctement et un retour correctif lorsqu'un enfant ne le fait pas. Il est gratuit, disponible en 10 langues, fonctionne lorsque l'utilisateur est hors ligne et ne contient pas de publicité. (e) Couvre plus de sujets que la lecture. L'évaluation est toujours en cours. (f) Les incitations en matière de comportements comprennent la fixation d'objectifs, les rappels par SMS, le retour d'information et la reconnaissance. (g) En République kirghize, le ministère de l'Éducation et des Sciences a lancé la campagne Facebook "[Reading Family](#)". Les parents lisent avec leurs enfants, affichent leurs progrès, et les plus actifs reçoivent des cadeaux et le titre "Akurman Uy-buloo" (famille érudite). (h) Le flipbook a été conçu dans le cadre du volet d'action communautaire de Save the Children intitulé "Literacy Boost". En tant que tel, il contient des idées pour tous les parents qui seront présentées par les animateurs. Puisque les idées sont écrites et sont conçues pour les animateurs plutôt que pour les parents, des adaptations seraient nécessaires. (i) Vous pouvez accéder à tous les documents d'orientation parentale en plusieurs langues (dont l'anglais, le chinois traditionnel, le roumain, le gallois, l'espagnol, l'italien, le turc, l'albanais, l'arabe, le polonais, le slovaque, le somali, le lituanien, le portugais, le bengali, le tchèque, le punjabi, le français, l'ourdou et le russe) [ici](#).

Certaines des initiatives mentionnées ci-dessus font partie de programmes plus larges qui contiennent des composantes supplémentaires. Par exemple, l'intervention radiophonique décrite pour la Zambie dans le [Tableau 2.2](#) fait partie d'un projet plus vaste (appelé Makhalidwe Athu, qui signifie "Notre façon de rester") dans lequel les membres de la communauté contribuent à la création de matériel de lecture pour les premières années d'école en soumettant leurs histoires locales et leurs contes populaires préférés par message SMS, enregistrement vocal, formulaire web, papier ou en appelant la radio. Un expert en lecture édite les histoires pour les adapter au niveau scolaire et les parents les reçoivent par une série de messages SMS accompagnés de questions de compréhension à poser à leurs enfants. Le programme comprend également un système d'appel IVR pour les questions et l'enregistrement oral de l'histoire, la distribution de versions papier des histoires, la lecture de l'histoire à la radio et des réunions de soutien mensuelles par des animateurs communautaires et des bénévoles. Une évaluation rigoureuse de l'impact du projet Makhalidwe Athu a révélé des résultats positifs. ⁴³



Photo :

LE SUIVI-EVALUATION : ELEMENT
CENTRAL POUR L'APPRENTISSAGE

3. LE SUIVI-EVALUATION : ELEMENT CENTRAL DE L'APPRENTISSAGE

Le suivi et l'évaluation (S&E) sont des éléments clés d'un projet bien conçu. Le suivi des données du projet et le partage des résultats aident les équipes de mise en œuvre à être plus réactives aux besoins des enfants, des familles et de leurs communautés et fournissent des données permettant de prendre des décisions et de procéder à des adaptations si nécessaire pour améliorer le projet à l'avenir.

Cette section fournira des conseils aux équipes et aux parties prenantes sur les efforts de suivi et d'évaluation accompagnant LIRE À LA MAISON. La section 3A comporte des conseils sur la sélection du cadre et des indicateurs de S&E adaptés à un contexte donné, en déterminant l'objectif principal qui soutient l'effort de S&E. La section 3B contient des conseils sur l'identification et la mise en œuvre des bonnes stratégies de collecte de données comme: (1) la sélection parmi les différentes méthodes de collecte de données disponibles, y compris les stratégies de collecte de données à distance à la lumière de la pandémie de COVID-19; (2) l'identification des outils à adapter aux contextes spécifiques; et, (3) l'échantillonnage, le pilotage des outils et la formation des collecteurs de données. Enfin, la section 3C contient des conseils sur la collecte de données de manière responsable.

3A. CHOISIR LE BON CADRE DE SUIVI-EVALUATION

Comme nous l'avons mentionné dans l'introduction, l'objectif global de LIRE À LA MAISON est de "fournir du matériel de lecture, d'apprentissage et de jeu à domicile aussi rapidement et efficacement que possible, ainsi qu'un soutien aux parents et les autres personnes pour favoriser l'apprentissage des enfants". La théorie globale du changement de LIRE À LA MAISON (voir [Figure 3.1](#)) présente certains des résultats à court, moyen et long terme que l'équipe de LIRE À LA MAISON souhaite collecter par le biais du déploiement de l'initiative, ce qui peut constituer un point de départ utile pour élaborer des questions de S&E plus spécifiques et ciblées en fonction des priorités et des besoins d'un pays donné. Ces questions peuvent être relativement simples, par exemple : *les familles qui participent au programme ont-elles reçu le matériel rapidement et efficacement ?* ou plus complexes, par exemple : *les compétences en lecture des élèves se sont-elles améliorées au cours du projet LIRE À LA MAISON?*

La théorie globale du changement présentée à la [Figure 3.1](#) devra être adaptée aux différents contextes nationaux, en fonction des apports et des activités inclus dans l'initiative et de la manière dont LIRE À LA MAISON complète les interventions connexes existantes. Il est important de noter, par exemple, que les questions de S&E concernant l'impact sur les compétences en lecture peuvent être utilisées dans des contextes où LIRE À LA MAISON fait partie d'une intervention en matière de lecture plus large. Étant donné que l'amélioration des compétences en lecture nécessite généralement un ensemble complet d'interventions, centrées sur l'amélioration de l'enseignement de la lecture, il est peu probable que LIRE À LA MAISON, en tant que programme autonome se traduise par des améliorations quantifiables des compétences de lecture.

La première étape du choix d'un cadre de suivi-évaluation consiste à déterminer les questions auxquelles les équipes veulent répondre, c'est-à-dire l'objectif principal qui sous-tend les efforts de suivi-évaluation. Il est important que les équipes de pays réfléchissent soigneusement aux aspects du programme sur lesquels elles veulent des informations et qu'elles collectent les données correspondantes. Voici les questions clés à prendre en considération :

- Quels sont les objectifs du projet ? Quelles sont les mesures du succès de ce projet ?
- Qui sont les bénéficiaires cibles ?
- Quels sont les objectifs du gouvernement ou des autres parties prenantes relatifs à ce projet ?
- Comment les données seront-elles utilisées ?
- Qu'est-il possible d'entreprendre, du point de vue du budget, du calendrier et des ressources humaines ?

Figure 3.12. Théorie globale du changement de LIRE À LA MAISON

LE CONTEXTE	LE PROJET : READ@HOME Objectif : Fournir du matériel de lecture, d'apprentissage et de jeu aux foyers, aussi rapidement et efficacement que possible, ainsi qu'un soutien aux parents et à d'autres personnes pour favoriser l'apprentissage des enfants.			SON IMPACT	
ANALYSE DES PROBLÈMES	INTRANTS	ACTIVITÉS	PRODUITS	RÉSULTATS (court, moyen et long terme)	CONTRIBUTION AU CHANGEMENT SYSTÉMIQUE
<ul style="list-style-type: none"> • Trop d'enfants grandissent dans des foyers sans livres et n'ont pas la possibilité de lire à la maison. • Au pic des fermetures d'écoles dans le monde, à la mi-avril 2020, 1,8 milliard d'enfants n'étaient pas scolarisés. • La crise de l'apprentissage qui existait avant le COVID (53 % des enfants de 10 ans dans les pays à revenu faible ou intermédiaire vivent dans une situation de pauvreté des apprentissages) va s'aggraver. • Les inégalités en matière d'apprentissage risquent de s'accroître, car les familles les plus difficiles à atteindre, n'auront probablement qu'un accès limité aux livres et au matériel d'apprentissage à la maison. Les familles ont besoin de ressources à domicile pour favoriser le processus d'apprentissage, surtout en période de crise. • LIRE À LA MAISON est un élément clé de la mise en place du système qui aidera les pays à lutter contre la pauvreté des apprentissages ET à être résilients face aux chocs futurs. 	<ul style="list-style-type: none"> • 4 millions de dollars de financement pour l'effort mondial en 2020-2021 afin de lancer cette approche dans 13 pays de la première vague. Ces fonds seront en grande partie consacrés à l'assistance technique, l'acquisition et les livraisons étant principalement financés par des ressources nationales. • L'équipe comprend les experts suivants : Les opérations de la Banque et les processus de passation de marchés, les partenariats au sein et à l'extérieur de la Banque, le développement de la petite enfance, l'apprentissage à domicile et l'engagement des parents, ainsi que le suivi et l'évaluation. • Le partenariat au niveau mondial (p. ex., avec la Global Book Alliance, Room to Read), au niveau local (p. ex., OSC, ONG, secteur privé), ainsi qu'au sein de la Banque (p. ex., HNP, SPJ) est essentiel. 	<ul style="list-style-type: none"> • Bénéficiaires : L'initiative vise les enfants âgés de 3 à 12 ans, ainsi que les personnes qui en ont la charge. • Kit d'apprentissage : dans chaque pays, LIRE À LA MAISON rassemblera un kit de matériel de lecture qui sera distribué à grande échelle. Ce matériel sera accompagné de documents destinés à appuyer les aidants à s'impliquer dans l'apprentissage des enfants, en accord avec les programmes gouvernementaux d'enseignement à distance. Ce matériel sera dans la langue maternelle, dans la mesure du possible. • Trouver des innovations et fonctionner de manière flexible : Les innovations en matière de passation de marchés (approches régionales/mondiales, flexibilité des règles et/ou nouveaux mécanismes tels que les achats en gros et les enchères inversées) et les processus de distribution (par exemple, par le biais de CCT, de la santé) ainsi que les kits d'apprentissage (par exemple, livres imprimés et audio, guides, SMS) seront explorés. • Outils de suivi et d'évaluation pour contrôler les progrès et le succès du programme. • Proposition de valeur pour les pays : (i) LIRE À LA MAISON déploiera des experts techniques mondiaux en flux tendu, ce qui améliorera la qualité des colis LIRE À LA MAISON et rendra les chaînes d'approvisionnement en livres plus efficaces ; et (ii) l'approche globale contribuera à réduire les coûts en améliorant la qualité des processus d'approvisionnement à l'intérieur des pays et entre eux, et en trouvant de nouvelles approches de distribution. 	<p>Dans les pays de la première vague :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Des kits LIRE À LA MAISON qui ciblent les familles les plus difficiles à atteindre, dans la langue maternelle si possible. • Des documents d'accompagnement pour que les aidants puissent participer à l'apprentissage des enfants. <p>Des processus d'approvisionnement et des mécanismes de distribution innovants pour les kits LIRE À LA MAISON.</p> <p>Global</p> <ul style="list-style-type: none"> • Conservation des documents en plusieurs langues. • Preuve de l'efficacité des mécanismes alternatifs d'approvisionnement et de distribution, des stratégies d'engagement des aidants, etc. • Des conseils sur la mise en place de kits LIRE À LA MAISON (y compris le recensement et la sélection des documents de lecture existants et du matériel destiné aux aidants), ainsi que des mécanismes d'achat et de distribution innovants. 	<p>A court terme :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Dans les pays de la première vague, les kits LIRE À LA MAISON parviennent aux familles les plus difficiles à atteindre. • La stratégie de distribution LIRE À LA MAISON permet d'atteindre les communautés cibles. <p>A moyen terme :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Preuve de l'adhésion : les enfants et les parents/autres responsables d'enfants utilisent les kits Read @ Home. • Preuve des retombées : les livres sont partagés avec les voisins, les aidants utilisent les compétences acquises non seulement avec les enfants cibles mais aussi avec d'autres enfants de la communauté. • Méthodes d'acquisition et de distribution également utilisées pour d'autres supports d'apprentissage (par exemple, les manuels scolaires). <p>A plus long terme :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Les bénéficiaires ciblés présentent de meilleures compétences en matière de pré-lecture (par exemple, un vocabulaire plus étendu, une conscience des caractères imprimés) que les groupes de comparaison. • Cela permet d'améliorer les compétences en lecture (à la fois en termes de fluidité et de compréhension) et de réduire la pauvreté des apprentissages. • Sensibilisation accrue à l'importance des livres/de la lecture. 	<ul style="list-style-type: none"> • Mise en place de mécanismes d'achat et de distribution plus rapides, plus efficaces et plus équitables pour le matériel d'enseignement et d'apprentissage, qui peuvent être utilisés pour apporter le matériel non seulement au domicile des enfants, mais aussi dans les écoles. • Création d'une ligne budgétaire au sein du ministère de l'éducation ou d'autres budgets pour fournir systématiquement du matériel de lecture et d'apprentissage aux foyers des personnes les plus marginalisées. • Amélioration de l'écosystème des matériels de lecture et d'apprentissage (par exemple, demande accrue de matériels d'enseignement et d'apprentissage de la part des familles et offre accrue de matériels de qualité dans les langues locales).

Trois cadres de suivi et d'évaluation sont décrits dans le [Tableau 3.1](#) ci-dessous : le suivi, l'évaluation du processus et l'évaluation d'impact. Il est probable que des combinaisons de ces trois cadres soient utilisées dans l'ensemble de l'initiative LIRE À LA MAISON, mais chaque pays ne peut en utiliser qu'un ou deux. Les décisions relatives au(x) cadre(s) à utiliser dépendront des apports et des activités inclus et de l'objectif des efforts de suivi et d'évaluation, comme mentionné ci-dessus.

Tableau 3.1. Cadres de suivi et d'évaluation

Type de cadre	Description	Types d'outils généralement utilisés
Suivi	Généralement utilisé pour faire le suivi des résultats de base d'un projet (par exemple, combien de participants ont assisté aux ateliers ou combien de livres ont été livrés) sur une base relativement fréquente. Les cadres de suivi peuvent être mis en œuvre par des recenseurs non experts, sont moins coûteux à gérer et prennent moins de temps. Tous les projets LIRE À LA MAISON devraient intégrer un cadre de suivi un cadre de suivi dans leurs efforts de S&E au minimum.	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Enquêtes succinctes ✓ Listes de vérification ✓ Brèves interviews
Évaluation du processus	Détermine si les activités du programme ont été mises en œuvre comme prévu et ont donné lieu aux résultats. Elle peut être menée périodiquement pendant toute la durée du programme. Les résultats d'une évaluation de processus peuvent renforcer la capacité à rendre compte des raisons du succès (ou de l'échec) d'un programme à produire les résultats escomptés, et ces données peuvent être utilisées pour améliorer les activités futures. Pour plus d'informations sur la conduite des évaluations de processus, consultez ce document .	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Listes de vérification ✓ Entretiens ✓ Observation directe ✓ Discussions en groupe ✓ Liste des présences ✓ Formulaires d'admission des participants
Évaluation de l'impact	<p>Elle cherche à savoir si le programme a réussi à atteindre les résultats escomptés - c'est ce qu'on appelle également la preuve du concept. L'évaluation d'impact est plus rigoureuse, car elle exige souvent la comparaison d'au moins deux groupes et l'évaluation des résultats à deux moments différents afin de mesurer le changement ou l'amélioration.</p> <p>Les évaluations d'impact prennent plus de temps à développer et à administrer, sont plus coûteuses et nécessitent des recenseurs qualifiés et bien formés pour garantir des données de haute qualité. Les évaluations d'impact ne sont généralement pas mises en œuvre aussi fréquemment que les efforts de suivi.</p> <p>Les équipes peuvent envisager de réaliser une évaluation d'impact pour un projet LIRE À LA MAISON(R@H) autonome ou d'ajouter des indicateurs R@H à une évaluation d'impact plus large/existante.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Évaluations directes des résultats de l'enfant ✓ Enquêtes ✓ Entretiens ✓ Discussions en groupe ✓ Outils d'observation

Une fois que le cadre de S&E ainsi que les questions clés auxquelles l'équipe souhaite répondre ont été identifiés, les équipes peuvent commencer à réfléchir aux indicateurs à inclure dans leur cadre de S&E. Le [Tableau 3.2](#) de la section suivante présente un échantillon d'indicateurs de produits et de résultats à court, moyen et long terme pour les projets LIRE À LA MAISON. Les équipes doivent garder à l'esprit le fait qu'il s'agit d'une liste indicative et que les questions et les indicateurs devront être élaborés en fonction des besoins spécifiques, des populations cibles et des objectifs nationaux. ^K

3B. IDENTIFIER LES BONNES STRATEGIES DE COLLECTE DE DONNEES

Méthodes de collecte des données

Dans des circonstances normales, les données sont généralement collectées en personne. Cela pourrait encore être possible dans certains contextes, notamment pour le travail de suivi, en respectant les protocoles locaux de distanciation sociale. Par exemple, certains pays pourraient livrer les colis LIRE À LA MAISON dans des écoles, des centres d'éducation de la petite enfance (EPE) ou d'autres centres et espaces communautaires où les familles viennent chercher de la nourriture ou d'autres ressources. Pendant ce temps, le personnel de première ligne pourrait poser des questions brèves (5-10 minutes) à partir d'un formulaire imprimé ou en ligne. Des conseils supplémentaires sur la collecte de données en personne sont disponibles [ici](#).

Cependant, en raison de la pandémie de COVID-19, les équipes peuvent être amenées à utiliser des [méthodes de collecte de données à distance](#), comme par téléphone/téléphone mobile, par SMS, par réponse vocale interactive et par enquête en ligne. Chacune de ces méthodes est abordée successivement ci-après.

Le téléphone/mobile est le moyen le plus simple joindre les populations cibles à distance. Les questions de l'enquête peuvent être lues à haute voix aux participants et marquées sur un formulaire d'enquête par le collecteur de données puis transcrites électroniquement ou si des appareils tels que des ordinateurs portables ou des tablettes sont disponibles, elles peuvent être saisies directement dans l'appareil. Cette méthode présente certaines limites car elle exige que les familles disposent d'une ligne fixe ou d'un téléphone portable (ce qui fait que les informations recueillies ne sont pas représentatives de l'ensemble du groupe de bénéficiaires), rend plus difficile l'établissement de rapports, est difficile pour les jeunes enfants et présente des niveaux de non-réponse plus élevés que les enquêtes en personne, ce qui peut fausser l'échantillon obtenu.

La collecte de données par SMS peut être utilisée pour les populations qui ont accès à des téléphones portables. Pour les pays qui mettent en œuvre un système de suivi et de localisation dans le cadre de LIRE À LA MAISON, ce système pourrait également être utilisé pour le suivi d'indicateurs à court terme tels que la livraison de livres. Cette méthode est idéale pour les enquêtes courtes (5 à 7 questions) et lorsqu'elle

^K Des conseils supplémentaires sur les méthodes de recherche sont [ici](#).

est utilisée pour collecter des informations simples comme la réception ou non de matériel, la date de réception et le nombre de livres reçus. Il s'agit d'une méthode de collecte de données relativement peu coûteuse mais elle est limitée aux lettrés qui possèdent des téléphones portables et peut entraîner des coûts pour le propriétaire du téléphone portable. La collecte de données par SMS est également connue pour son faible taux de réponse, et les enquêtes doivent être assez courtes pour produire des données utiles.

Le système interactif de réponse vocale (SIRV) est une technologie téléphonique automatisée qui permet aux participants d'accéder à des informations, d'entendre des questions et de fournir des réponses par le biais de messages préenregistrés, de la reconnaissance vocale et de la sélection sur un clavier à touches. Comme les SMS, elle est mieux adaptée aux enquêtes courtes. Le SIRV coûte plus cher à mettre en œuvre par unité que le SMS, mais les taux de réponse ont tendance à être plus élevés que ceux du SMS. Cette méthode permet aux familles illettrées de participer car elle utilise l'enregistrement audio mais selon l'opérateur de téléphonie mobile, elle peut entraîner des coûts pour le propriétaire du téléphone portable.

Les enquêtes en ligne peuvent être créées pour les communautés qui ont accès à l'internet/Wi-Fi en utilisant SurveyMonkey et d'autres outils locaux et envoyées aux participants par e-mail ou par SMS pour qu'ils les remplissent. Il est peu probable que les communautés participant à LIRE À LA MAISON aient accès à l'internet à la maison ou sur leur téléphone, mais si des centres informatiques existent dans les communautés ou dans les bibliothèques, cette méthode peut fonctionner. Toutefois, il faut souligner le fait que l'utilisation de cette méthode peut augmenter le risque de biais dans la collecte des données, car seules les personnes ayant un niveau minimum de connaissances numériques pourront participer. De plus, elle est susceptible d'entraîner des niveaux de non-réponse relativement élevés, puisque ce sont principalement les participants très engagés dans le programme qui répondront à l'enquête. En conséquence, les données collectées peuvent ne pas être pleinement représentatives de tous les participants au programme.

En somme, la collecte de données à distance est difficile, les taux de réponse sont plus faibles et la défection plus grande parmi les sondés par rapport à la collecte de données en personne. De nombreux facteurs y contribuent, depuis la perception de la "charge" que les enquêtes imposent en termes de temps, jusqu'au type d'outil utilisé et à la façon dont les questions sont formulées. Lorsqu'une méthode à distance est utilisée, [voici quelques stratégies simples pour améliorer les taux de réponse](#) :

- Utilisez des langues que les participants connaissent.
- Respectez le temps des participants (faites en sorte que leur engagement en temps soit le plus faible possible).
- Soyez flexible en ce qui concerne les délais et le calendrier des entretiens et des discussions de groupe.
- Faites un suivi auprès des participants s'il n'y a pas de réponse.
- Envoyez des rappels avant la collecte de données prévue (par exemple, par téléphone, SMS).

- Facilitez la participation en utilisant un langage simple et des questions limitées.
- Offrez des incitations à la participation - du temps d'antenne supplémentaire sur les téléphones portables par exemple ou un certificat de participation imprimé.

Outils de collecte de données

L'annexe E contient l'outil principal de suivi de LIRE À LA MAISON. Il permet de saisir les principaux indicateurs de produits et de résultats de LIRE À LA MAISON, comme le fait de savoir si les familles ont reçu le kit LIRE À LA MAISON,^L l'utilisation du matériel contenu dans le kit LIRE À LA MAISON par les enfants et l'engagement des parents et des aidants auprès des enfants.

En outre, le [tableau 3.2](#) ci-dessous contient des exemples d'outils et de méthodes qui peuvent être utilisés pour collecter des données pour les indicateurs de produits et de résultats à court, moyen et long terme des projets LIRE À LA MAISON. Les équipes de pays qui suivent l'engagement des groupes minoritaires et marginalisés, tels que les enfants handicapés, peuvent envisager d'inclure des questions du [module du Groupe de Washington/UNICEF sur le fonctionnement de l'enfant](#), qui permet d'identifier les enfants handicapés qui présentent un risque accru d'exclusion. Ces questions couvrent de nombreux domaines, notamment la vision, l'audition et la mobilité, la communication et la compréhension ainsi que les relations et les émotions.

Tous les outils de mesure mentionnés ici devront être adaptés aux contextes locaux et traduits avant d'être mis en œuvre dans le cadre du travail de collecte de données. Enfin, avant de collecter les données, il est important que les équipes réfléchissent à la manière de les désagréger pour différents groupes et indicateurs. Par exemple, la plupart des données sont désagrégées par genre et par niveau socio-économique afin de suivre l'impact du projet sur les filles et les garçons et sur les personnes à différents niveaux de revenus, en particulier les plus défavorisés.

Dans les projets qui concernent les populations vulnérables, il peut s'avérer intéressant d'analyser l'impact des éléments d'équité et de langue sur les enfants, par exemple ceux qui sont handicapés et ceux qui parlent des langues minoritaires. Les projets mis en œuvre dans des situations pour lesquelles les réfugiés et les membres de la communauté d'accueil bénéficient tous de services, il peut s'avérer nécessaire de ventiler les données en fonction de ces facteurs. Les équipes de projet LIRE À LA MAISON doivent également analyser les différences entre les enfants dont les parents savent lire et ceux dont les parents ne savent pas lire. Les équipes doivent s'assurer qu'elles collectent les données démographiques nécessaires pour permettre la désagrégation des résultats par groupes de comparaison cibles.

^L Dans l'outil de suivi de base, cette mesure est effectuée au moyen d'items axés sur la disponibilité de matériel de lecture à la maison. Dans les situations où le kit Lire@La Maison sera identifié comme tel, les équipes doivent utiliser les éléments énumérés dans la section des éléments supplémentaires, qui demande directement si les familles ont reçu le kit Lire@La Maison.

Tableau 3.2. Exemples d'indicateurs et d'outils pour la collecte de données

Durée de l'évaluation	Question S&E	Résultat	Indicateurs	Méthode de collecte des données	Exemple d'outil
Court terme	Les familles ont-elles reçu le matériel LIRE À LA MAISON de manière efficace et à temps ?	<i>Les familles ont reçu le matériel</i>	<p>Nombre de kits R@H livrés</p> <p>Nombre de livres dans le kit</p> <p>Nombre de documents sur l'engagement parental reçus</p> <p>Temps nécessaire pour que le kit contenant les livres parvienne aux familles (par exemple, depuis le début du processus d'approvisionnement, depuis la commande des livres, depuis la sortie des livres des centres de distribution - selon l'aspect de la chaîne du livre qui le plus intéressant.</p> <p>-Etat du kit de livres</p> <p>- Le matériel était-il adapté à l'âge et au niveau de lecture des enfants du foyer (voir la section : Sélection des livres du manuel) ?</p> <p>Les documents ont-ils été fournis dans une langue que les enfants connaissent ?</p> <p>- Les matériels sont-ils adaptés aux enfants handicapés ?</p>	Enquête menée auprès de la mère ou du père en personne, par téléphone ou par SMS (probablement via un système de suivi et de traçabilité).	Voir l' enquête sur la livraison de matériel , p. 88 de l' annexe G : Exemples d'outils de suivi .
	Les méthodes de passation de marchés étaient-elles efficaces et économiques ?	<i>Les méthodes de passation de marchés ont été efficaces et économiques</i>	<p>Type de marché utilisé</p> <p>-Spécifications techniques utilisées</p> <p>Calendrier de la passation de marché depuis les fichiers prêts à être imprimer jusqu'à la livraison au pays.</p> <p>Correspondance entre les livres commandés (quantité et spécifications) et les livres reçus.</p> <p>- Chronologie de la distribution depuis l'arrivée dans le pays jusqu'à la livraison de 90% dans les foyers</p> <p>Coût unitaire de distribution</p> <p>Utilisation du système de suivi et de traçabilité (o/n)</p> <p>Pourcentage de sites recevant la bonne quantité de livres à temps</p> <p>Pourcentage d'enfants recevant la bonne quantité de livres à temps</p> <p>Pourcentage de lieux/enfants ayant reçu la bonne quantité de livres trois mois après la distribution.</p>	Liste de vérification à remplir par les équipes de pays après la livraison du matériel.	Les équipes de pays et les homologues gouvernementaux peuvent avoir des départements de passation de marchés qui ont des politiques internes en la matière. Des indicateurs illustratifs sont inclus ici, mais il est recommandé que les équipes travaillent avec leurs spécialistes de passation de marché pour élaborer des indicateurs et des outils plus précis.
	Les équipes ont-elles sélectionné une variété de livres à travers le niveau et le genre ?	<i>Les familles ont reçu des livres de niveaux et genres variés</i>	<p>Nombre de titres dans une langue que les enfants connaissent</p> <p>Nombre de titres dans la langue d'enseignement, si différente</p> <p>Nombre de titres qui représentent des populations variées, y compris des personnes handicapées</p> <p>Nombre de titres de non-fiction</p> <p>Nombre de titres dans le niveau de lecture 1, 2, 3, etc.</p> <p>Nombre de titres écrits par des auteurs locaux</p> <p>Nombre de titres écrits par des auteurs internationaux</p> <p>Nombre de titres tirés de répertoires en ligne (GBA, Pratham Books, etc.)</p>	Liste de contrôle à remplir par les équipes nationales pour chaque famille ayant reçu du matériel LIRE À LA MAISON.	Voir la liste de vérification pour la sélection des livres , p. 89 de l' annexe G : Exemples d'outils de suivi . Annexe G. Exemples d'outils de suivi

	Les informations sur l'utilisation du matériel LIRE À LA MAISON ont-elles été transmises efficacement ?	<i>Les familles ont utilisé le matériel de manière efficace</i>	Nombre de séances d'information organisées Type de séance d'information organisée Satisfaction des parents à l'égard de la séance d'information (par exemple, le lieu, la date et l'heure, l'animateur). Clarté du contenu (par exemple, contenu partagé lors de la séance d'information, document remis aux parents)	Entretien avec les parents. Peut avoir lieu à la fin d'une séance d'information, sous forme d'évaluation de la session. Si la séance d'information est organisée à distance, l'enquête peut être réalisée par SMS/téléphone.	Voir l' évaluation au niveau du processus , p. 90 de l' annexe G : Exemples d'outils de suivi . Annexe G. Exemples d'outils de suivi
Moyen terme	L'engagement des parents s'est-il amélioré ?	<i>Amélioration de l'engagement des parents</i>	Nombre de jours par semaine où les parents lisent aux enfants cibles. Nombre de jours par semaine où les parents font la lecture à d'autres enfants du ménage. Nombre d'activités de lecture réalisées en une semaine avec d'autres enfants du foyer. Variation en pourcentage de changement dans la lecture par semaine Variation en pourcentage des activités de lecture par semaine. Changement du niveau de confiance. Variation en pourcentage de changement au niveau du plaisir de lire.	Enquête pour les parents menée à deux moments différents (au moins) pendant la période d'intervention, en personne ou par SMS/téléphone.	Annexe G : Exemples d'outils de suivi voir : - Enquête sur l'engagement parental , p. 91 - UNICEF MICS Participation des parents , p. 92 - Protection et éducation de la petite enfance du Massachusetts , pg 9104 Enquêtes HOME – National Longitudinal Survey of Youth
	Les connaissances, l'attitude et la pratique des parents à l'égard des livres et de la lecture se sont-elles améliorées ?	<i>Amélioration des connaissances, de l'attitude et de la pratique des parents à l'égard des livres et de la lecture</i>	Variation en pourcentage de la fréquence de lecture avec les enfants Augmentation du nombre de parents aidant leurs enfants à lire (en %) Changement d'attitude en % à l'égard de la lecture à domicile Variation en % de la connaissance de l'importance de la lecture à la maison	Enquête KAP pour les parents participant à R@H, menée à deux moments différents de la période d'intervention, en personne ou par téléphone.	Voir le modèle d'enquête KAP pour les parents-Mureke Duson , p. 105 de l' annexe G : Exemples d'outils de suivi .
	L'attitude des enfants à l'égard des livres et de la lecture s'est-elle améliorée ?	<i>Amélioration de l'attitude des enfants à l'égard des livres</i>	Changement en % de la perception de la lecture Variation en % de la fréquence de lecture Variation en % de la confiance en lecture Variation en % du niveau de plaisir en lecture	Enquête KAP pour les enfants menée à deux moments différents de la période d'intervention, en personne ou par SMS/téléphone.	Annexe G : Exemples d'outils de suivi voir - Enquête KAP pour les enfants , pg 109 - Exemple d'enquête KAP pour les enfants - Mureke Dusome , pg 110
	Les attitudes de la communauté envers la lecture ont-elles changé ?	<i>Changement d'attitude de la communauté</i>	% de changement dans la connaissance de l'importance de lire des livres en dehors de l'école Changement en % de l'attitude envers la lecture % de changement d'attitude à l'égard des bibliothèques	Enquête KAP pour les membres de la communauté qui ne sont pas directement impliqués dans les efforts	Voir l' enquête KAP communautaire , p. 114 de l' annexe G : Exemples d'outils de suivi .

		<i>vis-à-vis de la lecture</i>	% de changement dans la connaissance de l'engagement avec les enfants sur la lecture à la maison	R@H, menée à deux moments différents de la période d'intervention, en personne ou par SMS/téléphone.	
A long terme*	Les enfants sont-ils capables de lire des lettres/mots/phrases (selon l'âge) ?	<i>Amélioration de la lecture des lettres, des mots et des phrases</i>	% de lettres, mots, phrases lus correctement (Données ventilées par sexe, langue, handicap, statut socio-économique et autres variables selon les priorités des équipes nationales)	L'évaluation de base et finale (EGRA ou ASER) a été développée, pilotée et administrée aux enfants en personne.	Voir l' évaluation de la reconnaissance des mots en 2e année , p. 115 de l' annexe G : Exemples d'outils de suivi .
	Les capacités de lecture des enfants se sont-elles améliorées ?	<i>Les compétences en lecture des élèves se sont améliorées.</i>	% de lettres, mots, phrases identifiés correctement Variation en % de la fluidité Nombre d'enfants capables de lire un texte de niveau scolaire. Variation en % de la compréhension	Un outil "de base" de type EGRA ou ASER est développé, piloté et administré aux enfants au début et à la fin de l'enquête.	Évaluation de la lecture chez les jeunes enfants (EGRA) Outil d'évaluation de l'apprentissage de l'UWEZO Outils ASER pour la lecture et les mathématiques Outils d'évaluation par les citoyens du Réseau d'action populaire pour l'apprentissage (People's Action for Learning Network)
	La lecture communautaire a-t-elle augmenté ?	<i>La lecture communautaire a augmenté</i>	Nombre de bibliothèques communautaires créées Nombre de livres empruntés chaque semaine dans les bibliothèques communautaires Nombre de livres achetés grâce aux fonds communautaires	Entretiens individuels avant et après le projet (ou groupe de discussion) avec des membres de la communauté connaissant le projet R@H (enseignant, employé d'une ONG locale, membre d'un groupe religieux, membre d'une association de parents d'élèves, etc.	Voir l' entretien sur la lecture communautaire , p. 116 de l' annexe G : Exemples d'outils de suivi .

*Les évaluations de lecture ne doivent être effectuées que si LIRE À LA MAISON fait partie d'une intervention plus large en matière de lecture.

Mise en œuvre de la collecte de données

La collecte de données exige de la planification, de la formation et de l'organisation. Les équipes devront former des agents recenseurs, sélectionner un échantillon et élaborer et mettre à l'essai des outils, entre autres activités importantes. Les sections ci-dessous fournissent des conseils dans ces domaines. Il est recommandé aux équipes de pays de travailler avec des spécialistes du S&E et des homologues pour planifier la mise en œuvre de la collecte de données.

Essais pilotes. Les outils doivent être développés et faire l'objet d'un essai pilote avant que le travail complet de collecte de données soit fait. Les essais pilotes servent à tester la validité et la fiabilité des outils utilisés, ainsi que la logistique de leur mise en œuvre (coût, temps, procédures, complications éventuelles). L'échantillon utilisé pour le test pilote doit être aussi similaire que possible à la population cible.

Les résultats des tests pilotes ne doivent pas être utilisés comme données pour le projet ; l'objectif du pilote est de vérifier les éventuelles divergences entre les outils et d'apporter des modifications. Par exemple, lors de l'utilisation d'un questionnaire destiné aux parents, si ceux-ci ont du mal à comprendre la formulation de certaines questions ou trouvent le questionnaire trop long, l'équipe doit apporter les modifications nécessaires (par exemple, changer/simplifier les termes utilisés, hiérarchiser les éléments à inclure) afin que ces problèmes ne se posent pas lors de la collecte des données. Les recenseurs jouent un rôle essentiel dans ce processus, en particulier dans le cas des enquêtes individuelles ou les discussions de groupe car leur interaction avec les participants fournira des détails sur les changements à apporter lorsque les outils seront déployés dans la population cible.

Sélection d'un échantillon. L'échantillonnage est une composante essentielle de la collecte de données. Déterminer le bon échantillon, puis sélectionner un échantillon représentatif de la population concernée, augmente la confiance dans le fait que vos données reflètent fidèlement les résultats et les impacts de votre programme. Le choix d'un échantillon trop petit ou non représentatif peut conduire à des résultats erronés et vous empêcher de tirer des conclusions fermes sur le succès de votre programme.

Il existe de nombreuses méthodes d'échantillonnage différentes, il est donc important de faire appel à un expert en échantillonnage, en particulier si vous mettez en œuvre une évaluation d'impact. Des conseils initiaux sur l'échantillonnage sont disponibles [ici](#) et [ici](#).

Formation des recenseurs. Les recenseurs constituent un élément essentiel de la collecte des données. Les critères de sélection des recenseurs doivent comprendre :

- Une maîtrise de la langue dans laquelle les outils seront utilisés ;
- Une expérience préalable de la conduite d'évaluations et de la collecte de données ;
- Une expérience de travail avec la population cible, et ;
- Une expérience et une maîtrise de la technologie de collecte de données.

Il est également utile de sélectionner plus d'agents recenseurs que nécessaire, car certains peuvent se désister et il se peut que d'autres peuvent ne répondent pas aux critères de sélection. Les sujets de formation pour les recenseurs devraient comprendre :

- Les objectifs du projet LIRE À LA MAISON, y compris la population cible ;
- Un examen approfondi de tous les outils qui seront utilisés dans le format prévu (papier, électronique, par téléphone, par SMS) ;
- Une bonne communication avec les membres de la communauté, y compris la langue à utiliser, et ;
- S'entraîner à utiliser les outils avec les formateurs, les autres stagiaires et les représentants de la population cible.

Un aspect important lié à la réalisation d'évaluations individuelles consiste à voir dans quelle mesure les évaluateurs et évaluatrices sont d'accord entre eux (fiabilité inter-évaluateurs). Dans un monde idéal, les évaluateurs et évaluatrices marqueraient les réponses exactement de la même manière (c'est-à-dire que si deux évaluateurs/évaluatrices observent le même comportement, la même situation ou la même réponse, ils rempliraient tous les deux le questionnaire exactement de la même manière). Cependant, les recenseurs peuvent parfois être en désaccord sur la façon de noter une réponse. Le processus de pilotage et de formation devrait les aider à être systématiquement d'accord entre eux. Néanmoins, il est important de mesurer en permanence le taux d'accord entre les évaluateurs, car il s'agit d'une mesure essentielle de la qualité de la collecte de données. Un protocole d'évaluation de la fiabilité inter-évaluateurs est disponible à la page 89 de la [boîte à outils EGRA](#).

En plus des conseils ci-dessus, si les équipes de pays envisagent d'utiliser un EGRA ou un ASER pour évaluer les résultats en lecture, nous recommandons fortement aux équipes de suivre les conseils du [Toolkit EGRA](#). Des conseils pour l'utilisation d'outils de type ASER se trouvent [ici](#). Enfin, le [SIEF ECD Measurement Toolkit](#) est également une ressource utile pour identifier les outils de mesure potentiels et pour obtenir des conseils sur la réalisation du travail de collecte de données.

3C. COLLECTER LES DONNEES DE MANIERE RESPONSABLE ET PARTAGER LES RESULTATS

Collecte des données

La collecte de données doit être abordée avec sensibilité car il se peut que de nombreuses communautés ne connaissent pas les protocoles, l'utilité et les objectifs de la collecte de données. Dans certains cas, il peut s'avérer utile d'organiser des activités brise-glace et d'autres types de jeux pour gagner la confiance des participants et les mettre à l'aise avant de collecter les données. En outre, les équipes devraient tenir compte du temps que les familles consacreront à fournir des données pour le projet LIRE À LA MAISON; il s'agit d'un temps perdu par rapport au travail et aux autres obligations familiales. Il est important de fixer

des objectifs clairs pour la collecte des données et de ne recueillir que les données essentielles qui seront utilisées.

Dans la mesure du possible, les équipes de projet doivent adhérer aux normes éthiques nationales ou internationales reconnues en matière de collecte, de conservation et de communication des données et des informations personnelles. Déterminez si une évaluation éthique par un tiers qualifié est nécessaire.

Voici d'autres facteurs à garder à l'esprit pendant la collecte des données :

- La volonté de la famille de participer est essentielle ; aucun aidant ou enfant ne doit être forcé de participer à la collecte de données.
- Avant de commencer le processus, informez les membres de la communauté sur les objectifs du projet, la raison pour laquelle les données sont collectées, le type de données qui seront collectées, la méthode utilisée et comment elle sera utilisée (sous la forme d'une orientation).
- Selon le contexte, un consentement verbal peut suffire. Cependant, dans la mesure du possible, il convient de recueillir des formulaires de décharge signés par chaque membre de la famille qui participera à la collecte de données et par le parent ou le tuteur des enfants n'ayant pas atteint l'âge légal de consentement.

De plus, si la collecte de données en personne est effectuée pendant la pandémie de COVID-19, une collecte responsable comprend le respect des protocoles de sécurité locaux tels que l'utilisation d'équipements de protection individuelle, une distanciation sociale appropriée, la limitation du nombre de personnes dans un espace clos, la fourniture de désinfectant pour les mains, etc.

Partager les résultats

Une collecte de données responsable implique également de s'assurer que les données collectées sont utiles pour le gouvernement et les ministères de l'Éducation, les partenaires de développement, les acteurs communautaires et les bénéficiaires cibles eux-mêmes. Cela implique de partager les résultats avec les parties prenantes concernées une fois l'évaluation terminée. Les données peuvent être partagées avec ces acteurs de différentes manières, comme suit.

Pour les membres de la famille, le format le plus utile peut être une réunion de style *réunion publique* où le personnel du projet fournit un résumé des résultats les plus pertinents du projet, y compris les données relatives à l'engagement de la famille et aux compétences en lecture des enfants. Il serait utile de prévoir du temps pour la discussion et le retour d'information, notamment en ce qui concerne les résultats les plus faibles et pour connaître l'avis des parents et de la communauté sur la manière d'améliorer le projet à l'avenir.

Pendant la pandémie COVID 19, les contacts en personne sont limités. Mais les résultats peuvent être communiqués *à distance*. Par exemple, les principaux accomplissements peuvent être diffusés à la télévision. On peut également diffuser les témoignages des familles et les cas de réussite à la radio et sur

un site web ou des pages de médias sociaux (en veillant à utiliser les langues et les technologies les plus appropriées à la population cible).

Consentement. Les méthodes de diffusion énumérées ci-dessus peuvent également permettre d'atteindre un public plus large, c'est-à-dire au-delà des bénéficiaires cibles. Cependant, il est important que les familles concernées donnent leur consentement pour que leur expérience soit partagée.

Pour les décideurs politiques, les résultats pourraient être communiqués par le biais de *mémoires, de rapports ou de présentations PowerPoint afin* d'influencer la politique locale. Ces supports peuvent être élaborés pour illustrer la trajectoire du projet, du début à la fin, en soulignant les principales réalisations, les leçons tirées, les défis et la façon dont ils ont été atténués, et surtout, les implications politiques.

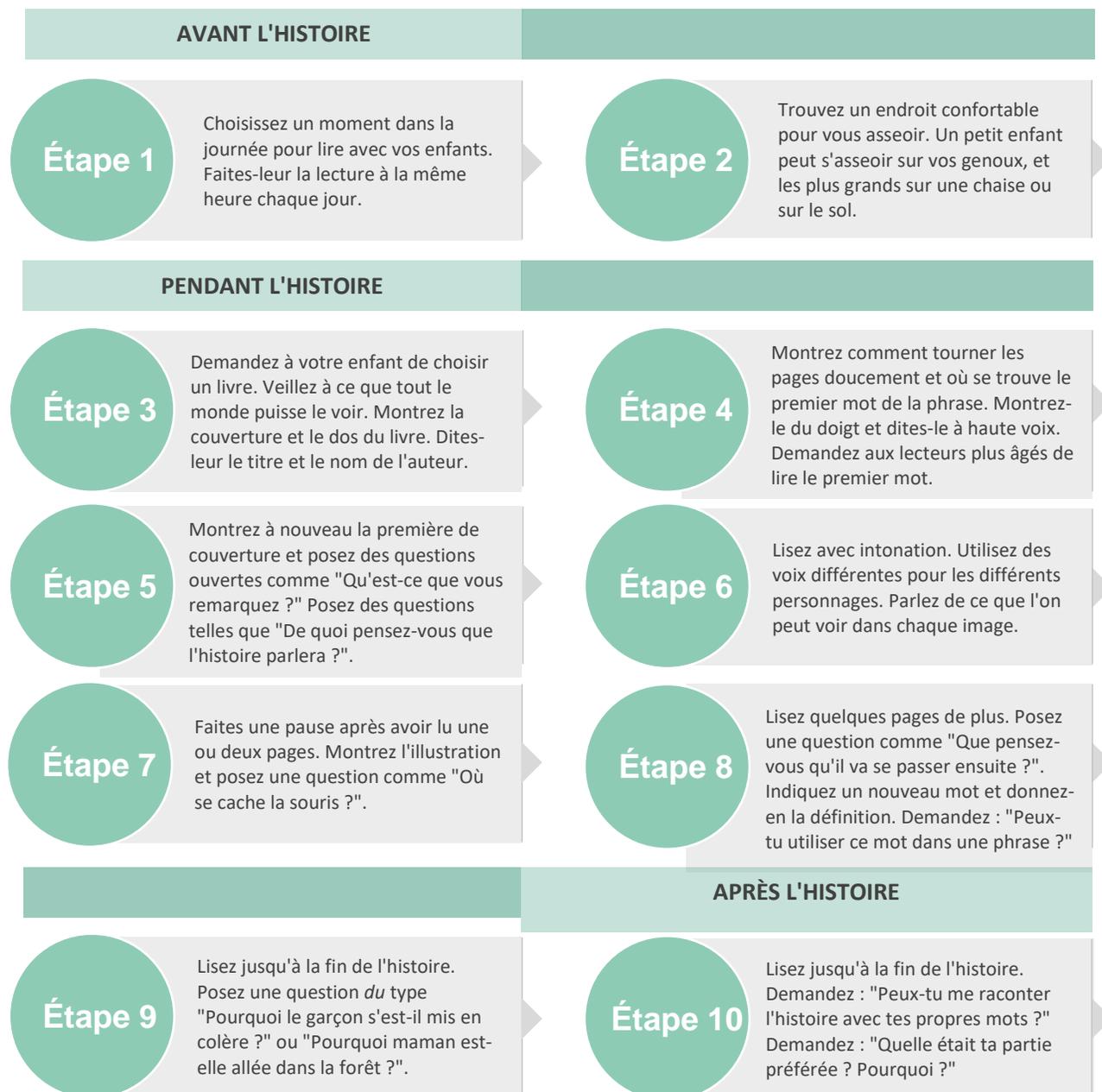
Pour les professionnels et les chercheurs. Enfin, selon le type de données recueillies, les résultats du projet peuvent être partagés lors de *conférences sur l'éducation ou la lecture* organisées au niveau local ou international.



ANNEXES

ANNEXES

ANNEXE A. EXEMPLE DE DOCUMENT A DISTRIBUER POUR LIRE AVEC LES ENFANTS



Adapté de : *Enjoying books together at home, Rwandan Children's Book Initiative.*

ANNEXE B. EXEMPLES DE MESSAGES SUR LA LECTURE EN COMMUN AVEC DES AIDANTS PEU INSTRUITS

Les aidants peu instruits peuvent également lire avec l'enfant. Au lieu de lire l'histoire à haute voix, ils peuvent la raconter en utilisant des images. Des exemples de messages clés, qui peuvent être transmis par des illustrations ou des messages audio par radio ou par téléphone se trouvent ci-dessous.

AVANT L'HISTOIRE

Étape 1

Choisissez un moment dans la journée pour lire avec vos enfants. Faites-leur la lecture à la même heure chaque jour.

Étape 2

Trouvez un endroit confortable pour vous asseoir. Un petit enfant peut s'asseoir sur vos genoux, et les plus grands sur une chaise ou sur le sol.

PENDANT L'HISTOIRE

Étape 3

Demandez à votre enfant de choisir un livre. Veillez à ce que tout le monde puisse le voir. Montrez la couverture et le dos du livre. Posez une question ouverte : "À ton avis, de quoi parle l'histoire ?"

Étape 4

Montrez comment tourner les pages doucement. Regardez l'illustration de la première page. Utilisez le dessin pour inventer une histoire.

Étape 5

Parlez avec intonation et utilisez des voix différentes pour les différents personnages.

Étape 6

Utilisez les illustrations pour continuer à raconter l'histoire. Demandez à votre enfant ce qu'il pense qu'il va se passer ensuite.

Étape 7

Montrez l'illustration et posez une question comme "Où se cache la souris ?".

Étape 8

Faites une pause et posez des questions comme "Où se déroule l'histoire ?" et "Qui est le personnage principal ?"

APRÈS L'HISTOIRE

Étape 9

Allez à la fin de l'histoire. Posez une question : "Pourquoi le garçon s'est-il mis en colère ?" ou "Pourquoi la mère est-elle allée dans la forêt ?".

Étape 10

Posez à votre enfant des questions sur ce qui s'est passé dans l'histoire. "Qu'est-ce qu'il/elle a aimé ?" "Que ferait-il/elle différemment ?"

Adapté de : [Enjoying books together at home, Rwandan Children's Book Initiative.](#)

ANNEXE C. EXEMPLE DE DOCUMENT A DISTRIBUER AUX AIDANTS SUR LES ACTIVITES SANS TEXTE

<p>Chantez une chanson (Objectif : acquérir du vocabulaire)</p>	<p>Choisissez un air familier et " chantez " sur une activité ou un sujet. Demandez aux enfants de suggérer d'autres idées qui pourraient être ajoutées à la chanson. Ils peuvent également suggérer des mots qui riment ou qui commencent par le même son pour rendre la chanson plus intéressante.</p> <p>Exemples : Une chanson sur la coupe du bois de chauffe ou d'autres tâches ménagères.</p> <p>Pour les enfants plus âgés : Les chansons peuvent être un bon moyen de se souvenir des informations clés. Exemple : Les enfants peuvent inventer une chanson sur les groupes d'aliments dans le domaine de la santé ou sur les phénomènes météorologiques dans le domaine des sciences.</p>
<p>Trouver l'intrus (Objectif : acquérir Un esprit critique)</p>	<p>Rassemblez 4 objets. 3 d'entre eux ont quelque chose en commun comme : la couleur, la forme ou l'utilisation. Le 4ème n'appartient pas au groupe. Expliquez à l'élève qu'il y a quelque chose de similaire dans tous ces objets, mais que l'un d'entre eux est un peu différent. Demandez-lui de prendre l'objet qui est différent et de vous dire pourquoi il l'a choisi.</p> <p>Exemple : Une assiette, une tasse, une cuillère et un crayon. Il y a 3 objets que nous utilisons pour manger et 1 qui n'est pas utilisé, donc le crayon n'appartiendrait pas au groupe.</p> <p>Après que l'enfant a choisi un objet et expliqué pourquoi il n'appartient pas au groupe, inversez les rôles : l'enfant constitue un groupe d'objets et le parent choisit un objet et explique son choix.</p>
<p>Racontez-moi une histoire (Objectif : trouver et exprimer des idées)</p>	<p>Mettez dans un sac ou une boîte 4 à 6 objets différents qui ne présentent aucun danger pour les enfants. Demandez à votre enfant, sans regarder, de choisir un objet (un bâton, par exemple). Utilisez l'objet comme personnage ou objet clé dans une histoire inventée. Faites-le à tour de rôle pour que chacun puisse choisir un objet et ajouter ses idées à l'histoire.</p> <p>Exemple : (Utilisation d'un bâton) ... "Il y a longtemps, dans un village comme celui-ci, vivait un petit garçon qui devait ramasser des bâtons tous les jours. Il regardait de près et de loin pour trouver assez de bâtons pour les ramener chez lui." (Ajout d'un chapeau :) "Sur son chemin, il vit un chapeau sur le sol. ..."</p> <p>Variante : Au lieu de collecter des objets, les enfants peuvent, à tour de rôle, suggérer l'objet suivant pour l'histoire - exemples : une vache, un éclair, du feu... Cela peut donner lieu à une plus grande variation dans les idées d'histoires.</p> <p>Pour les enfants plus âgés : Posez des questions à l'orateur sur son histoire pour le mettre au défi de créer l'histoire la plus captivante possible !</p> <p>Exemples de questions : Pourquoi a-t-il fait cela ? Qu'a-t-il utilisé ? A-t-il réussi ?</p>

Source : Adapté de Global Reading Network 2020. Disponible sur [COVID-19 Reading Comprehension Guidance : Conseils pour les parents et les aidants s.](#)

ANNEXE D. ACTIVITES SUPPLEMENTAIRES POUR LES PARENTS

1. ACTIVITES POUR SOUTENIR L'EVEIL EN LECTURE DES ENFANTS

Parlez à votre enfant

Le fait de parler à votre enfant renforce sa confiance, le calme et lui donne un sentiment de sécurité. Les bébés aiment le son de la voix de leurs parents. Essayez les activités suivantes avec vos enfants :

Bébés et jeunes enfants

- Montrez à votre bébé ses yeux, ses oreilles, son nez et sa bouche.
- Comptez les doigts et les orteils de votre bébé à voix haute.
- Imiter les babillages et les gazouillis de votre bébé.
- Montrez des objets dans la maison et nommez-les.
- Expliquez ce que vous faites lorsque votre bébé est avec vous. Par exemple, dites : "Maintenant, nous allons sortir et nourrir les vaches. C'est du foin, c'est ce que mangent les vaches".
- Emmenez votre enfant dehors. Faites-lui remarquer les différentes couleurs que vous voyez. Demandez à votre enfant de vous montrer quelque chose qui est rouge.
- Faites participer votre tout-petit à vos tâches ménagères. Nommez les objets que vous utilisez. Par exemple, dites "Ceci est un seau", "ceci est de l'eau", "ceci est du savon".
- Parlez à votre enfant pendant que vous préparez un repas. Dites par exemple : "Je vais d'abord laver le riz, puis le faire tremper et enfin le mettre sur le feu".

Enfants d'âge scolaire

- Commencez chaque journée en indiquant à votre enfant d'âge scolaire les tâches que vous devez accomplir. Terminez la journée en parlant de ce que vous avez réussi à faire.
- Demandez à votre enfant d'âge scolaire comment s'est passée sa journée.
- Demandez à votre enfant quel a été le moment préféré de sa journée d'école.
- Posez des questions ouvertes c'est-à-dire des questions qui n'ont pas de bonne ou de mauvaise réponse sur un sujet qui intéresse votre enfant.
- Demandez à votre enfant de vous parler de quelque chose de nouveau qu'il a appris à l'école.
- Demandez à votre enfant de raconter une histoire qu'il a lue.

Chanter des chansons

Le chant est un moyen amusant de développer les compétences linguistiques. Les enfants adorent entendre leurs parents et les aidants chanter et participer à des chants en groupe. Les chansons ont un rythme, des rimes et de nouveaux mots que les enfants peuvent apprendre. Le chant renforce la confiance et aide les enfants à s'exprimer. Vous pouvez chanter toutes sortes de chansons :

- Des comptines populaires comme " Ah ! Vous dirai-je Maman ". "Utilisez des gestes pour différents mots de la chanson, comme *bonbon*, *haut*, *ciel* et *livre*.
- Des chansons populaires et connues qui passent à la radio et qui sont adaptées à l'âge des enfants.
- Chansons folkloriques bien connues dans votre contexte.
- L'hymne national ou d'autres chants patriotiques.
- Les chants religieux comme les hymnes ou les chants appris à l'église, à la mosquée ou au temple.
- Inventez des chansons avec vos enfants.

Raconter une histoire

Les histoires sont un excellent moyen de développer le langage et les aptitudes de lecture et d'écriture. Les bébés et les jeunes enfants adorent entendre les histoires de leurs parents et des aidants. Les histoires n'ont pas besoin d'être complexes ou longues. Les meilleures histoires sont celles qui comportent un élément de suspense, des personnages intéressants et un peu d'humour. Prenez l'habitude de raconter des histoires à la même heure, avant de vous coucher, pour donner aux enfants quelque chose à attendre avec impatience. Après avoir raconté l'histoire, demandez aux enfants quel était leur personnage préféré, quelle était leur partie préférée et, s'ils étaient en train de raconter l'histoire, ce qu'ils auraient fait différemment.

Jeux de société

Les jeux constituent un moyen amusant et engageant d'interagir avec les enfants et de promouvoir les aptitudes de lecture et l'éveil à la lecture. Les parents qui ne savent pas lire peuvent prendre part aux jeux suivants dans tous les groupes linguistiques :

- **La rime** : Le parent dit un mot et l'enfant dit un nouveau mot qui rime. Par exemple : *can*, *ban*, *man*, *Fran*, *Jan*.
- **Nom, lieu, animal, chose** : Choisissez une lettre de l'alphabet. Pensez à un nom, un lieu, un animal et une chose qui commencent par cette lettre. Par exemple, avec la lettre **S**, le **nom** c'est *Sulaiman*, le **lieu** c'est la *Somalie*, l'**animal** c'est le *scolopendre* et la **chose** c'est le *sucre*. Essayez toutes les lettres de l'alphabet !
- **À l'extérieur** : Lorsque vous êtes à l'extérieur, demandez à votre enfant de vous indiquer toutes les choses qu'il voit et qui commencent par la lettre A. Ensuite, faites le tour de l'alphabet.
- **Contraire/synonyme** : Racontez une histoire à votre enfant. Choisissez un mot de l'histoire et demandez-lui son contraire. Demandez-lui un autre mot qui a la même signification.
- **Qui suis-je ?** Rassemblez quelques objets de tous les jours, comme une feuille, un crayon ou une cuillère dans un sac. Montrez les objets à votre enfant un par un et demandez-lui de décrire l'objet

en utilisant différents adjectifs. Par exemple, une cuillère en métal est brillante, métallique, froide, dure et longue.

- **Je devine** : Choisissez un objet dans la pièce et donnez-en une brève description. Demandez à votre enfant de deviner de quoi il s'agit. Par exemple, *mon petit œil voit* quelque chose de rond, de doux et de délicieux. Qui suis-je ? (Une mangue).
- **Concentration** : Choisissez une catégorie telle que les fruits et demandez à votre enfant de dire tour le nom des différents fruits les uns après les autres aussi vite qu'il le peut.
- **Ligne par ligne** : À tour de rôle, inventez une histoire ligne par ligne. Une personne commence et l'autre ajoute. Demandez à votre enfant d'écrire chaque phrase pour créer son propre livre d'histoires. Placez le livre d'histoires dans votre bibliothèque personnelle.

Les parents qui savent lire peuvent participer aux jeux suivants :

- **Dernière lettre** : Choisissez un mot dans un livre que vous avez lu et dites le mot à haute voix. Demandez à votre enfant d'identifier la dernière lettre de ce mot et de dire un mot qui commence par cette dernière lettre. Par exemple : *Heureux. Rêve. Bille. Éléphant.*
- **Antonymes** : Pendant la lecture d'une histoire, choisissez quelques mots dont votre enfant connaît la signification. Demandez-lui de définir le mot. Demandez-lui ensuite de nommer son antonyme ou son contraire.
- **Anagrammes** : Choisissez un mot dans un livre que l'enfant connaît. Demandez à votre enfant de créer de nouveaux mots à partir de ce mot. Par exemple, à partir du mot "papillon", nous pouvons créer les mots "*pas*", "*papi*", "*ion*", "*pion*", "*papille*" et "*on*".
- **Complétez** : Copiez quelques phrases d'un livre que vous lisez. Dans chaque phrase, ajoutez un mot qui manque. Demandez à votre enfant de choisir le meilleur mot pour compléter la phrase. Par exemple, "il _____dehors alors j'ai pris un parapluie". (*Plevait*)
- **Faites une liste** : Nommez les articles dont vous avez besoin au magasin et demandez à votre enfant de les écrire. Vérifiez que les mots sont correctement orthographiés.
- **Fabriquez un dictionnaire** : Lorsque vous lisez à haute voix, demandez à votre enfant de noter le nouveau vocabulaire sur de petits bouts de papier. Plus tard, vous définirez ensemble les mots et les écrirez. Créez un dictionnaire des nouveaux mots et mettez-le dans votre bibliothèque personnelle.

2. Stratégies d'aide aux lecteurs avancés^M

Les lecteurs avancés ont également besoin du soutien des parents pour améliorer leurs aptitudes en lecture. Dans cette section, nous présentons des stratégies de compréhension et de vocabulaire pour ce groupe cible ainsi que des exemples de questions qui peuvent être utilisées pendant une lecture à haute voix.

^M Adapté de *Community strategies for promoting literacy*, Save the Children et *12 ways to support language development for infants and toddlers*, National Association for the Education of Young Children.

Stratégies de compréhension

1. Racontez à nouveau l'histoire.
2. Résumez le texte par écrit.
3. Dessinez une image ou un diagramme pour illustrer l'histoire ou le texte.
4. Recréez l'histoire sous forme de bande dessinée.
5. Rédigez des questions de compréhension sur l'histoire. Lisez les questions à voix haute et demandez à un frère ou une sœur plus jeune ou plus âgé(e) ou à un aidant de répondre aux questions.
6. Racontez à nouveau l'histoire du point de vue d'un des personnages, c'est-à-dire comme si le personnage racontait l'histoire.
7. Jouez l'histoire.

Stratégies d'acquisition du vocabulaire

1. Mimez les mots inconnus.
2. Réalisez un dictionnaire illustré des mots nouveaux : écrivez le mot, dessinez-le et inventez une définition.
3. Trouvez des synonymes pour les mots nouvellement appris.
4. Trouvez des antonymes pour les mots nouvellement appris.
5. Recherchez les mots nouvellement appris dans différents types de textes - journaux, panneaux d'affichage, étiquettes, etc.
6. Faites des anagrammes avec des mots de vocabulaire récemment appris. Par exemple : ARGUMENT > art, agrume, rue, rat, ment, tu, etc.

Questions à poser lors d'une lecture à haute voix

Il existe trois principaux types de questions qui peuvent être posées lors d'une lecture à haute voix : les questions littérales, les questions déductives et les questions d'évaluation.

Questions littérales. Il s'agit des questions les plus élémentaires qui demandent aux enfants de se souvenir de faits simples tirés du texte. Dans la comptine populaire "Marie avait un petit agneau", un exemple de question littérale est : "Quel genre d'animal Marie avait-elle ?" ou "Quel est le nom de la fille dans la comptine ?". Voici d'autres exemples de questions littérales :

- Quel est le titre du texte ?
- Qui le texte décrit-il ?
- Où l'événement a-t-il eu lieu ?
- Quand l'événement a-t-il eu lieu ?
- Quel est le nom du personnage principal ?

Questions déductives. Les questions déductives sont plus difficiles que les questions littérales. Faire une déduction implique d'utiliser des faits, des événements, des images ou d'autres informations explicites mentionnées dans un texte pour comprendre et expliquer ce qui n'est pas mentionné.

Voici un exemple de compréhension inférentielle ou interprétative : *Isabel se rend chez elle avec sa mère. Lorsqu'elle entre, elle entend des gens chanter "Joyeux anniversaire". A votre avis, que s'est-il passé ?* Si un élève peut lire ce passage et répondre : "Les amis d'Isabel ont organisé une fête d'anniversaire surprise pour elle", il a démontré une compréhension déductive. Voici quelques exemples de questions déductives :

- Pourquoi l'événement s'est-il produit ?
- Pourquoi pensez-vous...
- Et si... ?
- Que signifie _____ (mot) ?

Questions évaluatives. Il s'agit du type de question le plus avancé que l'on puisse poser. Les questions d'évaluation exigent des enfants qu'ils utilisent des éléments du texte pour l'analyser et porter un jugement sur celui-ci. Il existe plusieurs réponses correctes à une question évaluative, à condition que l'élève puisse étayer son opinion par des faits tirés du texte.

Voici un exemple : *Deepa va au marché. Elle choisit différents légumes, des fruits et du riz. Elle a deux grands sacs à transporter chez elle. À la maison, elle lave tous ses produits et fait ensuite une sieste.* Sur la base de ce texte, voici une question évaluative possible : *Penses-tu que Deepa aurait dû faire une sieste ?* Un enfant pourrait répondre "Deepa était très fatiguée après avoir fait ses corvées, alors oui, elle aurait dû faire une sieste" ou "Non, Deepa avait encore du travail à finir et n'aurait pas dû faire de sieste." Les deux réponses seraient correctes car elles sont basées sur des faits tirés du texte. Voici quelques exemples de questions évaluatives :

- Comment vous sentiriez-vous si... ?
- En quoi la vie de la personne dans le texte est-elle différente de la vôtre ?
- Qu'auriez-vous fait différemment si vous étiez le personnage ?

ANNEXE E. LISTE INDICATIVE D'ORGANISATIONS TRAVAILLANT DANS LE DOMAINE DE LA LECTURE ET DE L'ÉCRITURE PRÉCOCE

Nom de l'organisation	Site internet	Pays couverts	Breve description/compétences particulières
Afrique			
ADEA	http://www.adeanet.org/	Afrique sub-saharienne. Le comité directeur du groupe de travail comprend les ministères de l'Éducation du Congo-Brazzaville, de la Guinée, du Niger, de la Tanzanie, de la Sierra Leone, de la Zambie et du Mozambique.	L'Association pour le développement de l'éducation en Afrique (ADEA) est un forum de dialogue politique sur l'éducation. Son groupe de travail sur le livre et le matériel didactique travaille de manière approfondie sur les questions relatives à l'alphabétisation, à l'édition, à l'utilisation des langues maternelles et à l'importance des politiques nationales du livre. La page du groupe de travail se trouve à l'adresse http://www.adeanet.org/en/working-groups/books-and-learning-materials .
Livre d'histoires africain	http://www.africanstorybook.org	Testé au Kenya, en Afrique du Sud, au Lesotho, en Ouganda, en Ethiopie, au Rwanda, au Cameroun, en RDC, au Nigeria, au Ghana, au Bénin, en Zambie, au Zimbabwe, au Mozambique et en Namibie. D'autres pays seront ajoutés ultérieurement.	L'initiative Saide's African Storybook fournit des histoires sous licence libre à utiliser, ainsi que des outils pour la traduction et la création d'histoires, qui sont à leur tour sous licence libre.
Livre Dash	http://bookdash.org/	Afrique du Sud, Lesotho, Botswana et Eswatini.	Book Dash est une organisation bénévole sud-africaine à but non lucratif, créée en 2014 en tant que projet entre amis qui voulaient utiliser leurs compétences en matière d'édition pour créer des livres d'histoires accessibles, bien écrits et facilement traduisibles. Book Dash crée du contenu en organisant des événements où une équipe de professionnels de la création se réunit pendant douze heures pour créer des livres d'histoires sous licence libre.
CODE	https://code.ngo	Canada, Mali, Liberia, Sierra Leone, Éthiopie, Kenya, Tanzanie, Mozambique, Ghana.	CODE est une ONG canadienne dont l'objectif est de promouvoir l'alphabétisation et l'éducation dans certaines des régions du monde qui en ont le plus besoin. CODE crée des environnements d'apprentissage attrayants en élaborant et en publiant des livres pour enfants conçus et écrits localement, en formant des enseignants et des enseignants-bibliothécaires, en fournissant des ressources aux bibliothèques et en distribuant du matériel de lecture de grande qualité. CODE travaille avec des affiliés en Éthiopie, au Ghana, au Kenya et en Tanzanie.
eKitabu	https://www.ekitabu.com/	Kenya, Ouganda, Rwanda et Ghana	Livres numériques, dont des livres en langage des signes pour le Kenya

Nom de l'organisation	Site internet	Pays couverts	Brève description/compétences particulières
Mango Tree	https://www.mangotreeitlab.org/	Ouganda +	Mango Tree Literacy Lab est une ONG ougandaise, basée à Lira dans le nord de l'Ouganda, qui se consacre à la promotion de la lecture, de l'écriture, de l'enseignement et de la publication dans les langues africaines. Mango Tree Literacy Lab fournit aux éducateurs africains des outils et des méthodes d'enseignement qui rendent la lecture efficace et amusante. Mango Tree Literacy Lab crée et imprime des livres en leblango, afin que les enfants aient des histoires qui leur rappellent leur propre vie.
Molteno	https://www.molteno.co.za/	Afrique du Sud (méthodologie utilisée en Angola, au Botswana, au Ghana, au Lesotho, au Malawi, en Namibie et en Zambie)	Le Molteno Institute for Language and Literacy (MILL), une ONG basée en Afrique du Sud, produit des supports d'apprentissage et d'enseignement innovants et basés sur la recherche dans les langues africaines indigènes d'Afrique du Sud. Elle crée des cours de formation qui intègrent des méthodologies d'enseignement modernes, des modèles de bonnes pratiques en classe, et prévoit un suivi et un soutien en classe. MILL partage toutes ses ressources pédagogiques et son contenu gratuitement sous une licence Creative Commons.
NaliBali Trust	https://www.nalibali.org/about-us	Afrique du Sud	Nal'ibali (isiXhosa pour "voici l'histoire") est une campagne nationale de lecture pour le plaisir qui vise à stimuler le potentiel des enfants par le biais des contes et de la lecture. Le programme a créé des clubs de lecture, formé des personnes, créé et distribué des livres multilingues, des histoires audio, des accessoires, des cartes d'histoires et des activités de lecture.
OMAES	http://www.omaes.org/	Mali et pays sahéliens voisins	Livres et bibliothèques mobiles
Tostan	https://www.tostan.org/	Guinée, Guinée-Bissau, Mali, Sénégal et Gambie.	Alphabétisation des adultes ; quelques matériels pour enfants
VVBO	https://www.vvob.org/	Cambodge, RD Congo, Equateur, Rwanda, Afrique du Sud, Suriname, Ouganda, Vietnam, Zambie, Belgique, Zimbabwe.	Aide belge, travaillant sur les approches TaRL en Zambie
Asie			
Fondation Asie	https://asiafoundation.org/	Afghanistan, Bangladesh, Cambodge, Chine, Corée, Hong Kong, Inde, Indonésie, Japon, Laos, Malaisie, Mongolie, Myanmar, Népal, Îles du Pacifique, Pakistan, Philippines, Singapour, Sri Lanka, Taïwan, Thaïlande, Vietnam, Timor oriental	Livres, y compris des livres en langage des signes dans le Pacifique

Nom de l'organisation	Site internet	Pays couverts	Brève description/compétences particulières
Pratham/Pratham Books/Storyweaver	https://www.pratham.org/https://prathambooks.org/https://storyweaver.org.in/	Inde	Tous les aspects de l'enseignement de la lecture, l'évaluation de la société civile, le logiciel de fabrication de livres et un vaste stock de livres. StoryWeaver est un dépôt numérique d'histoires multilingues pour enfants sous licence ouverte de Pratham Books. La plateforme permet aux utilisateurs de créer, d'imprimer et de traduire des histoires. Bien que Storyweaver ait été lancé en mettant l'accent sur les livres en langues indiennes, il s'agit maintenant d'une plateforme pour les histoires dans les langues du monde entier.
Institut technologique de Rochester - Institut technologique national pour les sourds	https://www.rit.edu/ntid/	Philippines	Développement d'un logiciel libre (https://deafworldaroundyou.org/Stories) qui permet aux communautés de créer des contenus de lecture dans les langues des signes locales et nationales à partager via une bibliothèque numérique de contes populaires à contenu libre d'accès. Les bibliothèques numériques seront consultables à partir de n'importe quel navigateur web, pourront être hébergées localement sur des ordinateurs basés sur Linux et des appareils mobiles, et remixées par des individus (y compris des enfants) avec des outils simples d'édition de texte et de vidéo.
Benetech/Bookshare	https://www.bookshare.org/cms/	Inde	Rendre le matériel de lecture accessible aux enfants en ajoutant des fonctionnalités audio à narration humaine en marathi à la plateforme Bookshare, la plus grande bibliothèque numérique accessible du monde. Les élèves de l'école primaire aveugles ou malvoyants ont reçu un contenu éducatif accessible en marathi à écouter sur des appareils audio à faible coût, en plus de la lecture en braille. Les enseignants ont été formés à l'utilisation de la plateforme Bookshare et les écoles ont reçu la visite hebdomadaire d'une "tata histoires" locale pour encourager la lecture et inspirer les élèves.
Europe et Asie centrale			
Fondation internationale Step by Step (ISSA)	https://www.issa.nl/	Collaboration avec 92 associations en Europe et en Asie centrale.	Livres et matériel de lecture pour les enseignants et les parents afin de soutenir la lecture des enfants âgés de 3 à 8 ans.
Moyen-Orient et Afrique du Nord			
Technologies éducatives Asafeer	https://3asafeer.com/index.php	Dubaï, Jordanie, Liban, EAU +	Livres, illustrations et modèles pour les arabophones
Petits esprits pensants	https://littlethinkingminds.com/en	Jordanie, EAU, Arabie Saoudite, Australie, Europe, Canada, Amérique du Nord	Une société Edtech qui crée des solutions et des ressources numériques pour les enfants d'âge scolaire dans la région MENA. Nous avons une application appelée Qysas qui contient plus de 100 livres à niveau destinés aux élèves du primaire pour promouvoir la lecture. Cette application a été mise en œuvre avec succès dans les écoles publiques jordaniennes.
École Nationale Supérieure des Mines de Rabat		Maroc	Technologie d'assistance qui permet aux éducateurs de créer et de publier facilement du matériel pédagogique en langue des signes marocaine (LSM) pour les élèves sourds ou malentendants.

Nom de l'organisation	Site internet	Pays couverts	Brève description/compétences particulières
Amérique latine et Caraïbes			
Escuela Nueva	https://escuelanueva.org/	Colombie, Vietnam	Modèle éducatif pouvant être utilisé dans des écoles à plusieurs niveaux, qui intègre des stratégies, une formation, un suivi et une gestion au niveau du programme et de la communauté, qui favorise un apprentissage actif et coopératif au niveau de chaque enfant et qui renforce le lien entre la communauté et l'école. Le modèle est flexible, adapté au contexte et aux besoins des enfants ruraux (par exemple, en intégrant des projets pédagogiques productifs).
Manos Unidas/ Señas y sonrisas	https://www.manosunidas.org/ https://www.signsandsmiles.org/es/inicio/	Nicaragua	Développement d'un corpus interactif de mots en langue des signes, d'une application pour smartphone et d'un programme de sensibilisation à la lecture pour les enfants sourds et leurs familles.
Global			
Instituts de recherche américains	https://www.air.org/		Recherche, en particulier cartographie linguistique et transitions
Benetech	https://benetech.org/		Livres pour enfants malvoyants
Groupe BlueTree	https://www.bluetreegroup.co.uk/		Analyse et développement de la chaîne d'approvisionnement du livre
Chemonics	https://chemonics.com/		Tous les aspects de l'enseignement de la lecture + FCV
Associés créatifs	https://www.creativeassociateinternational.com/		Tous les aspects de l'enseignement de la lecture + FCV
Réseau lecture précoce	http://www.earlyliteracynetwark.org/		Fournit des liens vers des recherches et des ressources sur les licences, les politiques, la création et l'utilisation de matériels de lecture de haute qualité dans les pays du Sud.
Centre de développement de l'éducation (CDE)	https://www.edc.org/		Tous les aspects de l'enseignement de la lecture ; enseignement à distance
FHI 360	https://www.fhi360.org/		Tous les aspects de l'enseignement de la lecture

Nom de l'organisation	Site internet	Pays couverts	Brève description/compétences particulières
Alliance mondiale pour le livre	https://www.globalbookalliance.org/		L'Alliance mondiale pour le livre est un projet de portée internationale impliquant de multiples parties prenantes qui œuvrent à transformer l'élaboration, l'achat et la distribution de livres afin de garantir qu'aucun enfant ne soit privé de livres. En rassemblant les plus grands investisseurs du secteur public, l'Alliance peut s'assurer que ces fonds publics sont investis dans des livres à faible coût et de haute qualité, tout en renforçant les capacités éditeurs privés qui soutiendront l'approvisionnement en livres.
Bibliothèque numérique mondiale	https://digitallibrary.io/		La bibliothèque numérique mondiale (BNM) rassemblera les ressources de lecture éducatives à accès libre existantes et de grande qualité, et les rendra disponibles sur le web, sur les téléphones portables et en version imprimée. Elle facilitera également la traduction et la localisation de ces ressources dans plus de 300 langues. L'objectif est de mettre à disposition au moins 50 000 titres dans 100 langues sur la plateforme BNM d'ici à la fin de 2020. Dans un premier temps, la BNM soutiendra l'accès à des ressources de lecture de haute qualité pour les enfants en bas âge.
Réseau mondial de lecture	https://www.globalreadingnetwork.net/		Le Réseau mondial de lecture cherche à remédier à la crise de l'apprentissage en mettant en relation les parties prenantes, les personnes et les organisations qui s'engagent à faire en sorte que tous les enfants sachent lire.
Comité international de secours	https://www.rescue.org/outcome/education		Travailler avec Sesame Street auprès d'enfants réfugiés en Syrie, en Jordanie, au Liban et en Irak.
JSI/World Education	www.jsi.com https://www.worlded.org https://publications.jsi.com/JSIInternet/Inc/Common/download_pub.cfm?id=14202&lid=3		Recherche, enseignement de la lecture, suivi et repérage, création de livres en langues népalaises.
People's Action for Learning	https://palnetwork.org/		Le réseau People's Action for Learning (PAL) est un partenariat sud-sud d'organisations qui travaillent sur trois continents. Les organisations membres mènent des évaluations et/ou des actions dirigées par les citoyens dans le but d'améliorer les résultats de l'apprentissage.

Nom de l'organisation	Site internet	Pays couverts	Brève description/compétences particulières
Room to Read	https://www.roomtoread.org/		Son programme de lecture fournit des livres dans les langues locales aux écoles primaires et forme les enseignants et les bibliothécaires sur la manière d'inciter les enfants à lire.
RTI	https://www.rti.org/		Tous les aspects de l'enseignement de la lecture ; évaluation
Atelier Sésame	https://www.sesameworkshop.org/		Versions contextualisées de Sesame Street et d'autres ressources, pour le DPE
SIL et SIL/LEAD	https://www.sil.org/ https://www.sil-lead.org/ http://bloomlibrary.org/		Tous les aspects de l'enseignement de la lecture, la création de livres, les logiciels ; les livres en langue des signes.
TaRL	https://www.teachingattherightlevel.org/		Programmes de remédiation "Enseigner au bon niveau" (J-PAL & Pratham) dans plusieurs pays
ThinkEqual	https://thinkequal.org/		Offre un kit gratuit de 6 livres d'images narratives avec des fiches d'activités axées sur l'apprentissage socio-émotionnel.
Lecteur du monde	https://www.worldreader.org/		Fournit un accès gratuit à une bibliothèque de livres numériques via des e-readers et des téléphones mobiles.

ANNEXE F. OUTIL DE SUIVI DE BASE DE LIRE À LA MAISON

Note pour les équipes :

- Cet outil de suivi de base pourrait être utilisé selon différentes modalités (par exemple, téléphone, message texte, enregistrement vocal interactif (IVR), etc.)
- Les questions et réponses qui **doivent être adaptées à chaque pays sont surlignées en jaune**. Ces parties de l'outil ne devraient plus être surlignées une fois l'outil finalisé pour la mise en œuvre.
- Des conseils supplémentaires pour les équipes sont présentés sous forme de notes de bas de page et devraient être supprimés une fois que l'outil sera finalisé pour être mis en œuvre.

Formulaire de consentement de l'aidant (lu à haute voix à l'aidant)^N

Bonjour, je m'appelle _____.

Mes collègues et moi-même aidons le **ministère/département du gouvernement** à comprendre l'environnement d'apprentissage de votre enfant à la maison.

Toutes les informations que nous collectons ne seront partagées avec personne en dehors de notre équipe de travail.

Pour chaque question, veuillez répondre du mieux que vous pouvez. Il n'y a pas de bonnes ou de mauvaises réponses. Le plus important est que vous donniez des réponses honnêtes.

- Votre participation est très importante mais vous n'êtes pas obligé de participer si vous ne le souhaitez pas.
- Si vous acceptez de participer, je vous poserai quelques questions sur votre environnement familial et sur les expériences d'apprentissage de votre enfant à la maison. Les questions que je vous poserai prendront environ 10 minutes.
- Si plusieurs enfants vivent dans votre foyer, concentrons l'entretien sur un seul d'entre eux, âgé de 3 à 12 ans.^o
Note pour l'enquêteur : Pour sélectionner un enfant, demandez au sondé d'énumérer les âges de tous les enfants éligibles du ménage, puis sélectionnez-en un au hasard. La sélection aléatoire peut généralement être traitée automatiquement dans l'application CAPI/CATI.
- Votre nom ne sera PAS enregistré sur ce formulaire, ni mentionné nulle part dans les données de l'enquête. Les résultats combinés de l'évaluation effectuée seront partagés avec le **ministère/département du gouvernement**. Ils utiliseront les résultats pour identifier les domaines dans lesquels les enfants et les parents/aidants ont besoin d'un soutien supplémentaire à la maison.
- S'il y a une question à laquelle vous ne voulez pas répondre, vous n'êtes pas obligé de le faire.
- Nous pensons qu'il que vous ne courez aucun risque à participer à cette recherche.
- Vous ne tirerez aucun avantage personnel de votre participation à cet entretien [*Cette instruction est susceptible d'être modifiée si la participation à l'enquête donne lieu à une compensation quelconque. Par exemple, certaines enquêtes téléphoniques peuvent offrir aux participants un crédit téléphonique en guise de compensation*].
- Si vous voulez arrêter l'entretien à tout moment, nous pouvons y mettre fin.
- Avez-vous des questions à me poser ?
- Êtes-vous prêt à participer ?

Le parent/aidant a donné son consentement (Entourez le pour indiquer que le consentement a été reçu) :

OUI

Si le consentement est refusé, notez-le ci-dessous, remerciez le parent/aidant et mettez fin à l'entretien.

^N Il est probable que le langage du formulaire de consentement doive être adapté/simplifié en fonction du contexte du pays.

^o La tranche d'âge et la sélection de l'enfant ou des enfants cibles devront être décidées pour chaque contexte, avec quelques conseils généraux.

Outil de suivi de LIRE À LA MAISON

Instructions générales

- Demandez au parent/aidant de répondre à chaque question oralement, comme dans une interview.
- Attendez que le parent/responsable légal réponde à chaque question, puis sélectionnez la réponse qui correspond à la sienne.
- Pour la plupart des questions, une seule réponse est autorisée. Les instructions indiquent les exceptions.
- Notez que toutes les instructions destinées à l'enquêteur sont en **caractères gras**.

ID de l'enquêteur
ID unique du participant
Numéro de téléphone Pour le dernier ensemble de données collectées, ces informations doivent être retirées afin que les sondés figurent comme non identifiés.	
Heure de départ [Utiliser l'heure de 24 heures HH:MM].	HH : MM
Date de l'entretien [JJ/MM/AA]	JJ / MM / AA
Statut de l'entretien (à remplir à la fin de l'entretien)	Refus Remercier l'aidant et mettre fin à l'entretien ... 1 Partiellement achevé2 Complété3

INFORMATIONS GÉNÉRALES

1.	Quel est le nom de votre enfant ?	
2.	Qui est l'aidant principal de (<i>nom</i>) ? <i>Le responsable principal est l'adulte dans le foyer qui s'occupe le plus souvent de l'enfant.</i>	<input type="radio"/> Personne réalisant l'entretien (1) <input type="radio"/> Autre (préciser le lien avec l'enfant) (2) :
3.	Quelle est votre relation avec (<i>nom</i>) ?	<input type="radio"/> Mère (1) <input type="radio"/> Père (2) <input type="radio"/> Grand-parent (3) <input type="radio"/> Autre parent (4) <input type="radio"/> Autre personne non apparentée (précisez) : _____(5)
4.	Quel est votre sexe ?	<input type="radio"/> Homme (1) <input type="radio"/> Femme (2)
5.	Quel est le plus haut niveau d'études fréquenté par la mère de (<i>nom</i>) ?	N'a jamais fréquenté l'école1 Primaire incomplète..... 2 Primaire complète3 Intermédiaire incomplet4 Intermédiaire complet5 Secondaire - incomplet..... 6 Secondaire - complet..... 7 Licence - incomplet8 Licence - terminé et plus9 Autre (précisez)10
6.	Quel est le plus haut niveau d'études fréquenté par le père de (<i>nom</i>) ?	
7.	Si la personne qui s'occupe de l'enfant n'est pas la mère ou le père, quel est le niveau d'études le plus élevé que la personne a suivi ? soignant ?	
8.	Quelle est la date de naissance de (<i>nom</i>) ? <i>Si le jour exact de la naissance n'est pas connu, indiquez le mois et l'année de naissance de l'enfant.</i>	
9.	Est-ce que (<i>nom</i>) est un garçon ou une fille ?	<input type="radio"/> Garçon (1) <input type="radio"/> Fille (2)

CARACTÉRISTIQUES DES MÉNAGES				
10.	Votre foyer dispose-t-il de : [ne pas demander si déjà connu/visible]	Oui (1)	Non (0)	Pas de réponse/ne sait pas (88)
10a.	Électricité [quelle que soit la source]			
10b.	Radio			
10c.	Télévision			
10d.	Téléphone portable			
10e.	Téléphone non mobile (ligne fixe)			
10f.	Ordinateur (y compris les ordinateurs portables et les tablettes)			
10g.	Internet			

LE SOUTIEN PARENTAL À LA MAISON				
11.	<p>Pour les points suivants, veuillez répondre par OUI ou par NON.</p> <p>Veuillez me dire si, au cours des trois derniers jours, vous ou un membre de la famille âgé de 15 ans ou plus avez participé à l'une des activités suivantes avec (nom) :</p> <p>Cochez la case qui s'applique à chaque question.</p>	Non (0)	Oui (1)	Ne sait pas (88)
11a.	joué avec [nom] ?			
11b.	lu des livres ou regardé des livres d'images avec [nom] ?			
11c.	raconté des histoires à [nom] ?			
11d.	chanté des chansons à ou avec [nom], y compris des berceuses ?			
11e.	emmené [nom] à l'extérieur de la maison ?			
11f.	nommé, compté ou dessiné des choses pour ou avec [nom] ?			
11g.	aidé [nom] à faire ses devoirs/travail scolaires ?			
12.	<p>Combien de livres pour enfants ou de livres d'images avez-vous pour (nom) à la maison ?</p> <p><i>(Certaines équipes peuvent ajouter une question supplémentaire sur les appareils de lecture numérique tels que les tablettes, Amazon Kindle ou d'autres gadgets, disponibles pour les enfants à la maison)</i></p>	[entrer le numéro]		

L'ENGAGEMENT DES ENFANTS ENVERS LE CONTENU ÉDUCATIF (Extrait de l'enquête COVID-19 du Pôle mondial d'expertise en pauvreté)				
	<i>Pour les points suivants, veuillez répondre par OUI ou par NON.</i>	Non (0)	Oui (1)	Ne sait pas (88)
13.	Au cours des 15 derniers jours, est-ce que [nom] a eu accès à des contenus pédagogiques gratuits : Cochez la case qui s'applique à chaque question.			
13a.	A la radio			
13b.	A la télévision			
13c.	Sur un Ordinateur avec Internet			
13d.	Sur un Ordinateur sans Internet			
13e.	Sur smart phone ou tablette			
13f.	Sur un téléphone de service utilisant les SMS (messages de texte)			
13g.	Dans des documents imprimés de l'école (par exemple, manuels scolaires, cahiers, cahiers d'exercices, devoirs ou copies)			
13h.	Dans du Matériel de lecture imprimé (par exemple, livres de lecture pour enfants ou adultes, magazines, matériel de lecture religieux)			
14.	Au cours des 3 derniers jours, est-ce que [nom] a : Cochez la case qui s'applique à chaque question.			
14a.	Lu un livre tout seul ?			
14b.	Lu d'autres documents (par exemple, des journaux, des magazines, des bandes dessinées) par lui-même ?			
14c.	A demandé à vous ou à une autre personne de votre foyer de lui lire un livre ou de lui raconter une histoire ?			
14d.	Lu un livre à quelqu'un d'autre (par exemple, un frère ou une sœur, un parent, un ami).			

INSCRIPTION À LA GARDERIE/À L'ÉCOLE		
15.	Est-ce que [nom] fréquentait l'un des établissements suivants avant que les garderies et les écoles ne soient fermées en raison de la pandémie de COVID-19 ?	<input type="radio"/> Crèche / Garderie <input type="radio"/> Centre communautaire <input type="radio"/> maternelle <input type="radio"/> École primaire <input type="radio"/> École secondaire <input type="radio"/> École religieuse <input type="radio"/> Aucun <input type="radio"/> Ne sait pas <input type="radio"/> Autre : _____
16.	Prévoyez-vous de renvoyer [l'enfant] dès la réouverture de la garderie ou de l'école ?	<input type="radio"/> Non (0) <input type="radio"/> Oui (1)

Fin de l'entretien : [vérifiez si vous avez répondu à toutes les questions]

Ce sont toutes les questions que j'avais à vous poser. Je vous remercie de votre participation. Avez-vous des questions à me poser ?

COMMENTAIRES :

S'est-il passé quelque chose au cours de l'entretien qui vous fait penser que les données sont compromises ou ne sont pas fiables ? Veuillez le décrire.

Existe-t-il des points que la personne sondée n'a pas compris selon vous ? Si oui, veuillez les énumérer ici. De votre point de vue, qu'est-ce qui a été mal compris ou qui nécessitait plus de clarification ?

QUESTIONS SUPPLÉMENTAIRES

CARACTÉRISTIQUES DES MÉNAGES		
X1.	Combien d'autres enfants vivent dans le foyer de (<i>nom</i>) ? (Indiquer le nombre par âge)	Âgés de 0 à 2 ans _____ 3-6 ans _____ De 7 à 9 ans _____ 10-17 ans _____
X2.	Qui sont les adultes qui vivent dans ce foyer ? <i>Cochez toutes les cases qui s'appliquent</i>	<input type="radio"/> Mère (1) <input type="radio"/> Père (2) <input type="radio"/> Grand-mère (3) <input type="radio"/> Grand-père (4) <input type="radio"/> Autres (5)

KIT READ@HOME				
<i>(doit être appliqué dans les pays où le kit LIRE À LA MAISON sera clairement identifié comme tel)</i>				
X3.	<i>Pour les points suivants, veuillez répondre par OUI ou par NON.</i> Cochez la case qui convient à chaque question.	Non (0)	Oui (1)	Ne sait pas (88)
X3a.	Votre famille a-t-elle reçu le kit LIRE À LA MAISON ? (Si non, passez à la série de questions suivante)			
X3b.	Votre famille a-t-elle reçu des livres dans le cadre du programme LIRE À LA MAISON ?			
		<ul style="list-style-type: none"> Précisez le nombre de livres : _____ 		
X3c.	Votre famille a-t-elle reçu des documents destinés aux aidants dans le cadre du programme LIRE À LA MAISON ? <i>(ajoutez des éléments si nécessaire pour couvrir tout le matériel fourni dans le cadre du programme LIRE À LA MAISON)</i>			
X3d.	Est-ce que vous et votre enfant avez toujours le kit complet LIRE À LA MAISON ?			
X3e.	Au cours des trois derniers jours, avez-vous lu à votre enfant l'un des livres de LIRE À LA MAISON ?			
X3f.	Au cours des trois derniers jours, quelqu'un d'autre dans votre foyer a-t-il lu un des livres LIRE À LA MAISON à votre enfant ?			
X3g.	Au cours des 3 derniers jours, est-ce que (<i>nom</i>) a lu tout seul un des livres de LIRE À LA MAISON ?			
X3h.	Au cours des 3 derniers jours, avez-vous réalisé d'autres activités LIRE À LA MAISON avec votre enfant ? <i>(Ce point peut être élargi et spécifier en fonction du programme)</i>			

	LIRE À LA MAISON dans une situation donnée ^P).			
LE SOUTIEN DES FRÈRES ET SŒURS À DOMICILE (Doit être inclus dans les cas où les frères et sœurs sont spécifiquement ciblés).				
X4.	Pour les points suivants, veuillez répondre par OUI ou par NON. Veuillez me dire si, au cours des trois derniers jours, vous ou un membre de la famille âgé de 15 ans ou plus avez participé à l'une des activités suivantes avec (nom) : Cochez la case qui convient à chaque question.	Non (0)	Oui (1)	Ne sait pas (88)
X4a.	a joué avec [nom] ?			
X4b.	a lu des livres ou regardé des livres d'images avec [nom] ?			
X4c.	a raconté des histoires à [nom] ?			
X4d.	A chanté des chansons à ou avec [nom], y compris des berceuses ?			
X4e.	a emmené [nom] à l'extérieur de la maison ?			
X4f.	a nommé, compté ou dessiné des choses pour ou avec [nom] ?			
X4g.	a aidé [nom] à faire ses devoirs/son travail scolaires ?			

SÉCURITÉ ALIMENTAIRE ^Q				
		Non (0)	Oui (1)	Ne sait pas (88)
X5.	En janvier de cette année, y a-t-il eu un moment où votre foyer a manqué de nourriture par manque d'argent ou d'autres ressources ?			
X6a.	Au cours des 15 derniers jours, y a-t-il eu un moment où votre foyer a manqué de nourriture par manque d'argent ou d'autres ressources ?			
X6b.	Au cours des 15 derniers jours, vous, ou tout autre adulte de votre foyer, avez eu faim mais n'avez pas mangé parce qu'il n'y avait pas assez d'argent ou d'autres ressources pour vous nourrir ?			
X6c.	Au cours des 15 derniers jours, vous, ou tout autre adulte de votre foyer, avez été privé de nourriture pendant une			

^P Il peut s'agir de l'accès ou de la participation à des émissions de radio et de télévision, de visites à domicile et d'autres éléments du programme LIRE À LA MAISON dans un contexte donné.

^Q Ces questions sont tirées de l'enquête COVID-19 conçue par le Pôle mondial d'Expertise en Pauvreté du Groupe de la Banque mondiale.

	journée entière en raison d'un manque d'argent ou d'autres ressources ?			
--	---	--	--	--

LE DÉVELOPPEMENT COGNITIF DE L'ENFANT				
	<p>Pour les points suivants, veuillez répondre par OUI ou par NON.</p> <p>Veuillez me faire savoir si (nom) :</p> <p>Cochez la case qui convient à chaque question.</p>	Non (0)	Oui (1)	Ne sait pas (88)
Concepts de langue/lecture				
X7.	Est-ce que (nom) peut suivre un texte dans le bon sens, de gauche à droite et de haut en bas , même s'il ne sait pas lire ?			
X8.	Peut-il (elle) nommer au moins 10 lettres (il n'est pas nécessaire de pouvoir étiqueter/associer les lettres, seulement de les nommer) ?			
X9.	Est-ce que (nom) peut lire quatre mots simples ?			
X10.	Est-ce que (nom) peut écrire au moins trois lettres comme A, B, C ou certaines lettres de son nom ?			
X11.	Est-ce que (nom) peut écrire un mot simple ?			

LE BIEN-ÊTRE DES AIDANTS				
	<p>Pour les points suivants, veuillez répondre par OUI ou par NON.</p> <p>Veuillez me faire savoir si, au cours des 15 derniers jours :</p> <p>Cochez la case qui convient à chaque question.</p>	Non (0)	Oui (1)	Ne sait pas (88)
X12.	vous avez eu du mal à être affectueux avec votre enfant.			
X13.	vous vous êtes senti plus irrité ou en colère.			
X14.	vous avez eu du mal à dormir suffisamment la nuit			
X15.	vous avez été nerveux ou anxieux.			
X16.	vous avez été incapable d'arrêter ou de contrôler votre anxiété.			

INTERNALISATION/EXTERNALISATION DU COMPORTEMENT DE L'ENFANT				
	<p>Pour les points suivants, veuillez répondre par OUI ou par NON.</p> <p>Au cours des 15 derniers jours, veuillez me faire savoir si votre enfant : Cochez la case qui convient à chaque</p>	Non (0)	Oui (1)	Ne sait pas (88)

	question.			
X17.	pleure plus qu'avant.			
X18.	parle moins bien qu'avant.			
X19.	est plus renfermé ou plus calme que d'habitude.			
X20.	est plus irritable qu'avant.			
X21.	est plus désobéissant (<i>ne suit pas les règles de la maison</i>) que d'habitude.			
X22.	détruit ou endommage des objets plus que d'habitude.			

DISCIPLINE DES ENFANTS ^R				
	<p><i>Pour les points suivants, veuillez répondre par OUI ou par NON.</i></p> <p>Les adultes utilisent certaines méthodes pour apprendre aux enfants à bien se comporter ou pour régler un problème de comportement. Je vais lire différentes méthodes utilisées. Veuillez me dire si, au cours des 15 derniers jours, vous ou un membre de la famille âgé de 15 ans ou plus avez utilisé cette méthode avec (<i>nom</i>) :</p> <p>Cochez la case qui s'applique à chaque question.</p>	Non (0)	Oui (1)	Ne sait pas / N'est pas concerné (88)
X23.	Traiter (X) d'idiot(e), de paresseux(se) ou d'un autre nom du genre.			
X24.	Donner la fessée, frapper ou gifler à main nue.			
X25.	Taper sur la main, le bras ou la jambe.			
X26.	Frapper au visage, à la tête ou aux oreilles			
X27.	Frapper sur les fesses ou ailleurs sur le corps avec un objet tel qu'une ceinture, une brosse à cheveux, un bâton ou un autre objet dur.			
X28.	Battre, c'est-à-dire frapper encore et encore aussi fort que possible.			
X29.	Croyez-vous que pour élever ou éduquer correctement un enfant, il faut le punir physiquement ?			

^R D'après l'enquête MICS de l'UNICEF.

ANNEXE G. EXEMPLES D'OUTILS DE SUIVI ⁵

ENQUETE SUR LA LIVRAISON DU MATERIEL

Lisez les questions 1-3 ci-dessous et écrivez la réponse telle que le parent la donne.				
1	Nom de famille :			
2	Noms des enfants :			
3	Votre famille a-t-elle reçu le kit LIRE À LA MAISON? Si non, passez à la question 14. Si oui, poursuivez avec les questions ci-dessous.			
4	A quelle date votre famille a-t-elle reçu le kit LIRE À LA MAISON? Si vous ne vous souvenez pas d'une date précise, pouvez-vous estimer si c'était il y a un jour, une semaine ou plus ? (Écrivez la date estimée).			
5	Dans quel état se trouvaient le matériel ? Entourez une option.	Mauvais	Acceptable	Bon
6	L'emballage était-il ouvert ou déchiré ? Entourez une option.	Oui	Non	Je ne sais pas.
7	Combien de livres étaient dans votre kit LIRE À LA MAISON. Écrivez le nombre donné.			
8	Le matériel de lecture était-il au bon niveau de lecture pour votre enfant ?	Oui	Non	Je ne sais pas.
9	Le matériel de lecture était-il dans une langue que votre enfant peut lire et comprendre ?	Oui	Non	Je ne sais pas.
10	Vos enfants ont-ils lu des livres par eux-mêmes ?	Oui	Non	Je ne sais pas.
11	Avez-vous lu des livres avec vos enfants depuis que vous avez reçu le kit ?	Oui	Non	Je ne sais pas.
12	Votre famille a-t-elle reçu des documents destinés aux parents ? Entourez une option.	Oui	Non	Je ne sais pas.
13	Les documents étaient-ils dans une langue que vous pouvez lire ? Entourez une option	Oui	Non	Je ne sais pas.
14	Vous a-t-on informé que vous recevriez un kit LIRE À LA MAISON ?	Oui	Non	Je ne sais pas.
15	Avec qui avez-vous communiqué pour recevoir un kit LIRE À LA MAISON ?	Le personnel de R@H	Autre personnel	Je ne sais pas.

⁵ Veuillez vous référer au tableau 3.2 pour plus d'informations.

LISTE DE VERIFICATION POUR LA SELECTION DES LIVRES

Nom du village _____

Nombre de familles participant au projet LIRE À LA MAISON _____

Nombre total de livres dans chaque kit LIRE À LA MAISON _____

Veillez compléter la liste de vérification et indiquer les quantités exactes si vous les connaissez.

	Oui	Non	Nombre
Nous avons inclus des livres en langue(s) locale(s)			
Nous avons inclus des livres dans la langue nationale			
Nous avons inclus des titres écrits par des auteurs locaux			
Nous avons inclus des titres écrits par des auteurs internationaux			
Nous avons inclus des titres provenant de plateformes en ligne comme Global Book Alliance, Story Weaver, Pratham Books, etc.			
Nous avons inclus des titres de non-fiction			
Certains livres comportaient des personnages principaux féminins			
Certains livres comportaient un personnage de la diversité (enfant handicapé, enfant issu d'une minorité, etc.).			
Certains livres reflètent le contexte local			
Nous avons inclus des livres de tous les niveaux de lecture (veuillez indiquer le			

nombre de livres de chaque niveau dans la colonne des nombres).			
Nous avons inclus des livres sans textes pour les plus jeunes lecteurs.			

EVALUATION AU NIVEAU DES PROCESSUS

Enquête auprès des parents - Efficacité des séances d'information LIRE À LA MAISON

Nom du parent :	Village :	Date :
Session d'information Logistique		
1. Avez-vous assisté à une séance d'information LIRE À LA MAISON? O/N		
2. Si oui, quel était le format de la session d'information : a. En personne avec un facilitateur b. Vidéo enregistrée chez un partenaire c. Enregistrement audio envoyé sur votre téléphone d. Autre _____		
3. Si vous avez participé en personne, où a eu lieu la séance : a. Chez moi b. Dans un lieu au sein de la communauté c. Autre _____		
4. La date et l'heure de la séance d'information vous convenaient-elles ?		
Contenu de la séance d'information		
1. Dans quelle mesure avez-vous été satisfait du contenu de la séance d'information ? a. Très satisfait b. Satisfait c. Non satisfait		
2. Le contenu de la séance d'information était-il clair ? a. Très clair b. Clair c. Pas clair		
3. Dans quelle mesure avez-vous été satisfait des connaissances de l'animateur ? a. Très satisfait b. Satisfait c. Non satisfait		
4. Avez-vous reçu un document imprimé après la séance ? a. Oui b. Non		
5. Si vous avez reçu un document imprimé après la séance, le contenu était-il clair sur ce qu'il fallait faire avec le matériel ? a. Très clair b. Clair c. Pas clair		
6. Le facilitateur a-t-il pu répondre à toutes vos questions ?		

- a. Oui, j'ai obtenu une réponse à toutes mes questions
- b. Certaines de mes questions ont trouvé une réponse
- c. Le facilitateur n'a pu répondre à aucune de mes questions.

ENQUETE SUR L'ENGAGEMENT DES PARENTS

1	Nom de famille :				
2	Noms des enfants :				
3	À quelle fréquence lisez-vous avec votre enfant ? Entourez une option.	4 fois ou plus par mois	2-3 fois par mois	Une fois par mois	Jamais
4	À quelle fréquence faites-vous une activité de lecture avec votre enfant ? Entourez une option.	4 fois ou plus par mois	2-3 fois par mois	Une fois par mois	Jamais
5	Vous sentez-vous à l'aise pour faire la lecture à votre enfant ?	Très confiant	Confiant	Plutôt confiant	Pas confiant
6	Vous sentez-vous à l'aise pour faire une activité de lecture avec votre enfant ?	Très confiant	Confiant	Plutôt confiant	Pas confiant
7	Avec quelle tranche d'âge d'enfant interagissez-vous le plus s'agissant de la lecture ?	Plus jeune (naissance-3 ans)	Age moyen (4-8)	Le plus âgé (10-12)	Tous
8	Comment vous sentez-vous lorsque vous interagissez avec votre enfant en utilisant des livres ?	Très heureux	Heureux	Neutre	Contrarié
9	Avez-vous un coin lecture dans votre maison ?	Oui	Non	Je ne sais pas.	
10	Avez-vous un endroit pour ranger vos livres à la maison ?	Oui	Non	Je ne sais pas.	

PARTICIPATION PARENTALE DE L'UNICEF MICS

Modules pour la participation des parents et les apprentissages fondamentaux mics6 (mai 2017).
Voir < mics.unicef.org/tools > pour les derniers questionnaires.

PARTICIPATION DES PARENTS		PR
PR1. Cochez CB3 : âge de l'enfant ?	AGE 5-6 ANS1	1 ⇒ Fin
	ÂGE 7-14 ANS2	
	15-17 ANS3	3 ⇒ Fin
PR2. À la fin de cet entretien, je vous demanderai si je peux parler à (<i>nom</i>). Si (<i>nom</i>) est proche d'ici, pouvez-vous s'il vous plaît demander à (<i>nom</i>) de rester là. Si (<i>nom</i>) n'est pas avec vous en ce moment, puis-je vous demander de faire en sorte qu'il/elle revienne ? Si cela n'est pas possible, nous discuterons plus tard d'un moment qui conviendra pour que je puisse revenir.		
PR3. En excluant les manuels scolaires et les livres saints, combien de livres avez-vous pour que (<i>nom</i>) puisse lire à la maison ?	AUCUN00	
	NOMBRE DE LIVRES..... 0	
	DIX LIVRES OU PLUS.....10	
PR4. Cochez CB7 : L'enfant a-t-il fréquenté une école ? VÉRIFIER ED9 DANS LE MODULE ÉDUCATION DU QUESTIONNAIRE MÉNAGE POUR L'ENFANT SI VOUS N'AVEZ PAS DEMANDÉ CB7.	OUI, CB7/ED9=11	2 ⇒ Fin
	NON, CB7/ED9=2 OU (laisser en blanc).....2	
PR5. Est-ce que (<i>nom</i>) a parfois des devoirs à faire à la maison ?	OUI1	2 ⇒ PR7
	NO2	8 ⇒ PR7
	DK8	
PR6. Quelqu'un aide-t-il (<i>nom</i>) à faire ses devoirs ?	OUI1	
	NON2	
	NE SAIT PAS8	
PR7. L'école de (<i>nom</i>) dispose-t-elle d'une instance dirigeante à laquelle les parents peuvent participer (comme une association de parents d'élèves ou un comité de gestion de l'école / utilisez des termes locaux) ?	OUI 1	2 ⇒ PR10
	NON 2	
	NE SAIT PAS8	8 ⇒ PR10

<p>PR8. Au cours des 12 derniers mois, avez-vous, vous ou un autre adulte de votre foyer, assisté à une réunion convoquée par l'instance dirigeante de cette école ?</p>	<p>OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8</p>	<p>2 ⇒PR10 8 ⇒PR10</p>
<p>PR9. Au cours de l'une de ces réunions, l'un des points suivants a-t-il été discuté ?</p> <p>[A] Un plan pour aborder les principaux problèmes d'éducation rencontrés par l'école de (<i>nom</i>) ?</p> <p>[B] Budget de l'école ou utilisation des fonds reçus par l'école de (<i>nom</i>) ?</p>	<p style="text-align: right;">OUI NON NSP</p> <p>PLAN POUR RÉGLER LES PROBLÈMES DE L'ÉCOLE 1 2 8</p> <p>BUDGET DE L'ÉCOLE..... 1 2 8</p>	
<p>PR10. Au cours des 12 derniers mois, est-ce que vous ou un autre adulte de votre foyer avez reçu un bulletin scolaire ou un cahier de l'élève de (<i>nom</i>) ?</p>	<p>OUI 1 NON 2 NSP 8</p>	
<p>PR11. Au cours des 12 derniers mois, vous ou un adulte de votre foyer vous êtes-vous rendu à l'école de (<i>nom</i>) pour l'une des raisons suivantes ?</p> <p>[A] Une fête d'école ou un événement sportif ?</p> <p>[B] Pour discuter des progrès de (<i>nom</i>) avec (ses) professeurs ?</p>	<p style="text-align: right;">OUI NON NSP</p> <p>CÉLÉBRATION OU ÉVÈNEMENT SPORTIF 1 2 8</p> <p>POUR DISCUTER DES PROGRÈS RÉALISÉS AVEC LES ENSEIGNANTS..... 1 2 8</p>	
<p>PR12. Au cours des 12 derniers mois, l'école de (<i>nom</i>) a-t-elle été fermée un jour de classe pour l'une des raisons suivantes :</p> <p>A) Des catastrophes naturelles, telles que les inondations, les cyclones, les épidémies ou autres ?</p> <p>B) Des catastrophes d'origine humaine, telles que les incendies, les effondrements de bâtiments, les émeutes ou autres ?</p> <p>Une grève des enseignants ?</p> <p>X) Autre ?</p>	<p style="text-align: right;">OUI NON NSP</p> <p>CATASTROPHES NATURELLES1 2 8</p> <p>CATASTROPHES D'ORIGINE HUMAINE1 2 8</p> <p>GRÈVE DES ENSEIGNANTS 1 2 8</p> <p>AUTRE 1 2 8</p>	
<p>PR13. Au cours des 12 derniers mois, est-ce que (<i>nom</i>) n'a pas pu assister au cours en</p>	<p>OUI.....1</p>	

raison d'une absence de (son) enseignant ?	NON 2 NSP 8	
PR14. Vérifier PR12[C] et PR13 : Un 'Oui' a-t-il été enregistré ?	OUI, PR12[C]=1 OU PR13=1 1 NON 2	2 ⇒ FIN
PR15. Quand il y a eu une (grève des enseignants / absence des enseignants), vous ou tout autre membre adulte de votre foyer avez contacté des responsables de l'école ou des représentants de de l'instance dirigeante de l'école ?	OUI.....1 NON.....2 NSP 8	

LES COMPÉTENCES RELATIVES AUX APPRENTISSAGES FONDAMENTAUX		FL
FL0. Cochez CB3 : âge de l'enfant ?	AGE 5-6 ANS1 AGE 7-14 ANS2 AGE 15-17 ANS3	1 ⇒ FIN 3 ⇒ FIN
<p>FL1. Maintenant, je voudrais parler à (nom). Je vais lui poser quelques questions sur (lui-même/elle-même) et sur la lecture, puis je lui demanderai de faire quelques activités de lecture et de calcul.</p> <p>Il ne s'agit pas de tests scolaires et les résultats ne seront pas communiqués à personne, y compris aux autres parents ou à l'école.</p> <p>Vous ne tirerez aucun avantage direct de votre participation et je ne suis pas formé pour vous dire comment (nom) s'est comporté. Ces activités doivent nous aider à déterminer dans quelle mesure les enfants de ce pays apprennent à lire et à utiliser les chiffres afin de pouvoir apporter des améliorations</p> <p>Ceci prendra environ 20 minutes. Encore une fois, toutes les informations que nous obtiendrons resteront strictement confidentielles et anonymes.</p>		
Est-ce que je peux parler à (<i>nom</i>)?	OUI, PERMISSION ACCORDEE 1 NON, PERMISSION NON ACCORDEE2	2 ⇒ FL28
FL2. Notez le temps passé.	HEURES ET MINUTES.. _____: _____	
<p>FL3. Je m'appelle (votre nom). J'aimerais te parler un peu de moi.</p> <p>Peux-tu me parler un peu de toi ?</p> <p><i>Lorsque l'enfant est à l'aise, continuez avec le consentement verbal :</i></p> <p>Je vais te dire pourquoi je suis ici aujourd'hui. Je suis de l'Office national des statistiques. Je fais partie d'une équipe qui tente de découvrir comment les enfants apprennent à lire et à utiliser les nombres. Nous en parlons également avec certains enfants et leur demandons de faire des activités sur la lecture et les nombres. (Ta mère/Nom de l'aidant) a dit que tu pouvais décider si tu voulais nous aider. Si tu veux nous aider, je vais te poser quelques questions et te donner quelques activités à faire. Je t'expliquerai chaque activité et tu pourras me poser des questions à tout moment. Tu n'es pas obligé de faire ce que tu n'as pas envie de faire. Une fois que nous aurons commencé, si tu ne veux pas répondre à une question ou si tu ne veux pas continuer, ce n'est pas grave.</p>		

Es-tu prêt à commencer ?	OUI, PERMISSION ACCORDEE.....1	1 ⇒ FL4
	NON, PERMISSION NON ACCORDEE2	2 ⇒ FL28

FL4. Avant de commencer les activités de lecture et de calcul, cochez chaque case pour montrer que :

Vous n'êtes pas seul avec l'enfant, sauf quand un adulte qu'il connaît le voit.

Vous avez engagé la conversation avec l'enfant et établi une connexion avec lui, en utilisant par exemple une méthode pour briser la glace.

L'enfant est assis confortablement, il peut utiliser le livre de lecture et de calcul sans difficulté et vous pouvez voir quelle page est ouverte.

FL5. N'oublie pas que tu peux me poser des questions à tout moment s'il y a quelque chose que tu ne comprends pas. Tu peux me demander d'arrêter à tout moment.		
FL6. Nous allons d'abord parler de la lecture.	OUI NON	
[A] Lis-tu des livres à la maison ?	LIT DES LIVRES À LA MAISON1 2	
[B] Est-ce que quelqu'un te fait la lecture à la maison ?	ON LUI FAIT LA LECTURE À LA MAISON 1 2	
FL7. Quelle langue parlez-vous le plus souvent à la maison ? <i>Vérifiez si nécessaire et lisez dans les langues énumérées.</i>	LANGUE 1.....1 LANGUE 2.....2 LANGUE 3.....3 AUTRE (précisez) 6 NSP 8	
FL8. <i>Cochez CB7 : L'enfant a-t-il fréquenté une école ?</i> <i>VÉRIFIER ED9 DANS LE MODULE ÉDUCATION DU QUESTIONNAIRE MÉNAGE POUR L'ENFANT SI CB7 N'A PAS ÉTÉ DEMANDÉ.</i>	OUI, CB7/ED9=11 NON, CB7/ED9=2 OU BLANC 2	1 ⇒ FL9
FL8A. <i>Cochez FL7 : Le LIVRE DE LECTURE ET DE CALCUL est-il disponible dans la langue parlée à la maison ?</i>	OUI, FL7=1, 2 OU 3.....1 NON, FL7=6 OU 82	1 ⇒ FL10B 2 ⇒ FL23
FL9. Quelle langue tes professeurs utilisent-ils le plus souvent lorsqu'ils vous enseignent en classe ? <i>Vérifiez si nécessaire et nommez les langues énumérées.</i>	LANGUE 1.....1 LANGUE 2.....2 LANGUE 3.....3 AUTRE (précisez) 6 NSP 8	1 ⇒ FL10A 2 ⇒ FL10A 3 ⇒ FL10A 6 ⇒ FL23 8 ⇒ FL23

<p>FL10A. Je vais maintenant te donner une courte histoire à lire en (Langue enregistrée en FL9). Veux-tu commencer à lire l'histoire ?</p> <p>FL10B. Je vais maintenant te donner une courte histoire à lire en (Langue enregistrée en FL7). Veux-tu commencer à lire l'histoire ?</p>	<p>OUI1 NON2</p>	<p>2 ⇒FL23</p>
<p>FL11. Cochez CB3 : l'âge de l'enfant ?</p>	<p>AGE 7-9 ANS1 ÂGE 10-14 ANS2</p>	<p>1 ⇒FL13</p>
<p>FL12. Cochez CB7 : L'enfant a-t-il fréquenté une école ?</p> <p>VÉRIFIER ED9 DANS LE MODULE ÉDUCATION DU QUESTIONNAIRE MÉNAGE POUR L'ENFANT SI CB7 N'A PAS ÉTÉ DEMANDÉ.</p>	<p>OUI, CB7/ED9=11 NON, CB7/ED9=2 OU BLANC2</p>	<p>1 ⇒FL19</p>

<p>FL13. Donnez à l'enfant le LIVRE DE LECTURE ET DE CALCUL.</p> <p>Ouvrez la page où figure l'exercice de lecture et dites :</p> <p>Maintenant, nous allons faire un peu de lecture. Montrez la phrase. Je voudrais que tu la lises à haute voix. Ensuite, je te poserai peut-être une question.</p> <p>Sam est un chat. Tina est un chien. Sam a 5 ans. Tina a 6 ans.</p>		
<p>FL14. L'enfant a-t-il lu correctement tous les mots de l'exercice ?</p>	<p>OUI 1 NON 2</p>	<p>2 ⇒FL23</p>
<p>FL15. Une fois la lecture terminée, demandez : Quel âge a Sam ?</p>	<p>SAM A 5 ANS 1 AUTRES RÉPONSES 2 PAS DE RÉPONSE APRÈS 5 SECONDES.. 3</p>	<p>1 ⇒FL17</p>
<p>FL16. Dites : Sam a 5 ans. et aller au FL23.</p>		<p>⇒FL23</p>
<p>FL17. Voici une autre question : Qui est le plus âgé : Sam ou Tina ?</p>	<p>TINA EST PLUS ÂGÉE (QUE SAM) 1 AUTRES RÉPONSES 2 PAS DE RÉPONSE APRÈS 5 SECONDES 3</p>	<p>1 ⇒FL19</p>
<p>FL18. Dites : Tina est plus âgée que Sam. Tina a 6 ans et Sam a 5 ans. et aller au FL23.</p>		<p>⇒FL23</p>

<p>FL19. Tournez la page pour découvrir le passage à lire.</p> <p>Merci. Maintenant, je veux que tu essaies ceci.</p> <p>Voici une histoire. Je veux que tu la lises à haute voix aussi attentivement que possible.</p> <p>Tu commenceras ici (<i>indiquez le premier mot de la première ligne</i>) et tu liras ligne par ligne (<i>indiquez le sens de lecture de chaque ligne</i>).</p> <p>Lorsque tu auras terminé, je te poserai quelques questions sur ce que tu as lu.</p> <p>Si tu tombes sur un mot que tu ne connais pas, passe au mot suivant.</p> <p>Mets ton doigt sur le premier mot. Prêt ? Commence.</p>	Moïse	est	dans	La	classe	Deux.	Un
	1	2	3	4	5	6	7
	jour,	Moïse	rentrait	de	l'école.	Il	a
	8	9	10	11	12	13	14
	vu	des	fleurs	rouges	sur	le	chemin.
	15	16	17	18	19	20	21
	Les	fleurs	étaient	près	D'un	champ	de
	22	23	24	25	26	27	28
	Tomates	Moïse	voulait	cueillir	quelques	fleurs	pour
	29	30	31	32	33	34	35
	sa	maman.	Moïse	a	traversé	le	champ
	36	37	38	39	40	41	42
	en	courant	vite	pour	cueillir	les	Fleurs.
	43	44	45	46	47	48	49
	Il	est	tombé	à	côté	D'un	Banani er.
	50	51	52	53	54	55	56
	Moïse	S'est	mis	à	Pleurer.	Le	fermier
	57	58	59	60	61	62	63
	est	venu	quand	il	l'a	Vu.	Il
	64	65	66	67	68	69	70
	donna	plusieurs	fleurs	à	Moïse.	Moïse	était
	71	72	très	content.			
FL20. Résultats de la lecture de l'enfant.	DERNIER MOT TENTÉ						
	NOMBRE TOTAL DE MOTS						
	MOTS INCORRECTS OU MANQUÉS NOMBRE						

<p>FL21. L'enfant a-t-il bien lu l'histoire ?</p>	<p>L'ENFANT A LU AU MOINS UN MOT CORRECT1</p> <p>L'ENFANT N'A LU AUCUN MOT CORRECTEMENT2</p> <p>L'ENFANT N'A PAS ESSAYÉ DE LIRE L'HISTOIRE3</p>	<p>2 ⇒FL23</p> <p>3 ⇒F23</p>
<p>FL22. Maintenant, je vais te poser quelques questions sur ce que tu as lu.</p> <p><i>Si l'enfant ne fournit pas de réponse après quelques secondes, répétez la question. Si l'enfant semble incapable de fournir une réponse après que répétition de la question, marquer "Pas de réponse" et dire : Merci. C'est bon. Nous allons continuer</i></p> <p><i>Assurez-vous que l'enfant peut toujours voir le passage et demandez :</i></p> <p>[A] Dans quelle classe est Moïse ?</p> <p>[B] Qu'a vu Moïse sur le chemin du retour ?</p> <p>[C] Pourquoi Moïse s'est-il mis à pleurer ?</p> <p>[D] Où Moïse est-il tombé (tombé) ?</p> <p>[E] Pourquoi Moïse était-il content ?</p>		
<p>CORRECT ((MOÏSE EST DANS LA CLASSE DEUX) 1</p> <p>INCORRECT2</p> <p>PAS DE RÉPONSE / DIT « JE NE SAIS PAS »3</p> <p>CORRECT (IL A VU DES FLEURS).....1</p> <p>INCORRECT2</p> <p>PAS DE RÉPONSE / DIT « JE NE SAIS PAS »3</p> <p>CORRECT (PARCE QU'IL EST TOMBÉ).....1</p> <p>INCORRECT2</p> <p>PAS DE RÉPONSE / DIT « JE NE SAIS PAS »3</p> <p>CORRECT ((MOÏSE EST TOMBE A COTE D'UN BANANIER)1</p> <p>INCORRECT2</p> <p>PAS DE RÉPONSE / DIT 'JE NE SAIS PAS'3</p> <p>CORRECT (PARCE QUE LE FERMIER LUI A DONNÉ BEAUCOUP DE FLEURS/ PARCE QU'IL AVAIT DES FLEURS À OFFRIR À SA MAMAN)1</p> <p>INCORRECT2</p> <p>PAS DE RÉPONSE / DIT 'JE NE SAIS PAS'3</p>		

<p>FL23. Tournez la page du livre de lecture et de calcul de façon à ce que l'enfant regarde la liste des nombres. Assurez-vous que l'enfant regarde cette page.</p> <p>Maintenant, voici quelques chiffres. Je veux que tu montres du doigt chacun et me dire quel est ce nombre.</p> <p>Montrez le premier nombre et dites :</p> <p>Commence ici.</p> <p>Si l'enfant s'arrête sur un nombre pendant un certain temps, dites-lui quel est ce nombre, marquez-le d'un "Aucun essai "</p> <p>Montrez le nombre suivant et dites :</p> <p>Quel est ce nombre ?</p> <p>CONSIGNE POUR METTRE FIN A L'EXERCICE Si l'enfant n'essaie pas de lire 2 chiffres à la suite, dites :</p> <p>Je te remercie. C'est bon. Nous allons passer à l'activité suivante.</p>	<p>9 CORRECT 1 INCORRECT 2 AUCUN ESSAI.....3</p> <p>12 CORRECT 1 INCORRECT 2 AUCUN ESSAI.....3</p> <p>30 CORRECT.....1 INCORRECT.....2 AUCUN ESSAI.....3</p> <p>48 CORRECT.....1 INCORRECT.....2 AUCUN ESSAI..... 3</p> <p>74 CORRECT.....1 INCORRECT.....2 PAS D'ESSAI.....3</p> <p>731 CORRECT.....1 INCORRECT.....2 AUCUN ESSAI.....3</p>	
<p>FL23A. cochez FL23 : L'enfant a-t-il correctement identifié deux des trois premiers nombres (9, 12 et 30) ?</p>	<p>OUI, AU MOINS DEUX CORRECT1 NON, AU MOINS 2 INCORRECTS OU SANS REPONSE 2</p>	<p>2 ⇒FL28</p>
<p>FL24. Tournez la page de façon à ce que l'enfant regarde la première paire de nombres. Assurez-vous que l'enfant regarde cette page. Dites :</p> <p>Regarde ces nombres. Dis-moi lequel est le plus grand.</p> <p>Notez la réponse de l'enfant avant de tourner la page du livre et de répéter la question pour la paire de nombres suivante.</p> <p>Si l'enfant ne donne pas de réponse après quelques secondes, répétez la question. Si l'enfant semble incapable de fournir une réponse après que vous avez répété la question, inscrivez un "Z" pour la réponse sur la ligne appropriée du questionnaire, tournez la page du livret et montrez à l'enfant la paire de nombres suivante. Si l'enfant ne n'essaie pas de répondre sur 2 paires de nombres consécutifs, dites :</p>	<p>7 5 _____</p> <p>11 24 _____</p> <p>58 49 _____</p> <p>65 67 _____</p> <p>146 154 _____</p>	

<p>Je te remercie. C'est bon. Nous allons passer à l'activité suivante.</p>		
<p>FL25. <i>Donnez à l'enfant un crayon et du papier. Tournez la page de façon à ce que l'enfant regarde la première addition. Assurez-vous que l'enfant regarde cette page.</i></p> <p><i>Dites :</i></p> <p>Regarde cette somme. Combien fait (nombre plus nombre) ? Donne-moi la réponse. Tu peux utiliser le crayon et le papier si cela t'aide.</p> <p><i>Notez la réponse de l'enfant avant de tourner la page du livre et de répéter la question pour la somme suivante.</i></p> <p><i>Si l'enfant ne donne pas de réponse après quelques secondes, répétez la question. Si l'enfant semble incapable de fournir une réponse après que vous avez répété la question, marquez un "Z" pour la réponse sur la ligne appropriée du questionnaire, tournez la page du livret et montrez à l'enfant l'addition suivante.</i></p> <p><i>Si l'enfant n'essaie pas de répondre sur 2 paires d'addition consécutives, dites :</i></p> <p>Je te remercie. C'est bon. Nous allons passer à l'activité suivante.</p>	<p>3 + 2 = _____</p> <p>8 + 6 = _____</p> <p>7 + 3 = _____</p> <p>13 + 6 = _____</p> <p>12 + 24 = _____</p>	

FL26. Tournez la page vers la feuille d'exercice pour les nombres manquants. Dites :

Voici quelques chiffres. 1, 2, et 4. Quel chiffre va ici ?

Si l'enfant répond **correctement**, dites :

C'est exact, 3. Faisons-en un autre.

Si l'enfant donne une réponse **incorrecte**, ne lui expliquez pas comment obtenir la bonne réponse. Dites simplement :

Le numéro 3 va ici. Lis les chiffres avec moi. (Montrez chaque chiffre) 1, 2, 3, 4. Le 3

va ici. Faisons-en un autre.

Tournez maintenant la page vers la feuille d'exercice suivante. Dites :

Voici d'autres chiffres. 5, 10, 15 et _____. Quel chiffre va ici ?

Si l'enfant répond **correctement**, dites :

C'est ça, 20. Maintenant, je veux que tu essaies tout seul

Si l'enfant répond **incorrectement**, dites :

Le nombre 20 va ici. Lis les chiffres avec moi. (Montrez chaque chiffre) 5, 10, 15, 20. 20 va

ici. Maintenant, je veux que tu essaies tout seul.

FL27. Tournez maintenant la page du livre de lecture et calcul contenant la première activité sur le nombre manquant.

Dites :

Voici d'autres chiffres. Dis-moi quel chiffre va ici (en désignant le nombre manquant).

Notez la réponse de l'enfant avant de tourner la page du livre et de répéter la question.

Si l'enfant ne donne pas de réponse après quelques secondes, répétez la question. Si l'enfant semble incapable de fournir une réponse après que vous avez répété la question, inscrivez un "Z" pour la réponse sur la ligne appropriée du questionnaire.

Si l'enfant n'essaie pas de répondre pendant 2 activités consécutives, dites :

Je te remercie. C'est bon.

5	6	7	_____
14	15	_____	17
20	_____	40	50
2	4	6	_____
5	8	11	_____

FL28. Résultat de l'entretien avec l'enfant. <i>Discutez de tous les résultats non satisfaisants avec le superviseur.</i>	TERMINÉ	01
	ABSENT	02
	MÈRE / AIDANT A REFUSÉ	03
	L'ENFANT A REFUSÉ	04
	PARTIELLEMENT ACHEVÉ	05
	INDISPOSE	06
	AUTRES (<i>précisez</i>)	96

FS11. <i>Enregistrez l'heure.</i>	HEURES ET MINUTES :	
FS12. <i>Langue du questionnaire.</i>	ANGLAIS 1 LANGUE 2 2 LANGUE 3 3	
FS13. <i>Langue de l'entretien.</i>	ANGLAIS1 LANGUE 2 2 LANGUE 3 3 AUTRE LANGUE (préciser) 6	
FS14. <i>Langue maternelle de la personne interrogée.</i>	ANGLAIS1 LANGUE 2 2 LANGUE 3 3 AUTRE LANGUE (préciser) 6	
FS15. <i>Y a-t-il eu recours à un traducteur pour certaines parties de ce questionnaire ?</i>	OUI, L'ENSEMBLE DU QUESTIONNAIRE1 OUI, DES PARTIES DU QUESTIONNAIRE 2 NON, PAS DE TRADUCTEUR 3	
<p>FS16. <i>Remerciez la personne interrogée et l'enfant pour leur coopération.</i></p> <p><i>Complétez le résultat de FS17 dans le PANEL D'INFORMATION SUR LES ENFANTS de 5 à 17 ans, puis passez au QUESTIONNAIRE MÉNAGE et complétez HH56.</i></p> <p><i>Prenez rendez-vous pour faire compléter le(s) questionnaire(s) restant(s) dans ce ménage.</i></p>		

Liste des indicateurs MICS 6 sur la participation des parents et les aptitudes d'apprentissage de base

LA LECTURE ET L'ÉDUCATION					
7.20	Disponibilité d'informations sur les résultats scolaires des enfants	PR	Nombre d'enfants âgés de 7 à 14 ans inscrits dans des écoles qui fournissent des bulletins scolaires aux parents.	Nombre total d'enfants de 7 à 14 ans scolarisés	
7.21	Possibilité de participer à la gestion de l'école	PR	Nombre d'enfants âgés de 7 à 14 ans inscrits dans des écoles dont l'instance dirigeante comprend des parents.	Nombre total d'enfants de 7 à 14 ans scolarisés	
7.22	Participation à la gestion de l'école	PR	Nombre d'enfants âgés de 7 à 14 ans scolarisés dont un membre de la famille a participé aux réunions de l'instance <i>dirigeante</i> de l'école.	Nombre total d'enfants de 7 à 14 ans scolarisés	
7.23	Participation effective à la gestion de l'école	PR	Nombre d'enfants âgés de 7 à 14 ans scolarisés dont un membre du ménage a discuté des principales questions éducatives/financières lors des réunions de l'instance <i>dirigeante</i> de l'école.	Nombre total d'enfants de 7 à 14 ans scolarisés	
7.24	Discussion avec les enseignants concernant les progrès des enfants	PR	Nombre d'enfants âgés de 7 à 14 ans scolarisés dont un membre de la famille a discuté des progrès de l'enfant avec les enseignants.	Nombre total d'enfants de 7 à 14 ans scolarisés	
7.25	Contact avec l'école concernant l'absence/la grève des enseignants	PR	Nombre d'enfants âgés de 7 à 14 ans fréquentant l'école dont le membre de la famille a contacté les représentants de l'école lorsque l'école était fermée et/ou que la classe n'avait pas lieu en raison de l'absence/de la grève des enseignants.	Nombre total d'enfants âgés de 7 à 14 ans scolarisés qui n'ont pas pu assister à la classe et/ou dont l'école a été fermée en raison de l'absence/de la grève des enseignants.	
7.26	Aide aux devoirs	PR	Nombre d'enfants âgés de 7 à 14 ans fréquentant l'école et bénéficiant d'une aide aux devoirs	Nombre total d'enfants âgés de 7 à 14 ans fréquentant l'école et ayant des devoirs à domicile	
7.27	Disponibilité des livres à la maison	PR	Nombre d'enfants de 7 à 14 ans qui ont trois livres ou plus à lire à la maison	Nombre total d'enfants âgés de 7 à 14 ans	
7.28	Habitude de lecture à la maison	FL	Nombre d'enfants de 7 à 14 ans qui lisent des livres ou à qui on fait la lecture à la maison	Nombre total d'enfants âgés de 7 à 14 ans	
7.29	Langues scolaires et familiales	FL	Nombre d'enfants de 7 à 14 ans scolarisés dont la langue maternelle est utilisée à l'école	Nombre total d'enfants de 7 à 14 ans scolarisés	
7.30	Enfants ayant des compétences fondamentales en lecture et en calcul	FL	Nombre d'enfants de 7 à 14 ans qui terminent avec succès (a) trois tâches fondamentales de lecture (b) quatre tâches fondamentales de calcul	Nombre total d'enfants âgés de 7 à 14 ans	SDG Indicateur 4.1.1

EDUCATION ET PROTECTION DE LA PETITE ENFANCE DANS LE MASSACHUSETTS



VOTRE EXPÉRIENCE D'ÉDUCATION DES ENFANTS

20. Vous arrive-t-il de lire des livres d'enfants à votre enfant, ou bien il/elle est trop jeune pour cela ?	1, oui 0. Non, passez à la question 25
21. Combien de livres d'enfants avez-vous en tout à la maison et que vous lisez à votre enfant, y compris les livres empruntés à la bibliothèque ? (Entourez une réponse) 1. aucun 2. 1 à 9 livres 3. 10 à 24 livres 4. 25 à 49 livres 5. 50 livres ou plus	
22. Combien de jours par semaine lisez-vous des livres à votre enfant ? _____ jours/semaine	
23. Pendant que vous lisez à votre enfant, est-ce que vous : 1. Montrez, nommez ou décrivez les images et les ou, 2. Votre enfant est-il trop jeune ou trop facilement distrait pour ça ?	
24. Au moment du coucher, est-ce que vous : 1. Racontez ou lisez une histoire à votre enfant, ou 2. Est-ce que votre enfant s'endort avant que vous puissiez le faire ?	



25. Les questions suivantes portent sur les choses que certains enfants aiment faire, mais que d'autres sont trop jeunes pour le faire ou ne s'y intéressent pas encore	
Jouez-vous à des jeux d'imagination avec votre enfant, avec des animaux en peluche ou des jouets ?	1. Oui 0. Non
Apprenez-vous à votre enfant les lettres ou lui indiquez-vous les lettres qu'il connaît ?	1. Oui 0. Non
Posez-vous des questions à votre enfant sur les choses dans le quartier ou à la maison ou répondez-vous à ses questions ?	1. Oui 0. Non (pourquoi)?
Lorsque vous emmenez votre enfant au supermarché ou dans un magasin, l'encouragez-vous à vous aider à trouver les articles que vous cherchez ?	1. Oui 0. Non

Apprenez-vous à votre enfant à compter ou l'encouragez-vous à compter les choses ?	1. Oui 0. Non
Apprenez-vous les couleurs à votre enfant ou l'encouragez-vous à les nommer ?	1. Oui 0. Non
Apprenez-vous à votre enfant les noms des parties du corps ou l'encouragez-vous à nommer les siennes ?	1. Oui 0. Non
Avez-vous l'habitude de parler des événements avec votre enfant pendant le repas ?	1. Oui 0. Non

26. Lorsque vous pensez à l'éducation de votre/ vos enfants, dans quelle mesure, le cas échéant, les éléments suivants vous préoccupent-ils ? Nous aimerions que vous réfléchissiez à la situation présente.	
1= Pas du tout préoccupant 2= Un peu préoccupant 3= Très préoccupant 4= extrêmement préoccupant NA= Non applicable	
C'est une récompense dans votre vie :	
Voir ses enfants grandir et changer	1 2 3 4 NA
L'amour dont font preuve vos enfants	1 2 3 4 NA
Partager des intérêts ou des activités avec votre enfant	1 2 3 4 NA
La fierté de l'évolution de voir comment vos enfants évoluent	1 2 3 4 NA
Le sens que vos enfants donnent à votre vie	1 2 3 4 NA
Transmettre à vos enfants ce que vous savez	1 2 3 4 NA
Faire des choses avec vos enfants	1 2 3 4 NA
Être utile à vos enfants	1 2 3 4 NA
La compagnie de vos enfants	1 2 3 4 NA
La façon dont vos enfants vous transforment positivement.	1 2 3 4 NA

VOTRE TRAVAIL OU VOTRE ÉCOLE

28. Êtes-vous à l'école ou en formation à temps partiel ou à temps plein ?	O. Non 1. Oui, à temps partiel 2. Oui, à temps plein
29. Êtes-vous actuellement employé ?	O. Non - passez à la question 34 1. Oui
30. Combien d'heures travaillez-vous par semaine typique ?	-- heures/semaine
31. Au cours de la dernière année (52 semaines), combien de semaines avez-vous été employé (y compris les congés payés et les jours fériés) ?	-- semaines

EXEMPLE D'ENQUÊTE KAP POUR LES PARENTS - MUREKE DUSOME

ÉCHELLE DES CONNAISSANCES					
	<i>Je vais maintenant vous lire quelques déclarations concernant les connaissances que vous détenez peut-être sur la lecture. Veuillez me dire si vous êtes tout à fait d'accord ou pas d'accord, plutôt d'accord ou plutôt pas d'accord. Il n'y a pas de bonnes ou de mauvaises réponses, il s'agit simplement de points de vue personnels sur le sujet en question.</i>		<i>Nguye kugusomera interuro zijyanye n'imyumvire ushobora kuba ufite ku byerekeye gusoma. Urambwira niba ubyemera cyane, ubyemera buhoro, ubihakana buhoro cyangwa ubihakana cyane. Nta gisubizo cyiza cyangwa kibi. Urambwira uko ubyumva gusa.</i>		
PKN39	Les parents doivent être impliqués dans l'apprentissage de la lecture à leurs enfants.	Tout à fait d'accord	Ababyeyi bagomba kugira uruhare mu kwigisha abana babo gusoma.	Ndabyemera cyane	1
		Plutôt d'accord		Ndabyemera	2
		Plutôt en désaccord		Ntabyo nemera	3
		Pas du tout d'accord		Simbyemera na gato	4
		Je ne sais pas / Pas de réponse		Simbizi / Nta gisubizo	999
PKN40	Vous savez comment aider votre enfant à apprendre à lire.	Tout à fait d'accord	Uzi gufasha umwana wawe kwiga gusoma.	Ndabyemera cyane	1
		Plutôt d'accord		Ndabyemera	2
		Plutôt en désaccord		Ntabyo nemera	3
		Pas du tout d'accord		Simbyemera na gato	4
		Ne sait pas / Pas de réponse		Simbizi / Nta gisubizo	999
PKN41	Seuls les enseignants devraient apprendre à lire aux enfants.	Tout à fait d'accord	Kumenyereza umwana ibitabo n'izindi nyandiko akiri muto ni ingirakamaro.	Ndabyemera cyane	1
		Plutôt d'accord		Ndabyemera	2
		Plutôt en désaccord		Ntabyo nemera	3
		Pas du tout d'accord		Simbyemera na gato	4
		Ne sait pas / Pas de réponse		Simbizi / Nta gisubizo	999
PKN42	Il est important qu'un enfant soit exposé aux livres et autres écrits dès son plus jeune âge.	Tout à fait d'accord	Abarimu ni bo bonyine bagomba kwigisha abana gusoma.	Ndabyemera cyane	1
		Plutôt d'accord		Ndabyemera	2
		Plutôt en désaccord		Ntabyo nemera	3
		Pas du tout d'accord		Simbyemera na gato	4
		Ne sait pas / Pas de réponse		Simbizi / Nta gisubizo	999
PKN43	Les parents et les enseignants doivent travailler ensemble pour enseigner la lecture.	Tout à fait d'accord	Ababyeyi n'abarimu bakwiye gufatanya kwigisha gusoma.	Ndabyemera cyane	1
		Plutôt d'accord		Ndabyemera	2
		Plutôt en désaccord		Ntabyo nemera	3
		Pas du tout d'accord		Simbyemera na gato	4
		Ne sait pas / Pas de réponse		Simbizi / Nta gisubizo	999

PKN44	Les enfants doivent lire UNIQUEMENT pour apprendre	Tout à fait d'accord	Abana bagomba gusoma kugira ngo bige gusa.	Ndabyemera cyane	1
		Plutôt d'accord		Ndabyemera	2
		Plutôt en désaccord		Ntabyo nemera	3
		Pas du tout d'accord		Simbyemera na gato	4
		Ne sait pas / Pas de réponse		Simbizi / Nta gisubizo	999
PKN45	Les enfants ne peuvent pas apprendre à lire de leurs frères et sœurs plus âgés ou de leurs amis.	Tout à fait d'accord	Abana ntibashobora kwigishwa gusoma na bakuru babo cyangwa inshuti.	Ndabyemera cyane	1
		Plutôt d'accord		Ndabyemera	2
		Plutôt en désaccord		Ntabyo nemera	3
		Pas du tout d'accord		Simbyemera na gato	4
		Ne sait pas / Pas de réponse		Simbizi / Nta gisubizo	999
PKN46	Certains enfants n'ont pas besoin d'apprendre à lire.	Tout à fait d'accord	Abana bamwe ntibakeneye kwiga gusoma.	Ndabyemera cyane	1
		Plutôt d'accord		Ndabyemera	2
		Plutôt en désaccord		Ntabyo nemera	3
		Pas du tout d'accord		Simbyemera na gato	4
		Ne sait pas / Pas de réponse		Simbizi / Nta gisubizo	999
PKN47	Il y a de nombreux avantages à savoir lire.	Tout à fait d'accord	Kumenya gusoma bifite akamaro kanini.	Ndabyemera cyane	1
		Plutôt d'accord		Ndabyemera	2
		Plutôt en désaccord		Ntabyo nemera	3
		Pas du tout d'accord		Simbyemera na gato	4
		Ne sait pas / Pas de réponse		Simbizi / Nta gisubizo	999
PKN48	Les enfants peuvent lire pour le plaisir.	Tout à fait d'accord	Abana bashobora gusoma mu rwego rwo kwishimisha.	Ndabyemera cyane	1
		Plutôt d'accord		Ndabyemera	2
		Plutôt en désaccord		Ntabyo nemera	3
		Pas du tout d'accord		Simbyemera na gato	4
		Ne sait pas / Pas de réponse		Simbizi / Nta gisubizo	999
PKN49	Les enfants peuvent lire pour apprendre.	Tout à fait d'accord	Abana bashobora gusoma bagamije kwiga.	Ndabyemera cyane	1
		Plutôt d'accord		Ndabyemera	2
		Plutôt en désaccord		Ntabyo nemera	3
		Pas du tout d'accord		Simbyemera na gato	4
		Ne sait pas / Pas de réponse		Simbizi / Nta gisubizo	999

ATTITUDES ET MOTIVATION DES PARENTS

NUMERO.	QUESTIONS	RÉPONSES	IBIBAZO	IBISUBIZO	CODE / NIMERO
<i>Attitudes à l'égard de la lecture.</i>					
	<i>Je vais maintenant vous lire quelques déclarations concernant votre attitude à l'égard de la lecture. Veuillez me dire si vous êtes tout à fait d'accord, plutôt d'accord, plutôt pas d'accord ou pas du tout d'accord. Il n'y a pas de bonnes ou de mauvaises réponses, il s'agit simplement de points de vue personnels sur le sujet en question.</i>		<i>Ngiye kugusomera interuro zijyanye n'imyumvire ushobora kuba ufite ku byerekeye gusoma. Urambwira niba ubyemera cyane, ubyemera buhoro, ubihakana buhoro cyangwa ubihakana cyane. Nta gisubizo cyiza cyangwa kibi. Urambwira uko byumva gusa.</i>		
PAT01	Je pense que les personnes de mon âge devraient lire avec leurs enfants.	Tout à fait d'accord	Nemera ko abantu bo mu kigero cyanjye bakwiye kujya basomera hamwe n'abana babo	Ndabyemera cyane	1
		Plutôt d'accord		Ndabyemera	2
		Plutôt en désaccord		Ntabyo nemera	3
		Pas du tout d'accord		Simbyemera na gato	4
		Ne sait pas / Pas de réponse		Simbizi / Nta gisubizo	999
PAT02	La lecture d'un livre de d'histoires pour enfants est parfois ennuyeuse.	Tout à fait d'accord	Rimwe na rimwe gusomera abana ibitabo by'inkuru birarambirana.	Ndabyemera cyane	1
		Plutôt d'accord		Ndabyemera	2
		Plutôt en désaccord		Ntabyo nemera	3
		Pas du tout d'accord		Simbyemera na gato	4
		Ne sait pas / Pas de réponse		Simbizi / Nta gisubizo	999
PAT03	Les écoles sont entièrement responsables de l'apprentissage de la lecture aux enfants.	Tout à fait d'accord	Amashuri yonyine ni yo afite inshingano zo kwigisha abana gusoma	Ndabyemera cyane	1
		Plutôt d'accord		Ndabyemera	2
		Plutôt en désaccord		Ntabyo nemera	3
		Pas du tout d'accord		Simbyemera na gato	4
		Ne sait pas / Pas de réponse		Simbizi / Nta gisubizo	999
PAT04	Je me sens à l'aise de dire NON si quelqu'un veut que j'achète de la bière ou une boisson gazeuse au lieu de livres d'histoires pour mes enfants.	Tout à fait d'accord	Iyo umuntu ambwiye ngo mugurire inzoga aho kugurira abana banjye ibitabo by'inkuru NDAMUHAKANIRA nta mususu.	Ndabyemera cyane	1
		Plutôt d'accord		Ndabyemera	2
		Plutôt en désaccord		Ntabyo nemera	3
		Pas du tout d'accord		Simbyemera na gato	4
		Ne sait pas / Pas de réponse		Simbizi / Nta gisubizo	999
PAT05	Si un voisin veut m'influencer pour que je laisse l'enseignement des	Tout à fait d'accord	Umuturanyi aramutse ambwiye ngo uburezi bw'abana banjye	Ndabyemera cyane	1
		Plutôt d'accord		Ndabyemera	2

	enfants aux enseignants, il me serait difficile de refuser.	Plutôt en désaccord	mbuharire abarimu, byangora kumuhakanira.	Ntabyo nemera	3
		Pas du tout d'accord		Simbyemera na gato	4
		Ne sait pas / Pas de réponse		Simbizi / Nta gisubizo	999
PAT06	Les écoles que les parents sont autant responsables de l'apprentissage de la lecture aux enfants.		Amashuri n'ababyeyi, bombi bafite inshingano zo kwigisha abana gusoma.		
PAT07	Je me sens à l'aise de dire à mes amis les plus proches que je ne veux pas laisser la lecture aux seuls enseignants.	Tout à fait d'accord	Iyo inshuti zanjye zimbwiye ngo uburezi bw'abana banjye mbuharire abarimu ndazihakanira nta mususu.	Ndabyemera cyane	1
		Plutôt d'accord		Ndabyemera	2
		Plutôt en désaccord		Ntabyo nemera	3
		Pas du tout d'accord		Simbyemera na gato	4
		Ne sait pas / Pas de réponse		Simbizi / Nta gisubizo	999
PAT08	Lire un livre d'histoires avec un enfant est formateur	Tout à fait d'accord	Gusomera umwana igitabo cy'inkuru cyangwa gusomera hamwe na we bimufasha kwiga.	Ndabyemera cyane	1
		Plutôt d'accord		Ndabyemera	2
		Plutôt en désaccord		Ntabyo nemera	3
		Pas du tout d'accord		Simbyemera na gato	4
		Ne sait pas / Pas de réponse		Simbizi / Nta gisubizo	999
PAT09	Lire un livre d'histoires est agréable	Tout à fait d'accord	Gusoma igitabo cy'inkuru birashimisha.	Ndabyemera cyane	1
		Plutôt d'accord		Ndabyemera	2
		Plutôt en désaccord		Ntabyo nemera	3
		Pas du tout d'accord		Simbyemera na gato	4
		Ne sait pas / Pas de réponse		Simbizi / Nta gisubizo	999
PAT10	C'est une bonne idée de lire un livre d'histoires avec des enfants de 0 à 6 ans.	Tout à fait d'accord	Ni byiza kuganiriza abana bari hagati y'umwaka umwe n'imyaka itandatu ku gusoma ibitabo by'inkuru	Ndabyemera cyane	
		Plutôt d'accord		Ndabyemera	2
		Plutôt en désaccord		Ntabyo nemera	3
		Pas du tout d'accord		Simbyemera na gato	4
		Ne sait pas / Pas de réponse		Simbizi / Nta gisubizo	999
PAT11	L'apprentissage de la lecture doit attendre que les enfants entrent à l'école.	Tout à fait d'accord	Kwiga gusoma byagombye gutangira umwana atangiye ishuri.	Ndabyemera cyane	1
		Plutôt d'accord		Ndabyemera	2
		Plutôt en désaccord		Ntabyo nemera	3

		Pas du tout d'accord		Simbyemera na gato	4
		Ne sait pas / Pas de réponse		Simbizi / Nta gisubizo	999
PAT12	Je pense que les enfants handicapés peuvent également assister et participer au club de lecture.	Tout à fait d'accord Plutôt d'accord Plutôt en désaccord Pas du tout d'accord Ne sait pas / Pas de réponse	Numva ko n'abana bafite ubumuga bashobora kwitabira amahuriro yo gusoma	Ndabyemera cyane Ndabyemera Ntabyo nemera Simbyemera na gato Simbizi / Nta gisubizo	1 2 3 4 999

ENQUETE KAP POUR LES ENFANTS

Enquête sur les connaissances, les attitudes et les pratiques (KAP) des enfants

Nom de la personne interrogée _____ Âge ____ Village _____

Veillez choisir la réponse qui décrit le mieux ce que vous ressentez à propos de ce qui suit :

1. J'aime lire des livres.

D'accord	Plutôt d'accord	Pas d'accord	Je ne sais pas.
----------	-----------------	--------------	-----------------

2. Je me sens en confiance lorsque je lis un livre à haute voix aux membres de ma famille et à mes frères et sœurs.

D'accord	Plutôt d'accord	Pas d'accord	Je ne sais pas.
----------	-----------------	--------------	-----------------

3. Les enfants devraient lire des livres à la maison et pas seulement à l'école.

D'accord	Plutôt d'accord	Pas d'accord	Je ne sais pas.
----------	-----------------	--------------	-----------------

4. Je lis à la maison...

Tous les jours	2 à 3 fois par semaine	Une fois par semaine	Une fois par mois
----------------	------------------------	----------------------	-------------------

5. Si j'ai du temps libre, je veux :

- a. Lire un livre
- b. Aider aux tâches ménagères
- c. Jouer dehors
- d. Regarder la télévision

6. Si une bibliothèque communautaire ouvrait dans ma région, je m'y rendrais avec mes amis pour emprunter des livres.

D'accord	Plutôt d'accord	Pas d'accord	Je ne sais pas.
----------	-----------------	--------------	-----------------

EXEMPLE D'ENQUETE KAP POUR LES ENFANTS - MUREKE DUSOME

Questionnaire pour les enfants (anglais-kinyarwanda)		
CONNAISSANCE DES ENFANTS		
NUMERO.	QUESTIONS	RÉPONSES
Je vais lire quelques affirmations. Dis si ces affirmations sont vraies ou fausses. Il n'y a pas de bonnes ou de mauvaises réponses, il s'agit simplement de points de vue personnels sur le sujet étudié.**		
CKN01	Un parent analphabète ne peut pas aider son enfant à apprendre à lire.	VRAI
		FAUX
		Ne sait pas / Pas de réponse
CKN02	Seuls les parents lettrés peuvent aider leurs enfants à apprendre à lire.	VRAI
		FAUX
		Ne sait pas / Pas de réponse
CKN03	Tu sais où trouver du matériel de lecture dans votre communauté.	VRAI
		FAUX
		Ne sait pas / Pas de réponse
CKN04	À quel âge penses-tu qu'un enfant peut commencer à interagir avec les livres ? *INTERVIEWEUR : Entrez l'âge en années. Inscrivez 999 pour "Je ne sais pas".	
CKN05	A quel âge penses-tu qu'un enfant devrait être capable de lire seul un livre adapté à son âge ? *INTERVIEWEUR : Entrez l'âge en années. Inscrivez 999 pour "Je ne sais pas".	
CKN06	A quel âge penses-tu qu'un enfant devrait être capable d'écrire tout seul? *INTERVIEWEUR : Entrez l'âge en années. Inscrivez 999 pour "Je ne sais pas".	
CKN07	A partir de quel âge les enfants doivent-ils être capables de lire des phrases simples comme "Ma mère fait la cuisine" ?	Préprimaire
		Primaire 1
		Primaire 2
		Primaire 3
		Primaire 4
		Primaire 5
		Primaire 6
		Plus âgé que le primaire
		Ne sait pas / Pas de réponse
CKN08	À ton avis, quels sont les facteurs qui empêchent les parents de soutenir la lecture des enfants à la maison dans cette communauté ?	Pauvreté
		Ignorance
		Analphabétisme
		Manque de sensibilisation

		Manque de temps / Les parents sont occupés à travailler ou à sortir.
		Les parents ne se soucient pas de la lecture des enfants
		Conflit à la maison
		Autre
		Ne sait pas/ Pas de réponse
CKN09	Précisez d'autres facteurs	
CKN10	Je vais maintenant te lire quelques déclarations qui ont trait à la lecture et je veux que tu me dises si tu es tout à fait d'accord, d'accord, pas d'accord ou pas du tout d'accord avec chacune des choses que je dis. Il n'y a pas de bonne ou de mauvaise réponse, il s'agit simplement de votre opinion personnelle. Commençons par quelques exemples !	
CKN11	"J'aime beaucoup jouer au football. " * Attendez que l'enfant réponde. Si l'enfant ne sait pas comment répondre, aidez-le à comprendre comment vous voulez qu'il réponde. *	Tout à fait d'accord
		Plutôt d'accord
		Plutôt en désaccord
		Pas du tout d'accord
		Ne sait pas / Pas de réponse
CKN12	"Faire ses devoirs est très amusant." Attendez que l'enfant réponde. Si l'enfant ne sait pas comment répondre, aidez-le à comprendre comment vous voulez qu'il réponde. *	Tout à fait d'accord
		Plutôt d'accord
		Plutôt en désaccord
		Pas du tout d'accord
		Ne sait pas / Pas de réponse
CKN13	"Les enfants qui désobéissent à leurs parents doivent être punis." Attendez que l'enfant réponde. Si l'enfant ne sait pas comment répondre, aidez-le à comprendre comment vous voulez qu'il réponde. *	Tout à fait d'accord
		Plutôt d'accord
		Plutôt en désaccord
		Pas du tout d'accord
		Ne sait pas / Pas de réponse
	Très bien ! Maintenant, je vais lire d'autres affirmations et je veux que tu me donnes ton opinion. Tout à fait d'accord, d'accord, pas d'accord, ou pas du tout d'accord.	
CKN15	Il est important qu'un enfant soit exposé aux livres et autres écrits dès son plus jeune âge.	Tout à fait d'accord
		Plutôt d'accord
		Plutôt en désaccord
		Pas du tout d'accord
		Ne sait pas / Pas de réponse
CKN16	Seuls les enseignants devraient apprendre à lire aux enfants.	Tout à fait d'accord
		Plutôt d'accord
		Plutôt en désaccord
		Pas du tout d'accord
		Ne sait pas / Pas de réponse
CKN17	Les parents doivent être impliqués dans l'apprentissage de la lecture à leurs enfants.	Tout à fait d'accord
		Plutôt d'accord
		Plutôt en désaccord
		Pas du tout d'accord
		Ne sait pas / Pas de réponse

CKN18	Les parents et les enseignants doivent travailler ensemble pour soutenir la lecture des enfants.	Tout à fait d'accord
		Plutôt d'accord
		Plutôt en désaccord
		Pas du tout d'accord
		Ne sait pas / Pas de réponse
CKN19	Certains enfants n'ont pas besoin d'apprendre à lire.	Tout à fait d'accord
		Plutôt d'accord
		Plutôt en désaccord
		Pas du tout d'accord
		Ne sait pas / Pas de réponse
CKN20	Il y a de nombreux avantages à savoir lire.	Tout à fait d'accord
		Plutôt d'accord
		Plutôt en désaccord
		Pas du tout d'accord
		Ne sait pas / Pas de réponse
CKN21	Les enfants doivent lire UNIQUEMENT pour apprendre	Tout à fait d'accord
		Plutôt d'accord
		Plutôt en désaccord
		Pas du tout d'accord
		Ne sait pas / Pas de réponse
CKN22	Les enfants ne peuvent pas apprendre à lire de leurs frères et sœurs plus âgés ou de leurs amis.	Tout à fait d'accord
		Plutôt d'accord
		Plutôt en désaccord
		Pas du tout d'accord
		Ne sait pas / Pas de réponse
CKN23	Les enfants peuvent lire pour le plaisir.	Tout à fait d'accord
		Plutôt d'accord
		Plutôt en désaccord
		Pas du tout d'accord
		Ne sait pas / Pas de réponse
CKN24	Les enfants peuvent lire pour apprendre.	Tout à fait d'accord
		Plutôt d'accord
		Plutôt en désaccord
		Pas du tout d'accord
		Ne sait pas / Pas de réponse
CKN25	Les livres d'histoires sont utiles pour apprendre à lire.	Tout à fait d'accord
		Plutôt d'accord
		Plutôt en désaccord
		Pas du tout d'accord
		Ne sait pas / Pas de réponse

NON.	QUESTIONS	RÉPONSES
CAT01	Je vais maintenant te lire quelques déclarations concernant les attitudes que tu peux avoir à l'égard de la lecture. Dis-moi si tu es fortement, plutôt d'accord, plutôt en désaccord ou fortement en désaccord. Il n'y a pas de bonnes ou de mauvaises réponses, il s'agit simplement de points de vue personnels sur le sujet en question.	
CAT02	Seules les écoles sont chargées d'apprendre à lire aux enfants.	Tout à fait d'accord Plutôt d'accord Plutôt en désaccord Pas du tout d'accord Ne sait pas / Pas de réponse
CAT03	Les écoles sont responsables de l'enseignement de la lecture aux enfants, mais les parents doivent les aider de temps en temps.	Tout à fait d'accord Plutôt d'accord Plutôt en désaccord Pas du tout d'accord Ne sait pas / Pas de réponse
CAT04	Tant les écoles que les parents sont responsables de l'aide apportée aux enfants en matière de lecture.	Tout à fait d'accord Plutôt d'accord Plutôt en désaccord Pas du tout d'accord Ne sait pas / Pas de réponse
CAT05	Même si un enfant peut lire seul, j'estime que c'est le rôle des parents de l'aider à lire.	Tout à fait d'accord Plutôt d'accord Plutôt en désaccord Pas du tout d'accord Ne sait pas / Pas de réponse
CAT06	Il est difficile de trouver le temps de lire.	Tout à fait d'accord Plutôt d'accord Plutôt en désaccord Pas du tout d'accord Ne sait pas / Pas de réponse
CAT07	Je suis à l'aise pour dire NON si quelqu'un veut que mes parents achètent de la bière au lieu de livres d'histoires pour enfants.	Tout à fait d'accord Plutôt d'accord Plutôt en désaccord Pas du tout d'accord Ne sait pas / Pas de réponse
CAT08	Je me sens à l'aise de dire à mes parents de ne pas laisser aux enseignants le soin de m'apprendre à lire.	Tout à fait d'accord Plutôt d'accord Plutôt en désaccord Pas du tout d'accord Ne sait pas / Pas de réponse
CAT09	Si un enfant peut lire seul, ses parents ne doivent plus l'aider à lire.	Tout à fait d'accord Plutôt d'accord Plutôt en désaccord Pas du tout d'accord Ne sait pas / Pas de réponse

ENQUETE KAP COMMUNAUTAIRE

Enquête sur les connaissances, les attitudes et les pratiques (KAP)

Nom de la personne interrogée _____ Âge ____ Village _____

Choisissez la réponse qui décrit le mieux ce que vous ressentez à propos de ce qui suit :

1. La lecture de livres aide les enfants à développer leurs capacités de lecture et les enfants devraient lire tous les jours.

D'accord	Plutôt d'accord	Pas d'accord	Je ne sais pas.
----------	-----------------	--------------	-----------------

2. Les enfants ne devraient lire qu'à l'école et non à la maison.

D'accord	Plutôt d'accord	Pas d'accord	Je ne sais pas.
----------	-----------------	--------------	-----------------

3. Les parents devraient lire et interagir avec leurs enfants par le biais des livres car cela contribue à développer les compétences en lecture et en écriture de ces derniers.

D'accord	Plutôt d'accord	Pas d'accord	Je ne sais pas.
----------	-----------------	--------------	-----------------

4. Si mon enfant a du temps libre, je veux qu'elle :

- a. Lise un livre
- b. Aide aux tâches ménagères
- c. Joue dehors
- d. Regarde la télévision

5. Si une bibliothèque communautaire devait ouvrir dans ma région, j'irais avec mon enfant pour emprunter des livres.

D'accord	Plutôt d'accord	Pas d'accord	Je ne sais pas.
----------	-----------------	--------------	-----------------

ÉVALUATION DE LA RECONNAISSANCE DES MOTS AU CE1

Instructions : Cette évaluation est destinée aux enfants de CE1 ou âgés de 7 à 8 ans. Donnez à l'enfant une feuille sur laquelle les mots à voir sont écrits en gros caractères. Demandez-lui de lire chaque mot à voix haute, de haut en bas.

Notation : Sur votre feuille, Entourez les mots que l'enfant ne lit pas correctement. Calculez les mots lus correctement en pourcentage du total.

Toujours	Donna	Ces
Environ	Va	Ces
Parce que	Vert	Sur
Été	Son	Nous
Avant	Fait	Utilisez
Meilleur	Beaucoup	Très
Deux	Éteint	Laver
Acheter	Ou	Quel
Appelez	Tirer	Pourquoi
Froid	Lire	Souhaits
Fait	Droit	Travail
Pas	Chanter	Ferait
Rapidement	Assis	Écrire
Premier	Sommeil	Votre
Cinq	Dire	
Trouvé	Leur	

Mots perçus de CE1 tirés de la liste de mots perçus de Dolch.

ENTRETIEN SUR LA LECTURE COMMUNAUTAIRE

Date _____ Nom du village _____

Nom de l'enquêteur _____

Nom de la personne interrogée _____ Rôle ou titre _____

S'il existe une bibliothèque communautaire, posez les questions suivantes	Si une nouvelle bibliothèque communautaire a été créée récemment, posez les questions suivantes
Quand la bibliothèque communautaire a-t-elle été créée ?	Une bibliothèque a-t-elle été créée pendant la période de mise en œuvre de R@H ?
Où est située la bibliothèque ?	Où est située la bibliothèque ?
Qui l'a créé et d'où provient son financement ?	Si oui, qui l'a créé et comment a-t-il été financé ?
De Combien de livres la bibliothèque dispose-t-elle et où ont-ils été achetés ou d'où proviennent-ils ? a. Dons de la communauté b. Dons internationaux c. Fonds scolaire/communautaire d. Par le biais des ONG e. Par le biais des ONGI	De Combien de livres la bibliothèque dispose-t-elle et où ont-ils été achetés ou d'où proviennent-ils ? a. Dons de la communauté b. Dons internationaux c. Fonds scolaire/communautaire d. Par le biais des ONG e. Par le biais des ONGI
Y a-t-il des titres pour tous les âges ?	Y a-t-il des titres pour tous les âges ?
Combien de membres de la communauté utilisent la bibliothèque ? Combien d'entre eux sont des enfants ?	Combien de membres de la communauté utilisent la bibliothèque ? Combien d'entre eux sont des enfants ?
Depuis le début de R@H l'utilisation de la bibliothèque a... a. Augmenté b. Resté la même c. Diminué	Qui gère la bibliothèque ?
Quel est le plan de réapprovisionnement des livres lorsqu'ils sont perdus ou en mauvais état ?	Quel est le plan de réapprovisionnement des livres lorsqu'ils sont perdus ou en mauvais état ?
Quels sont les heures et les jours d'ouverture de la bibliothèque ?	Quels sont les heures et les jours d'ouverture de la bibliothèque ?



RÉFÉRENCES

RÉFÉRENCES

- “Concepts of print”. The balanced literacy diet: putting research into practice in the classroom. *The Ontario Institute of Studies in Education, University of Toronto*, www.oise.utoronto.ca/balancedliteracydiet/Concepts_of_Print.html. Accessed 15 July 2020.
- Adams, M.J. (1994). *Beginning to Read: Thinking and Learning About Print*. Cambridge, MA: MIT Press.
- Allington, R. (2017). How reading volume affects both reading fluency and reading achievement. *International Electronic Journal of Elementary Education*, 7(1), 13–26. Retrieved from <https://www.iejee.com/index.php/IEJEE/article/view/61>.
- Baker, L., Scher, D. & Mackler, K. (1997). Home and family influences on motivations for reading. *Educational psychologist*, 32(2), 69–82.
- Bakker, D.J. (1973). Hemispheric specialization and stages in the learning-to-read process. *Bulletin of the Orton Society*, 23(1), 15–27.
- Bennett, S.V., Gunn, A.A., Gayle-Evans, G., Barrera, E.S. & Leung, C.B. (2018). Culturally responsive literacy practices in an early childhood community. *Early Childhood Education Journal*, 46(2), 241–248.
- Borisova, I., Pisani, L., Dowd, A.J. & Lin, H.C. (2017). Effective interventions to strengthen early language and literacy skills in low-income countries: Comparison of a family-focused approach and a pre-primary programme in Ethiopia. *Early Child Development and Care*, 187(3-4), 655–671.
- Brazil - Educacao Infantil no Maranhao (Early Learning in Maranhao) (English)*. Education Continuity Stories Washington, D.C. : World Bank Group.
<http://documents.worldbank.org/curated/en/277301599119523264/Brazil-Educacao-Infantil-no-Maranhao-Early-Learning-in-Maranhao>
- Chall, J.S. (1983). *Stages of Reading Development*. New York: McGraw Hill.
- Collier, V.P. & Thomas, W.P. (2004). The astounding effectiveness of dual language education for all. *NABE Journal of Research and Practice*, 2(1), 1-20. [PDF](#)
- Colombia Ministry of Education. (2016). *Familias Lectoras: Como formar lectores y escritores en el hogar*. [Familias Lectoras: Como formar lectores y escritores en el hogar](#).
- Cooper, P. J., Murray, L., Tomlinson, M., & Vally, Z. (2014). Early literacy in South Africa: The promise of book sharing. *Commonwealth Education Partnerships, 2014*, 68-71.
- Cooper, P.J., Vally, Z., Cooper, H., Radford, T., Sharples, A., Tomlinson, M. & Murray, L. (2014). Promoting mother-infant book sharing and infant attention and language development in an impoverished South African population: A pilot study. *Early Childhood Education Journal*, 42(2), 143–152.
- Crawford, M. & Venegas Marin, S. (Forthcoming). *Through a Glass Clearly: Effective Language of Instruction Policies for Learning*. Washington, DC: World Bank.
- Crosby, S.A., Rasinski, T., Padak, N. & Yildirim, K. (2015). A 3-year study of a school-based parental involvement program in early literacy. *The Journal of Educational Research*, 108(2), 165–172.
- Cunningham, A.E. & Zibulsky, J. (2011). Tell me a story: Examining the benefits of shared reading. *Handbook of Early Literacy Research*, 3, 396–411.
- DBE, RtR & World Bank (Department of Basic Education, Republic of South Africa. Room to Read & World Bank). (2018). *What Makes a Great Storybook? Recommendations for Storybook Quality*. Available: <http://documents1.worldbank.org/curated/en/981561612849831039/pdf/What-Makes-a-Great-Storybook-Recommendations-for-Storybook-Quality.pdf>
- African Storybook.org, Room to Read, World Bank. (2018). *What Makes a Great Translation? Recommendations for Storybook Versioning*. Available: <http://documents1.worldbank.org/curated/en/796781612866301952/pdf/What-Makes-a-Great-Translation-Recommendations-for-Storybook-Versioning.pdf>

- DeJongh, M. (2014). *Best Practices for Developing Supplementary Reading Materials: Executive Summary*. Washington, DC: USAID.
- Department for Education and Skills, UK. (2008). *The Impact of Parental Involvement on Children's Education*. Department for Education and Skills, UK Department for Education.
- Dickinson, D.K., Griffith, J.A., Golinkoff, R.M. & Hirsh-Pasek, K. (2012). How reading books fosters language development around the world. *Child Development Research*, 2012. Available: <https://downloads.hindawi.com/archive/2012/602807.pdf>
- Elley, W.B. & Foster, D. (1996). *Sri Lanka Books in Schools Project: Final Report*. London: International Book Development.
- Elley, W.B. (2000). The potential of book floods for raising literacy levels. *International Review of Education*, 46(3-4), 233–255.
- Evans, M. D.R. , Kelley, J., Sikora, J., & Treiman, D. J.. (2010). Family scholarly culture and educational success: Books and schooling in 27 nations. *Research in Social Stratification and Mobility*. , 28(2), 171-197. doi:10.1016/j.rssm.2010.01.002.
- Evans, M.A. & Shaw, D. (2008). Home grown for reading: Parental contributions to young children's emergent literacy and word recognition. *Canadian Psychology/Psychologie Canadienne*, 49(2), 89.
- Feinstein, L. & Symonds, J. (1999). *Attainment in Secondary School*. Oxford Economic Papers, 51.
- Fernald, A., Marchman, V.A. & Weisleder, A. (2013). "SES Differences in Language Processing Skill and Vocabulary Are Evident at 18 Months." *Developmental Science* 16(2), 234–48.
- Fernald, L., Prado, E, Kariger, P. & Raikes, A. (2017). A toolkit for measuring early childhood development in low- and middle-income countries. *Strategic Impact Evaluation Fund*. Washington, DC: World Bank Group. <http://documents1.worldbank.org/curated/en/384681513101293811/pdf/WB-SIEF-ECD-MEASUREMENT-TOOLKIT.pdf>. Accessed 24 September 2020.
- Fountas, I.C. (2011). *Fountas and Pinnell Guided Reading Text Level Descriptions* [PDF file].
- Ganotice, F.A. Jr., Downing, K., Mak, T., Chan, B. & Lee, W. Y. (2017). Enhancing parent-child relationship through dialogic reading. *Educational Studies*, 43(1), 51–66.
- Garces-Bacsal, R.M. (2020). Diverse books for diverse children: Building an early childhood diverse booklist for social and emotional learning. *Journal of Early Childhood Literacy*, <https://doi.org/10.1177/1468798420901856>.
- Garcia, C., and Hasson, D. (2004). Implementing family literacy programs linguistically and culturally diverse populations: Key elements to consider. *Institute of Education Sciences*. www.files.eric.ed.gov/fulltext/EJ794831.pdf. Accessed 5 August 2020.
- Global Reading Network. (2020). *COVID-19 Reading Comprehension Guidance: Tips for Parents and Caregivers*. Reading Comprehension Interest Group, Global Reading Network. Retrieved from: <https://www.globalreadingnetwork.net/sites/default/files/media/file/Reading Comprehension Guides GRN-English.pdf>
- Hargrave, A.C. & Sénéchal, M. (2000). A book reading intervention with preschool children who have limited vocabularies: The benefits of regular reading and dialogic reading. *Early Childhood Research Quarterly*, 15(1), 75–90.
- Harper, L.J. & Brand, S.T. (2010). More alike than different: Promoting respect through multicultural books and literacy strategies. *Childhood Education*, 86(4), 224–233.
- Harvey, S. & Ward, A. (2017). *From Striving to Thriving*. New York: Scholastic.
- Hayes, A., Turnbull, A. & Moran, N. (2018). *Universal Design for Learning to Help All Children Read: Promoting or Learners with Disabilities* (First Edition). Washington, D.C.: USAID.
- Hiebert, E. H. (2014). The forgotten reading proficiency: Stamina in silent reading. *Stamina, silent reading, & the common core state standards*. Santa Cruz, CA: Text Project. Available: <http://www.textproject.org/assets/library/papers/Hiebert-2014-The-forgotten-reading-proficiency.pdf>

- Hindman, A.H., Connor, C.M., Jewkes, A.M. & Morrison, F. J. (2008). Untangling the effects of shared book reading: Multiple factors and their associations with preschool literacy outcomes. *Early Childhood Research Quarterly*, 23(3), 330-350.
- Hindman, A.H., Skibbe, L.E. & Foster, T.D. (2014). Exploring the variety of parental talk during shared book reading and its contributions to preschool language and literacy: Evidence from the Early Childhood Longitudinal Study-Birth Cohort. *Reading and Writing*, 27(2), 287-313.
- Hood, M., Conlon, E. & Andrews, G. (2008). Preschool home literacy practices and children's literacy development: A longitudinal analysis. *Journal of Educational Psychology*, 100(2), 252–271. <https://doi.org/10.1037/0022-0663.100.2.252>
- ICPSR (Inter-University Consortium for Political and Social Research). (Undated). *Massachusetts Early Care and Education and School Readiness Study, 2001–2008*. *Childcare and Early Education Research Connections*, Inter-University Consortium for Political and Social Research. www.icpsr.umich.edu/web/ICPSR/search/studies?q=Massachusetts+Early+Care+and+Education+and+School+Readiness+Study%2C+2001-2008+%28ICPSR+33968%29. Accessed 23 September 2020.
- Izzo, C.V., Weissberg, R.P., Kasrow, W.J. & Fendrich, M. (1999). A longitudinal assessment of teacher perceptions of parent involvement in children's education and school performance. *American Journal of Community Psychology*, 27(6), 817–839.
- Keeley, B. & Little, C. (2017). *The State of the World's Children 2017: Children in a Digital World*. New York: UNICEF.
- Kim, S.J., Wee, S.J. & Lee, Y.M. (2016). Teaching kindergartners racial diversity through multicultural literature: A case study in a kindergarten classroom in Korea. *Early Education and Development*, 27(3), 402-420.
- Kintz G (2011). "First Principles: Community engagement in education programs digest". *Educational Quality Improvement Program, Edu-Links*. <https://www.edu-links.org/sites/default/files/media/file/ACFrOgARxBhabnjvzx9377i62Jtkqwo5Y8uzCfUpbVVqKAR90sE8Ahc5SNsE9t4vlo0tSgpz6ThvO96H1OLOhehzvtbqzgMVfQb7KskOqB1Haj9zdgpLkDPK6bEvR4%3D.pdf>. Accessed 5 August 2020.
- Knauer, H.A., Jakiela, P., Ozier, O., Aboud, F.E. & Fernald, L.C. (2019). *Enhancing Young Children's Language Acquisition through Parent-Child Book-Sharing: A Randomized Trial in Rural Kenya*. Washington, DC: The World Bank.
- Lever, R. & Sénéchal, M. (2011). Discussing stories: On how a dialogic reading intervention improves kindergartners' oral narrative construction. *Journal of Experimental Child Psychology*, 108(1), 1–24.
- Logan, J. A., Justice, L. M., Yumus, M., & Chaparro-Moreno, L. J. (2019). When children are not read to at home: The million word gap. *Journal of Developmental & Behavioral Pediatrics*. 40(5), 383-386. doi: 10.1097/DBP.0000000000000657
- Lyon, R. (1998). The NICHD research program in reading development, reading disorders and reading instruction: A summary of research findings. In *Keys to Successful Learning: A National Summit on Research in Learning Disabilities*. New York: National Center for Learning Disabilities.
- Manu, A., Ewerling, F., Barros, A. J., & Victora, C. G. (2019). Association between availability of children's book and the literacy-numeracy skills of children aged 36 to 59 months: secondary analysis of the UNICEF Multiple-Indicator Cluster Surveys covering 35 countries. *Journal of global health*, 9(1). Available: <https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC6204005/>
- Marchant, G.J., Paulson, S.E. & Rothlisberg, B.A. (2001). Relations of middle school students' perceptions of family and school contexts with academic achievement. *Psychology in the Schools*, 38(6), 505–519.
- Mullis, I.V.S., Martin, M.O., Kennedy, A.M. & Foy, P. (2007). *PIRLS 2006 International Report— IEA's Progress in International Reading Literacy Study in Primary School in 40 Countries*. Retrieved from: https://timss.bc.edu/PDF/PIRLS2006_international_report.pdf
- Murray, L., De Pascalis, L., Tomlinson, M., Vally, Z., Dadomo, H., MacLachlan, B., ... & Cooper, P.J. (2016). Randomized controlled trial of a book-sharing intervention in a deprived South African community: Effects on

- career–infant interactions, and their relation to infant cognitive and socioemotional outcome. *Journal of Child Psychology and Psychiatry*, 57(12), 1370–1379.
- National Council of Teachers of English. (2019). *Position Statement on Independent Reading*. Retrieved from: www.ncte.org/statement/independent-reading/#:~:text=Independent%20reading%20leads%20to%20an,reads%2C%20the%20better%20one%20reads.&text=This%20increased%20volume%20of%20reading,readers%20do%20during%20independent%20reading. Accessed 3 August, 2020.
- Ng, S. M. & Sullivan, C. (2001). The Singapore reading and English acquisition program. *International Journal of Educational Research*, 35(2), 157–167.
- NORAC (2018). *USAID Impact Evaluation of the Makhalidwe Athu Project (Zambia)*. Endline Report. https://pdf.usaid.gov/pdf_docs/PA00SZJS.pdf
- NRP, DHS & NIH (National Reading Panel, U.S. Department of Health and Human Services, National Institute of Health). (2000). *Teaching Children to Read: An Evidence-Based Assessment of the Scientific Research Literature on Reading and Its Implications for Reading Instruction*. Available: <https://www.nichd.nih.gov/sites/default/files/publications/pubs/nrp/Documents/report.pdf>
- Pagan, S. & Sénéchal, M. (2014). Involving parents in a summer book reading program to promote reading comprehension, fluency, and vocabulary in grade 3 and grade 5 children. *Canadian Journal of Education*, 37(2), n2.
- Park, H. (2008). Home literacy environments and children’s reading performance: A comparative study of 25 countries. *Educational Research and Evaluation*, 14(6), 489–505.
- Pflepsen, A. & Pallangyo, A. (2019). *Handbook on Language of Instruction Issues in Reading Programs*. USAID. Available: <https://learningportal.iiep.unesco.org/en/library/handbook-on-language-of-instruction-issues-in-reading-programs-a-global-reading-network>
- Raikes, H., Alexander Pan, B., Luze, G., Tamis-LeMonda, C.S., Brooks-Gunn, J., Constantine, J., ... & Rodriguez, E.T. (2006). Mother–child bookreading in low-income families: Correlates and outcomes during the first three years of life. *Child development*, 77(4), 924–953.
- Reading Rockets. (2008). *Reading Tips for Parents of Toddlers*. Available in Spanish, Arabic, Traditional Chinese, Haitian Creole, Hmong, Korean, Navajo, Russian, Tagalog and Vietnamese. Available from: http://www.readingrockets.org/content/pdfs/tips/cc_tips_spanish.pdf
- Reading Rockets. (2020). *Concepts of Print Assessment*. Retrieved from: www.readingrockets.org/article/concepts-print-assessment. Accessed 15 July 2020.
- Rodriguez, E.T., Tamis-LeMonda, C.S., Spellmann, M.E., Pan, B.A., Raikes, H., Lugo-Gil, J. & Luze, G. (2009). The formative role of home literacy experiences across the first three years of life in children from low-income families. *Journal of Applied Developmental Psychology*, 30(6), 677–694.
- Rwandan Children’s Book Initiative. *Enjoying Books Together at Home*. Save the Children’s Resource Center. Retrieved from: www.resourcecentre.savethechildren.net/node/9024/pdf/enjoying_books_together_at_home_english.pdf. Accessed 15 July 2020.
- Sanders, M.G. & Epstein, J.L. (2000). The national network of partnership schools: How research influences educational practice. *Journal of Education for Students Placed at Risk* 5(1-2), 61–76.
- Save the Children. (2010). *Community Strategies for Promoting Literacy*. Retrieved from: <https://www.savethechildren.org/content/dam/global/reports/education-and-child-protection/comm-prom-lit-10.pdf>
- Save the Children. (Undated). *Emergent Literacy: Investing Early for Exponential Outcomes*. Retrieved from: www.savethechildren.org/content/dam/global/reports/education-and-child-protection/edu-elm-13.pdf. Accessed 15 July 2020.
- Scarborough, H.S., Dobrich, W. & Hager, M. (1991). Preschool literacy experience and later reading achievement. *Journal of Learning Disabilities*, 24, 508–511.

- Semali, L. (2005). *Mapping Success: Family and Child Education Program*. The Pennsylvania State University. Retrieved from: <https://ed.psu.edu/goodling-institute/research/face>. Accessed 5 August 2020.
- Sénéchal, M. (2006). Testing the home literacy model: Parent involvement in kindergarten is differentially related to grade 4 reading comprehension, fluency, spelling, and reading for pleasure. *Scientific Studies of Reading*, 10(1), 59–87.
- Sénéchal, M., and Le Fevre, J. (2002). Parental involvement in the development of children’s reading skill: A five-year longitudinal study. *Child Development* 73, 445–460.
- Sesame Workshop. (2013). *Sesame Street Parents Guide*. Retrieved from: https://cdn.sesamestreet.org/sites/default/files/media_folders/Images/Reading_ParentGuide.pdf?_ga=2.79064980.1208526578.1588177730-553300956.1585753930
- Skebo, C. M., Lewis, B. A., Freebairn, L. A., Tag, J., Ciesla, A. A., & Stein, C. M. (2013). Reading skills of students with speech sound disorders at three stages of literacy development. Available: <https://pubs.asha.org/doi/10.1044/0161-1461%282013/12-0015%29>
- Skibbe, L.E. & Foster, T.D. (2019). Participation in the Imagination Library book distribution program and its relations to children’s language and literacy outcomes in kindergarten. *Reading Psychology*, 40(4), 350–370.
- Snow, C. & the RAND Reading Study Group. (2002). Reading for understanding: Toward an R&D program in reading comprehension. Research prepared for the Office of Educational Research and Improvement (OERI), U.S. Department of Education. Santa Monica, CA: RAND Corporation.
- Spier, E.T., Britto, P.R., Pigott, T., Roehlkapartain, E., McCarthy, M., Kidron, Y., Song, M., Scales, P., Wagner, D., Lane, J. & Glover, J. (2016). Parental, community, and familial support interventions to improve children’s literacy in developing countries: A systematic review. *Campbell Systematic Reviews*. DOI: 10.4073/csr.2016.4. Accessed 5 August 2020.
- Steinman, B.A., LeJeune, B.J. & Kimbrough, B.T. (2006). Developmental stages of reading processes in children who are blind and sighted. *Journal of Visual Impairment & Blindness*, 100(1), 36–46.
- Storyweaver. *Reading Levels*. Available at: www.storyweaver.org.in/reading_levels. Accessed 29 July 2020.
- The Pell Institute for the Study of Opportunity in Higher Education. (2020). *Evaluation Toolkit*. Retrieved from: <http://toolkit.pellinstitute.org/evaluation-guide/collect-data/improve-response-rates/>. Accessed 28 October 2020.
- Thomas, W.P. & Collier, V.P. (2002). *A National Study of School Effectiveness for Language Minority Students’ Long-Term Academic Achievement*. Santa Cruz, CA: Center for Research on Education, Diversity and Excellence, University of California-Santa Cruz (351 pp.) [PDF](#)
- Trudell, B. & Young, C. (2016). Good Answers to Tough Questions in Mother Tongue-Based Multilingual Education. SIL International. Retrieved from: <https://www.sil.org/literacy-education/good-answers-tough-questions-mother-tongue-based-multilingual-education>
- Tschida, C.M., Ryan, C.L. & Ticknor, A.S. (2014). Building on windows and mirrors: Encouraging the disruption of “single stories” through children’s literature. *Journal of Children’s Literature*, 40(1), 28–39.
- United Nations. 2005. *Designing Household Survey Samples: Practical Guidelines*. New York. Retrieved from: <https://unstats.un.org/unsd/demographic/sources/surveys/handbook23june05.pdf>. Accessed 20 January 2021.
- US Bureau of Labor Statistics. (Undated). National Longitudinal Surveys: Home-SF short form. Retrieved from: [Swww.nlsinfo.org/content/cohorts/nlsy79-children/other-documentation/codebook-supplement/appendix-home-sf-scales](http://www.nlsinfo.org/content/cohorts/nlsy79-children/other-documentation/codebook-supplement/appendix-home-sf-scales). Accessed 24 September 2020.
- US DoE (US Department of Education). (2005). *Helping Your Child Become a Reader*. Retrieved from: <https://www2.ed.gov/parents/academic/help/reader/index.html>
- USAID (2020). *Delivering Distance Learning in Emergencies: A Review of Evidence and Best Practice*. Retrieved from: <https://www.globalreadingnetwork.net/resources/best-practices-developing-supplementary-reading-materials>

- USAID Learning Lab. (2019). *Data Collection Methods and Tools for Performance Monitoring*.
 usaidlearninglab.org/sites/default/files/resource/files/data_collection_methods_and_tools_for_performance_monitoring_508c.pdf. Accessed 26 August 2020.
- USAID, EducationLinks. (2016). *EGRA Toolkit, 2nd Edition*. www.edulinks.org/sites/default/files/media/file/EGRA%20Toolkit%20Second%20Edition.pdf. Accessed 19 September 2020.
- USAID, Edu-links. (2015a). *A Guide for Strengthening Gender Equality and Inclusiveness in Teaching and Learning Materials*. (2015). Retrieved from: https://pdf.usaid.gov/pdf_docs/pa00kt5n.pdf. Accessed 29 July 2020.
- USAID, Edu-Links. (2015b). *Best Practices for Developing Supplementary Reading Materials*. Retrieved from: https://pdf.usaid.gov/pdf_docs/PA00JV69.pdf. Accessed 29 July 2020.
- USAID. (2014). *Best Practices for Developing Supplementary Reading Materials*. Retrieved from: <https://www.globalreadingnetwork.net/resources/best-practices-developing-supplementary-reading-materials>
- USAID. (2016). *Global Book Fund Feasibility Study, Final Report*. Retrieved from: https://r4d.org/wp-content/uploads/R4D-IEP_GBF_Full-Report_-web.pdf
- Vally, Z., Murray, L., Tomlinson, M. & Cooper, P.J. (2015). The impact of dialogic book-sharing training on infant language and attention: a randomized controlled trial in a deprived South African community. *Journal of Child Psychology and Psychiatry* 56(8), 865–873.
- Weigel, D.J., Martin, S.S. & Bennett, K.K. (2006). Contributions of the home literacy environment to preschool-aged children's emerging literacy and language skills. *Early Child Development and Care*, 176(3-4), 357-378.
- Weisleder, A., Mazzuchelli, D.S., Lopez, A.S., Neto, W.D., Cates, C.B., Gonçalves, H.A., ... & Mendelsohn, A.L. (2018). Reading aloud and child development: A cluster-randomized trial in Brazil. *Pediatrics*, 141(1).
- Weizman, Z.O. & Snow, C.E. (2001). Lexical output as related to children's vocabulary acquisition: Effects of sophisticated exposure and support for meaning. *Developmental psychology*, 37(2), 265.
- What Works Clearinghouse. (2010). *Dialogic Reading*. What Works Clearinghouse Intervention Report. ERIC Clearinghouse. Available at: https://ectacenter.org/~pdfs/Meetings/InclusionMtg2010/wwc_dialogic_reading_042710.pdf
- Wigfield, A., & Asher, S. R. (1983). Social and motivational influences on reading. *Center for the Study of Reading Technical Report; no. 288*.
- Wolf, M. & Stoodley, C. J. (2008). *Proust and the Squid: The Story and Science of the Reading Brain*. New York: Harper Perennial.
- World Bank. (2017). *Pre-primary Education in Mongolia: Access, Quality of Service Delivery, and Child Development Outcomes*. Washington, DC: World Bank. Available at: <https://openknowledge.worldbank.org/handle/10986/26402>.
- World Bank. (2019). *Ending Learning Poverty: What Will It Take?* Washington, DC. Available at: <https://openknowledge.worldbank.org/handle/10986/32553>
- Yeo, L.S., Ong, W.W. & Ng, C.M. (2014). The home literacy environment and preschool children's reading skills and interest. *Early Education and Development*, 25(6), 791–814.

NOTES RELATIVES AUX SOURCES

- ¹ Mullis et al. 2007.
- ² Fernald, Marchman et Weisleder 2013.
- ³ Sénéchal & Le Fevre 2002.
- ⁴ Harvey & Ward 2017.
- ⁵ [Manu, Ewerling, Barros, & Victora \(2019\).](#)
- ⁶ Skibbe & Foster 2019 ; Cunningham & Zibulsky 2011 ; Hindman et al. 2008 ; Hindman, Skibbe & Foster 2014 ; Lever & Sénéchal 2011 ; Evans & Shaw 2008 ; Weizman & Snow 2001 ; Izzo et al. 1999 ; Rodriguez et al. 2009.
- ⁷ Logan et al. 2019.
- ⁸ Pagan et Sénéchal 2014 ; Sanders et Epstein 2000 ; Marchant, Paulson et Rothlisberg 2001 ; Crosby 2015.
- ⁹ [Hiebert 2014 .](#)
- ¹⁰ [Evans et al 2010.](#)
- ¹¹ [Wigfield et Asher 1984.](#)
- ¹² [Ryan & Ticknor 2014, Tschida Ryan & Ticknor 2014.](#)
- ¹³ Kim, Wee et Lee 2016.
- ¹⁴ [Harper & Brand 2010.](#)
- ¹⁵ [Garces-Bacsal 2020.](#)
- ¹⁶ [Bennett 2018.](#)
- ¹⁷ Keeley & Little 2017.
- ¹⁸ Chall 1983.
- ¹⁹ Steinman, LeJeune & Kimbrough 2006 ; Bakker 1973 ; Skebo, [Lewis, Freebairn, Tag, Ciesla & Stein \(2013\).](#)
- ²⁰ [Hayes, Turnbull & Moran 2018.](#)
- ²¹ [Lyon 1998.](#)
- ²² [Hindman, Connor, Jewkes et Morrison 2008.](#)
- ²³ [Hargrave & Sénéchal 2000.](#)
- ²⁴ Banque mondiale 2017.
- ²⁵ What Works Clearinghouse 2010 ; [Ganotice et al. 2017.](#)
- ²⁶ [Thomas & Collier 2002.](#)
- ²⁷ [Collier & Thomas 2004.](#)
- ²⁸ [Tschida, Ryan & Ticknor 2014.](#)
- ²⁹ USAID 2016.
- ³⁰ Pour plus d'informations sur les spécifications physiques des livres, voir USAID (2014).
- ³¹ Crawford et Venegas Marin, à paraître.
- ³² Pflapsen et Pallangyo 2019.
- ³³ Trudell & Young 2016.
- ³⁴ USAID 2020.
- ³⁵ [Soutien de la mesure et de la recherche à la stratégie d'éducation Objectif 1 : Sénégal et recherche sur les communications pour le changement de comportement : Matériel de campagne d'affichage RTI/USAID, 2016.](#)
- ³⁶ Reading Rockets 2008.
- ³⁷ US DoE 2005.
- ³⁸ US DoE 2005, pp. 20, 34, 46.
- ³⁹ Ministère de l'éducation de Colombie, 2016, p. 20, 34, 46.
- ³⁹ Sesame Workshop 2013, pp. 5-8.
- ⁴⁰ Save the Children 2010.
- ⁴¹ [Projet de ressource sur le DPE](#)
- ⁴² Makhaliidwe Athu, associés créatifs
- ⁴³ [Innovations basées sur la technologie pour améliorer les résultats de la lecture en début de scolarité dans les pays en développement, All Children Reading \(2018\).](#)